

འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་མཉམ་

NATIONAL COUNCIL OF BHUTAN



འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་མཉམ་གྱི་བྱ་བའི་གནད་སྲོལ་

སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༩ ཅན་མ།

Rules of Procedure of the National
Council of Bhutan 2009

དཔར་དབང་ འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ།
དཔར་ཐངས་དང་པ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༩ ཟླ་ ༢ པ།
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཡིག་ཚང་གིས་ དཔར་བསྐྱོན་ལུས་པའོ།

© National Council of Bhutan
First edition, February 2009
Published by National Council Secretariat



འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤེལ།
 NATIONAL COUNCIL OF BHUTAN




CHAIRPERSON

ཚེང་བཟོན།

༤ ང་བཅས་རང་ དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་རྒྱལ་ཁབ་འདི་ནང་ དམངས་གཙོའི་རིང་ལུགས་དབུ་བརྟེས་ཏེ་ རྒྱལ་
 ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་ཀྱི་གཞི་ལྷིང་ ཅུ་ཁྲིམས་ཚེན་མོའི་དགོངས་དོན་ལྟར་དུ་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་བཅའ་ཡིག་མང་རབས་
 ཅིག་ གསར་བཙུགས་དང་འཕྲི་སློན་མཛད་དེ་ ཆ་འཛོགས་བྱུང་ཡོད་མི་དང་བསྟུན་ གཙུག་སྤེལ་དང་ལས་སྡེ་ཡོངས་
 ཀྱིས་ ཁྲིམས་ཀྱི་རིགས་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་དང་འཐབ་བཞིན་དུ་ཡོད།

དེ་བརྒྱུ་སྤེལ་ འབྲུག་གི་ཅུ་ཁྲིམས་ཚེན་མོའི་ཙཱ་ཚན་ ༡༠ (༡༡) དང་ འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤེལ་འདི་བཅའ་
 ཁྲིམས་ ༢༠༠༤ ཙཱ་མའི་དགོངས་དོན་འཁྲིལ་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤེལ་འདི་བྱ་སྤྱོད་རིམ་པ་ ལག་ལེན་འཐབ་
 བྱེད་དོན་ལུ་ བྱ་བའི་གནད་སྲོད་ཅིག་ངེས་པར་དུ་དགོ་པ་ཡོད་པ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཚོགས་སྤེལ་དུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་ལ་
 ཐུག་ལས་ ཟིན་བྲིས་བཏབ་ཡོད་མི་དེ་ གནམ་ལོ་ས་ཕོ་བྱི་ལོ་ ཟླ་ ༡༡ པའི་ཚེས་ ༡༢ ལུ་འཇམ་ སྤྱི་ལོ་
 ༢༠༠༩ ཟླ་ ༡ པའི་ཚེས་ ༡༢ ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤེལ་འདི་ཚོགས་ཐེངས་ ༢ པའི་ནང་ ཆ་འཛོགས་མཛད་
 ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ ཚེས་གངས་འདི་ལས་འགོ་བཟུང་སྤེལ་ བསྟར་སྲོད་འབད་མི་དོན་ལུ་ པར་བསྟུན་དང་བཀྲམ་
 སྤེལ་འབད་ཡོད་མི་དེ་ འབྲེལ་ཡོད་ཡོངས་ཀྱིས་དང་སྤངས་མཛད་དེ་ ཐུག་ལུ་གནང་མ་ད་ བརྒྱབས་ཚེ་བ་
 འབྲུང་བའི་རེ་སློན་བཅས་ ས་ཕོ་བྱི་ལོ་ ཟླ་ ༡༢ པའི་ཚེས་ ༡༥ ལ།


 (རྒྱལ་རྒྱལ་དཔལ་འབྱོར།)

ཚེང་བཟོན།

Content

Preamble	1
Chapter 1 Preliminary	1
Chapter 2 Session, Prorogation, Seating and Oath of Allegiance	2
Chapter 3 Opening and Conclusion of the National Council	4
Chapter 4 Commencement and Adjournment	9
Chapter 5 Chairperson and Deputy Chairperson	10
Chapter 6 Druk Gyalpo's Address and Message	15
Chapter 7 Conduct of National Council Session	16
Chapter 8 Parliamentary Devices	20
Chapter 9 Classes of Business and Orders of the Day	33
Chapter 10 Code of Conduct	38
Chapter 11 Decorum in the National Council	47
Chapter 12 Election and Qualification of National Council	
Members	50
Chapter 13 Responsibilities of Members	51
Chapter 14 Privileges of the National Council	53
Chapter 15 Entitlement and Other Privileges	59
Chapter 16 Legislative Procedure	60
Chapter 17 Voting	66
Chapter 18 Resignation and Removal	70

ཀར་ཆག

དོན་རྒྱུད།	༡
ལེའུ་ ༡ ལ། རྩོན་བརྗོད།	༡
ལེའུ་ ༢ ལ། ཚོགས་ཐངས་དང་ ཚོགས་བཤོལ་ རྩོད་རིམ་ དེལ་ས་ཁས་བྱུངས་དམ་བཅའ།	༢
ལེའུ་ ༣ ལ། རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་འགོ་བརྒྱུགས་དང་མཇུག་བསྐྱེའི་རྟེན་འབྲེལ།	༣
ལེའུ་ ༤ ལ། འགོ་བརྒྱུགས་དང་མཚམས་འཇོག་	༤
ལེའུ་ ༥ ལ། ཞི་འཇིག་དང་ཞི་འཇིག་འོག་ལ།	༡༠
ལེའུ་ ༦ ལ། འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གི་གསུང་བཤད་དང་བཀའ་འཕྲིན།	༡༥
ལེའུ་ ༧ ལ། རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་ཚོགས་རིམ་འགོ་འདྲེན།	༡༩
ལེའུ་ ༨ ལ། རྩི་ཚོགས་ཀྱི་ཐབས་བྱས།	༢༠
ལེའུ་ ༩ ལ། བྱ་སྐོའི་སྤྲེའི་མ་དང་ཉེན་རིམ།	༢༣
ལེའུ་ ༡༠ ལ། ཀུན་སྦྱོར་རྣམ་གཞག་	༢༤
ལེའུ་ ༡༡ ལ། རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་ནང་གི་སྤྲིག་ཁྲིམས།	༣༢
ལེའུ་ ༡༢ ལ། རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་འཇུག་མི་བཅག་འཇུ་དང་ཤེས་ཚད།	༤༠
ལེའུ་ ༡༣ ལ། འཇུག་མིའི་འགན་ཁུར།	༤༡
ལེའུ་ ༡༤ ལ། རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་ཁེད་བང།	༤༣
ལེའུ་ ༡༥ ལ། ཐོབ་དབང་དང་ཁེད་བང་གཞན།	༤༤
ལེའུ་ ༡༦ ལ། ཁྲིམས་བཟོ་བྱ་སྐོའི་རིམ་ལ།	༦༠
ལེའུ་ ༡༧ ལ། ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱར་བཅའ་སྤྲོད།	༦༦
ལེའུ་ ༡༨ ལ། དགོངས་ལུ་དང་བཏོན་གཏང་བཅའ་སྤྲོད།	༧༠

Chapter 19 Reporting of Proceedings and Resolution 72
Chapter 20 The Secretariat 73
Chapter 21 Interpretation, Amendment and Authoritative Text 75

ལེའུ་ ༡༩ བ། བྱ་སྤོའི་རིམ་བཤད་གྲོས་ཚད་ཀྱི་སྟན་ལུ།	༢༢
ལེའུ་ ༢༠ བ། འུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་།	༢༣
ལེའུ་ ༢༡ བ། ལྷིམས་ཡིག་བཟོ་ནི་དང་ འཕྲི་སྟོན་ ཚགས་ཅན་གྱི་དབང་བསྐྱིགས།	༢༥

Rules of Procedure of the National Council of Bhutan 2009

Preamble

WHEREAS, for the efficient functioning of the National Council in the discharge of its Parliamentary duties, the National Council of Bhutan, in accordance with Article 10.11 of the Constitution and National Council Act of the Kingdom of Bhutan 2008, do hereby adopt these Rules of Procedure of the National Council of Bhutan at its second session as follows:

Chapter 1 Preliminary

Short Title, Commencement and Extent

1. These Rules shall be called the Rules of Procedure of the National Council of Bhutan 2009.
2. It shall come into force on the 17th Day, of the 11th Month of the Earth Rat Male Year of the Bhutanese Calendar corresponding to 12th January 2009.
3. Extend to the National Council of Bhutan.

Chapter 2

Session, Prorogation, Seating and Oath of Allegiance

Session

4. The National Council shall assemble at least twice a year.
5. The Chairperson shall inform the Druk Gyalpo of the date of commencement of every session before issuing the Summoning Order to the members.
6. Whenever necessary, the Chairperson of the National Council shall convene an extraordinary sitting of the National Council on the command of the Druk Gyalpo.
7. During an extraordinary sitting, the National Council shall consider only those matters for which it has been convened or otherwise have been presented to the National Council.

Submission of Certificates

8. Members who have been elected from their respective constituencies shall present their certificate of election to the Secretary General before the day on which the National Council convenes for the first time following an election.

ཡེ་ཤུ་གཉིས་པ།

ཚོགས་ཐེངས་དང་ ཚོགས་བཞེད་ སྤྱོད་རིམ་ དེ་ལས་ ལས་བྱེད་དམ་བཅའ།

ཚོགས་ཐེངས།

- ༡ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་ ལོ་རེ་ལུ་ཉུང་ཤོས་ཚོགས་ཐེངས་གཉིས་རེ་འཚོགས་དགོ།
- ༢ ཚོགས་རིམ་ཚར་རེ་འགོ་བཙུགས་ནིའི་ཆེས་གངས་འདི་ འཇུག་མི་ཚུ་ལུ་འགྲུགས་བཟུང་འདི་
བཀའ་རྒྱུ་མ་གནང་པའི་ཉེ་མ་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོགས་ལུ་སྟོན་ལུ་དགོ།
- ༣ དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་ཉེ་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོགས་གི་བཀའ་རྒྱུ་དང་འཁྲིལ་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚོགས་སྐྱེའི་ཁྱིའཛིན་གྱིས་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་དམིགས་བསལ་བཞུགས་རིམ་ཅིག་
འཚོགས་དགོ།
- ༤ དམིགས་བསལ་བཞུགས་རིམ་སྐབས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་གིས་ དེ་སྐྱེའཚོགས་དགོ་པའི་
གནད་དོན་དང་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའུ་ལུ་བའི་གནད་དོན་རྒྱུ་མ་ཅིག་ བཟུ་
ཞིབ་འབད་དགོ།

ལག་ཁྱེར་སྐུལ་བ།

- ༡ ཁོང་རའི་འདེམས་ཁོངས་ལས་ བཅོག་འཇུག་གི་པའི་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ རང་མེད་བཅོག་
འཇུག་དོན་སྐྱེར་ལག་ཁྱེར་ཚུ་ བཅོག་འཇུག་གི་པའི་ལུ་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་
ཚོགས་རིམ་དང་པ་མ་ཚོགས་པའི་ཉེ་མ་གི་ཉེ་མ་ ཡོངས་ཁྱབ་བྱུང་ཆེན་ལུ་སྐུལ་དགོ།

9. Certificates so submitted shall be inspected by the Secretary General to determine whether they have been issued by a competent official and whether they are in the prescribed form.
10. Certificates presented on a later date shall be inspected immediately and, thereupon such member shall be administered oath or affirmation as prescribed under the National Council Act.

Prorogation

11. Whenever the Chairperson finds it necessary to prorogue the session of the National Council, he shall announce a notice to this effect.

Oath or Affirmation

12. The day on which the National Council convenes for the first time following an election, the members in the order specified in an announcement, shall be administered Oath or Affirmation as prescribed under the National Council Act.
13. The Chairperson and the members of the National Council shall take an Oath or Affirmation of Office as provided for in the *Third Schedule* of the Constitution before assuming their responsibilities.

༩ ལག་ཁྱེར་ཕུལ་ཡོད་མི་ཚུ་ ཚད་ལྡན་འགོ་འཛིན་ཅིག་གིས་བྱིན་ཡོད་པ་ཡིན་ན་དང་ ཚེད་དུ་
བཀོད་པའི་འབྲི་ཤོག་དང་འབྲིལ་ཉེ་ཡོད་མེད་ ཡོངས་བྱབ་དུང་ཆེན་གྱིས་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་
དགོ

༡༠ ཆོས་གངས་ལུལ་མར་ཕུལ་བའི་ལག་ཁྱེར་ཚུ་ དེ་འཕྲོ་ལས་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ཞིན་ན་
འབྲུག་མི་དེ་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲིལ་ཉེ་ དམ་བཅའ་ ཡང་ན་
ངོས་ལེན་ཕུལ་བ་ཚུ་ག་དགོ

ཚོགས་བཤོལ།

༡༡ བཅའ་འབད་དུང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་རིམ་ཚོགས་བཤོལ་འབད་དགོ་པའི་
དགོས་དོན་རེ་འཕྲོན་པ་ཅིན་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་ འདི་འོ་རྟེན་ལས་སྐྱེན་སྐྱོན་གྱི་བྱབ་བསྐྱགས་
འབད་དགོ

དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ ངོས་ལེན།

༡༢ བཅའ་འབྲུག་ལུ་ཕུལ་པའི་ལུལ་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ཐངས་དང་པ་ཚོགས་པའི་ཉེན་མ་ལུ་
བྱབ་བསྐྱགས་ཅིག་ནང་བཀོད་པའི་འགོ་རིམ་དང་འབྲིལ་ཉེ་ འབྲུག་མི་ཚུ་ལས་ ཚོགས་སྡེའི་
བཅའ་ཁྲིམས་ནང་གསལ་ ཚེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ ངོས་ལེན་
འགོ་འདྲེན་འབབ་དགོ

༡༣ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཁྱི་འཛིན་དང་འབྲུག་མི་ཚུ་གིས་ ལས་འགན་ལག་པར་མ་ལེན་པའི་
ཉེ་མ་ ཅུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་ རྒྱུར་དེ་བཀག་སྲུང་པ་ དང་འབྲིལ་ཉེ་ ཤོག་ནས་གྱི་དམ་བཅའ་

14. The Chairperson and Deputy Chairperson of the National Council shall also take an Oath or Affirmation of Secrecy as provided for in the *Fourth Schedule* of the Constitution before assuming office.

Attendance

15. Before taking his seat in the National Council, each member shall note his attendance in the Roll of Members. A member remaining absent from the sittings of the National Council thereof must make an application in writing to the Chairperson seeking the permission of the National Council.

Order of Seating

16. The members shall sit in such order and at such place as the Chairperson may determine.

Chapter 3

Opening and Conclusion of the National Council

Opening Ceremony

17. At the commencement of each session of Parliament, the Druk Gyalpo shall be received in a joint sitting of Parliament with Chhibdrel Ceremony. Each session shall be opened with a *zhug-drel-phuensum tshog-pai ten-drel*.

ཡང་ན་ རོས་ལེན་ཕུལ་དགོ

༡༥ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཁྲི་འཛིན་དང་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་གཤིས་ གོ་གནས་མ་ལེན་པའི་ཉེ་མ་
ཅུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་ ལྷན་དེབ་བཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གསང་བའི་དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ རོས་
ལེན་ ཕུལ་དགོ

ངོ་བལྟགས།

༡༥ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་ འབྲུས་མི་རེ་རེ་བཞིན་གྱིས་ ཁོ་རའི་ཁྲི་གུ་མ་སྤོང་པའི་ཉེ་མ་
འབྲུས་མི་གི་ཐོད་བཀོད་ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་
བཞུགས་རིམ་ཚུ་ལས་ ཆད་སྤོང་པའི་སྐབས་ ཁྲི་འཛིན་ལུ་ལྷུ་ཡིག་ཕུལ་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚོགས་སྡེ་ལས་གནང་བཞུ་དགོ

སྤོང་རིམ།

༡༦ འབྲུས་མི་ཚུ་གི་སྤོང་རིམ་ཚུ་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ཐག་བཅད་མི་དང་འབྲེལ་ཏེ་སྤོང་དགོ

ལེའུ་གསུམ་པ།

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འགོ་བརྩམས་དང་མཇུག་བསྟུའི་རྟེན་འབྲེལ།

སྐོ་འབྲེད་རྟེན་འབྲེལ།

༡༧ སྤྱི་ཚོགས་ཚར་རེ་ཚོགས་སྐབས་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་ ཆིབས་གྲལ་ཐོག་ལས་གནད་འབྲེན་
ཞུ་དགོ ཚོགས་རིམ་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ བཞུགས་གྲལ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་རྟེན་འབྲེལ་དང་
བཅས་པ་སྤྱི་འགོ་འབྲེད་གནང་དགོ

18. Two days before the commencement of the session, on the notification issued by the Secretary General, all the members of the National Council shall assemble in the courtyard and offer *khadar* to the Chairperson. Thereafter, preliminary matters connected with the Council shall be determined and finalized.

19. Having finalized the date and time for the opening ceremony, the Parliament shall begin its session in the following manner:
 - a) The members of Parliament shall assemble in the courtyard of the Parliament Hall 30 minutes before the arrival of the Druk Gyalpo.

 - b) The Speaker, Chairperson and the Secretaries General of the two Houses shall proceed to the venue of *chhipdrel* to receive the Druk Gyalpo.

 - c) The *Chhipdrel* Ceremony shall be conducted in the order of precedence as follows:
 - i) One Banga;

 - ii) One Ting Ting;

 - iii) Two Jalings;

 - iv) One Chogdar (directional flag);

 - v) One Tshendar (flag associated with a deity);

 - vi) One Rudhar (coy flag);

༡༥ ཚོགས་རིམ་འགོ་མ་བཅུ་གསུམ་པའི་ཉེན་མ་གཉིས་ཀྱི་དྲེ་མ་ ཡོངས་བྱབ་དུང་ཆེན་གྱིས་ བར་
བྱབ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་འབྲུག་མི་གར་ རྩོམ་མཁུ་སྐྱེལ་ལུ་འཛོམས་
ཞེན་ན་ ཨི་འཛིན་ལུ་ཁ་དར་ཕུལ་དགོ་ དེ་གི་ལྷུལ་མ་ ཚོགས་སྐྱེ་དང་འབྲེལ་བའི་ སྐྱོ་གོང་
གི་གནད་དོན་ཚུ་ ཐག་གཅད་ནི་ཨིན།

༡༧ ལྷོ་འབྲེད་རྟེན་འབྲེལ་གྱི་ཆེས་གངས་དང་ དུས་ཚོད་གཏུན་འཁེལ་བཟོ་ཞེན་མ་ལས་ སྤྱི་
ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་རིམ་འདི་གཤམ་གསལ་ལྟར་འགོ་བཅུ་གསུམ་དགོ་

༡༧༽ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མ་འབྲོན་པའི་ ལྷན་མ་ ༣༠ གི་དྲེ་མ་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འབྲུག་མི་ཚུ་
སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་རྩོམ་མཁུ་སྐྱེལ་ལུ་འཛོམས་དགོ་

༡༧༽ ཚོགས་དཔོན་དང་ ཨི་འཛིན་ སྤྱི་ཚོགས་ཚོགས་ཁང་གཉིས་ཀྱི་ཡོངས་བྱབ་དུང་ཆེན་
གཉིས་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མ་ཚོག་གི་ཕེབས་བསུ་ཞུ་བར་ ཆིབས་གྲལ་བཙུང་སར་འགྲོ་
དགོ་

༡༧༽ ཆིབས་གྲལ་འདི་ གཤམ་གསལ་གྱི་གོ་རིམ་ལྟར་དུ་བཙུང་དགོ་

- ༡ བང་རྩ་ ༡ |
- ༢ གྲིང་གྲིང་ ༡ |
- ༣ རྒྱ་གྲིང་ ༢ |
- ༤ ལྷོ་གསུམ་དར་ ༡ |
- ༥ བཙུན་དར་ ༡ |
- ༦ རུ་དར་ ༡ |

- vii) Dar Na'nga (five kinds of scarves);
- viii) One Gyaldar (victory banner)
- ix) Two Dza Nga (ritual drums);
- x) Two Chabshubs (cloth containers used by monks);
- xi) Five Phozhey;
- xii) Five Mozhey;
- xiii) Seven Dranyen Choezhey;
- xiv) Rabjam;
- xv) Drangpon;
- xvi) Dzongdag;
- xvii) Secretary General of the National Council;
- xviii) Secretary General of the National Assembly;
- xix) Ministers;
- xx) Opposition Leader;
- xxi) Prime Minister;
- xxii) Chairperson of the National Council;
- xxiii) Speaker of the National Assembly;
- xxiv) One Gelong as Poephor (Incense carrier);

- ༡ དར་སྒྲ་ ༥ |
- ༢ རྒྱལ་དར་ ༡ |
- ༣ རྩེ་ ༢ |
- ༤ ཆབ་ཕུབས་ ༢ |
- ༥ རོ་གཞུང་ ༥ |
- ༦ རོ་གཞུང་ ༥ |
- ༧ རྒྱ་སྒྲིབ་ཚོས་གཞུང་ ༡ |
- ༨ རབ་འབྲུམ་སྒྲིབ་
- ༩ རྩེ་དཔོན་
- ༡༠ རྩེ་བཟོ་
- ༡༡ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཡོངས་ཁྲབ་བྱེད་ཚེ་
- ༡༢ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཡོངས་ཁྲབ་བྱེད་ཚེ་
- ༡༣ རྩེ་ལྷན་
- ༡༤ རྩེ་ལྷན་གྱི་འགོ་འཁུལ་
- ༡༥ རྩེ་ལྷན་
- ༡༦ རྩེ་ལྷན་གྱི་འགོ་འཁུལ་
- ༡༧ རྩེ་ལྷན་
- ༡༨ རྩེ་ལྷན་གྱི་འགོ་འཁུལ་
- ༡༩ རྩེ་ལྷན་གྱི་འགོ་འཁུལ་
- ༢༠ རྩེ་ལྷན་གྱི་འགོ་འཁུལ་
- ༢༡ རྩེ་ལྷན་
- ༢༢ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ལྷན་འཛིན་
- ༢༣ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་དཔོན་
- ༢༤ རྩེ་ལྷན་གྱི་འགོ་འཁུལ་ ༡ |

- xxv) Two Gelongs as Jalings (Clarinet players);
 - xxvi) One Thrikheb carrier (Throne cover);
 - xxvii) One Chagsil Jandop carrier;
 - xxviii) One Doma Bathra carrier;
 - xxix) One Kudrung;
 - xxx) Gyalpoi Zimpon;
 - xxxi) Druk Gyalpo;
 - xxxii) Commanders and other attendants.
- d) The Members of Parliament shall await the Druk Gyalpo's arrival with their kabney folded down near the entrance to the Parliament Hall as a show of respect, and then join the *Chhipdrel* procession.
20. The welcoming ceremony (*Serdra*) shall be performed by seven monks between the time of the Druk Gyalpo's arrival at the entrance and his ascension upon the Throne in the Parliament Hall.
21. Led by the Speaker and Chairperson, the Parliament members shall pay their respects by offering a ceremonial scarf to the Druk Gyalpo on the Druk Gyalpo's arrival at the courtyard of the Parliament Hall.
22. After the Druk Gyalpo ascends the Throne of the Parliament Hall, the members shall take their respective seats. Similarly, the public shall take seats, after which the Gyalpoi Zimpon shall usher in the Zhugdrel Ceremony.

༢༥ རྒྱ་གྲིང་འཕུམ་དགེ་སྦོང་ ༢ |

༢༦ ལྷི་ལེབས་ ༡ |

༢༧ ཕྱག་བསེལ་ཇ་རྩོབ་ ༡ |

༢༨ རྩོག་མ་སྤྲ་ལྷ་འབག་མི་ ༡ |

༢༩ སྤྱུ་རྒྱུང་ ༡ |

༣༠ རྒྱལ་པོའི་གཟིམ་དཔོན།

༣༡ འབྲུག་རྒྱལ་པོ།

༣༢ དམག་སྡེའི་འགོ་དཔོན་དང་ཕྱག་སྦྱར་པའི་རིགས།

༨༽ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་ཚུ་མཉམ་ གུས་ཞབས་ཀྱི་སློབ་ལས་བཀའ་ཉེ་མཐ་སྡེ་འབྲུག་
རྒྱལ་པོ་མཚོགས་ལུ་ ཚོགས་ཁང་གི་འཇུག་སློབ་སློའོགས་ཁང་བསྐྱུག་སྡོད་ཞིན་ན་
ཚེབས་གྲལ་བཙུང་དགོ།

༢༠ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོགས་འཇུག་སློབ་ཁང་ཡེབས་ཞིན་མ་ལས་ ཚོགས་ཁང་ནང་བཞུགས་ཀྱི་གུ་
མ་བཞུགས་ཀྱི་རིང་ དགེ་སྦོང་བདུན་གྱིས་ གསེར་སྦྱང་འབད་དགོ།

༢༡ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོགས་བྱོན་མ་ད་ ཚོགས་དཔོན་དང་ལྷི་འཇིན་གྱིས་བྱིད་དེ་ ཚོགས་ཁང་གི་རྩོ་
གཙལ་ནང་ལུ་སྡེ་ འཇུག་མི་གར་གིས་ ཁད་དར་ཕུལ་དགོ།

༢༢ ཚོགས་ཁང་ནང་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོགས་བཞུགས་ཀྱི་གུ་བཞུགས་ཞིན་མ་ལས་ འཇུག་མི་གར་
ར་ རང་རང་སོ་སོའི་སྡོད་ཀྱི་གུ་སྡོད་དགོ། དེ་བཟུམ་སྡེ་ མི་མང་གར་རྩལ་སྡོད་པ་ཅིག་
རྒྱལ་པོའི་གཟིམ་དཔོན་གྱིས་ བཞུགས་གྲལ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་འགོ་འཇུག་འཐབ་དགོ།

23. During the Zhugdrel Ceremony all members shall sit with their kabneys folded down and observe Driglam Namzhag.
24. Led by one of the five Lopens or by the *Guensup Neten* and six other monks, the *zhudrel phuensum tshokpai tendrel* shall be conducted in the following order:
 - a) Offering of Doem;
 - b) Offering of Dizang;
 - c) Offering of ceremonial tea and rice
 - d) Offering of ceremonial wine (Marchang) and flag;
 - e) Offering of Zhugdrel and fruits etc.
25. As soon as the Zhugdrel Ceremony is over, the members shall take a short recess as may be specified in the programme.
26. After the recess the Speaker shall deliver his inaugural speech to the Parliament.

Conclusion of the National Council Session

27. Each session of the National Council shall be concluded with *Trashhi Moenlam*. After the Chairperson delivers his concluding speech on the last day of the National Council session, the members shall recite Trashhi Moen-lam and a senior member from the *Choedey* shall offer a ceremonial scarf to the Druk Gyalpo for His long life. Thereafter, the members shall leave the Council Hall, during which time the Dratshang shall perform the closing ceremony

23 བཞུགས་གྲུལ་སྐབས་ལུ་ འབྲུས་མི་གར་བཀའ་མེ་ཡབ་ཐོག་ སྤྲིག་ལམ་རྣམ་གཞག་གྲུ་
གནས་དགོ

24 སློབ་དཔོན་ལྟ་ལས་ཅིག་ ཡང་ན་ དགུན་སྲུང་པ་གནས་བརྟན་གྱིས་འཁྲིད་དེ་ ཞལ་གངས་
དུག་གིས་ བཞུགས་གྲུལ་ཕུན་སྲུལ་ཚོགས་པ་ གཤམ་གསལ་གྱི་གོ་རིམ་ལྟར་དུ་བྱ་དགོ
གཏེ་ སློམ།
ཁཏེ་ སྤི་བཟང་།
གཏེ་ བསྐྱབ་ཇ་དང་འབྲས་མེར།
ངཏེ་ མར་ཆང་སྲུང་དང་ དར་སྲུལ་ནི།
ཅཏེ་ བཞུགས་གྲུལ་ཤིང་འབྲས་གྱི་རིགས་བྱང་ནི།

25 བཞུགས་གྲུལ་མཚུག་བསྐྱུལ་ཅིག་ ལས་རིམ་དང་འབྲེལ་ཏེ་བམ་གྲོལ་ནི།

26 བམ་གྲོལ་ཞིན་མ་ལས་ཚོགས་དཔོན་གྱིས་སྤྱི་ཚོགས་ནང་ལུ་ སློ་འབྲེད་གསུང་བཤད་གནང་ནི།

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་རིམ་མཚུག་བསྐྱུལ།

27 རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་རིམ་ཆ་མཉམ་ བཀྲིས་སློན་ལམ་གྱིས་མཚུག་བསྐྱུ་དགོ
ཚོགས་རིམ་ཉེན་མཚུག་ལུ་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་མཚུག་བསྐྱུའི་གསུང་བཤད་གནང་ཚར་བའི་ཤུལ་
ལས་ འབྲུས་མི་གར་གིས་བཀྲིས་སློན་ལམ་གནང་ཞིན་མ་ལས་ ཚོས་སྡེའི་གྲས་ཁ་ལས་
ཚོགས་གོང་མ་ཅིག་གིས་ མངའ་བདག་རིན་པོ་ཆེ་ སྐུ་ཚེ་ཞབས་པད་བརྟན་ཞི་འདོད་ལུ་ ཁ་
དར་སྲུལ་དགོ དེའི་ཤུལ་ལས་འབྲུས་མི་རྒྱ་གིས་ཚོགས་ཁང་ནང་ལས་འཕྲོན་འགྲོ་ནི་དང་ དེ་

(Clarinet) outside the National Council Hall to declare the conclusion of the National Council session.

Chapter 4 Commencement and Adjournment

Commencement and Adjournment

28. The number of days for the sitting of the National Council shall be determined by the Chairperson based on the volume of agenda before the Council.
29. Unless the Chairperson otherwise directs, the sittings of the National Council shall ordinarily commence at 0930 hours and adjourn at 1300 hours.
30. In case of any change in the day, time and programme of the sitting of the National Council, the Secretary General shall serve notice to this effect to the members on the preceding day.
31. The Chairperson shall announce the date of commencement and adjournment.
32. Whenever an extraordinary session is commanded by the Druk Gyalpo, the Chairperson shall issue a notice to this effect.

བསྐྱེད་ ལྷ་ཚང་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་ཁང་གི་ཕྱི་ཁར་ ཚོགས་རིམ་མཇུག་
བསྐྱེད་ཉེན་འབྲེལ་གི་རྒྱ་སྒྲིབ་ལུ་དགོ

ལེན་བཞི་པ།

འགོ་བཅུགས་དང་མཚམས་འཇོག

- ༢༤ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའདི་ ཉེན་མ་གཤེ་ཅིག་འཚོགས་ནི་ཡིན་ན་དེ་ མོས་གཞི་མང་ཉུང་
དང་བསྐྱེད་ཉེན་འཛིན་གྱིས་ཐག་གཅད་དགོ
- ༢༥ ལྷི་འཛིན་གྱི་བཀོད་རྒྱ་ ལོགས་སུ་སྡེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་དེ
ཨ་ཏྲ་གཱོ་པ་རྒྱ་ཚོད་ ༩.༣༠ ལས་འགོ་བཅུགས་ཉེ་ ཕྱི་རུ་རྒྱ་ཚོད་ ༡.༠༠ ལུ་གྲོལ་དགོ
- ༣༠ གལ་སྲིད་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཞུགས་རིམ་གི་ཉེན་མ་དང་ ཏུས་ཚོད་ དེ་ལས་ ལས་
རིམ་ལུ་བསྐྱེད་བཅོས་རེ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཡོངས་ཁྲུབ་དུང་ཚེན་གྱིས་འབྲུས་མི་རྒྱ་ལུ་ ཉེན་མ་ཅིག་
གི་སྤྲོ་གོང་ལས་ འབྲུས་མི་རྒྱ་ལུ་འདི་འབྲེལ་གི་སྤྲོ་སྒྲོན་འབད་དགོ
- ༣༡ ལྷི་འཛིན་གྱིས་ འགོ་བཅུགས་དང་མཚམས་འཇོག་གི་ཚེས་གངས་རྒྱ་ ཁྲུབ་བསྐྱེད་འབད་
དགོ
- ༣༢ གལ་སྲིད་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གི་བཀའ་རྒྱ་དང་བསྐྱེད་ཉེན་ དམིགས་བསལ་གི་ཚོགས་རིམ་
རེ་ འཚོགས་དགོ་པ་ཅིན་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་དེ་ལུ་གསལ་གི་སྤྲོ་སྒྲོན་འབད་དགོ

Chapter 5

Chairperson and Deputy Chairperson

Election of Chairperson and Deputy Chairperson

33. At the first sitting after any election, or when necessary to fill a vacancy, the National Council shall elect a Chairperson and Deputy Chairperson from among its members on such date as may be fixed by the Secretary General.
34. The Secretary General shall preside over such elections.
35. At any time before noon on the day preceding the date of elections, any member may submit a nomination of another member for the post of Chairperson to the Secretary General in *Form 1(A)*. The nomination must be seconded by a third member and accompanied by a statement by the member whose name is proposed that he is willing to serve as Chairperson, if elected.
36. A member may not propose or second more than one motion.
37. At 1500hrs on the day of nomination at a venue specified by the Secretary General, all members who have been nominated shall be allowed to address the National Council for a period not more than 10 minutes, outlining their goals and strategies for the Council if elected as Chairperson.

ལེན་ལྷན་པ།

ཁྲི་འཛིན་དང་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ།

ཁྲི་འཛིན་དང་ཁྲི་འཛིན་འོག་མའི་བཅའ་གཞི།

༣༣ བཅའ་གཞི་ལྟར་མེ་མེ་འབད་བའི་ཤུལ་ལས་ བཞུགས་རིམ་དང་པ་ཚོགས་པའི་སྐབས་ ཡང་ན
ས་སྤོང་བསུབ་དགོས་པའི་འཕྲོད་པ་ཅིན་ ཡོངས་ཁྲབ་དུང་ཆེན་གྱིས་ཆོས་གྲངས་བཀའ་གཞི་ལོང་མི་
དེ་དང་བསྐྱེད་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ འཇུག་མི་ཚུ་གི་གྲལ་ལས་ ཁྲི་འཛིན་དང་ཁྲི་
འཛིན་འོག་མ་མེ་མེ་བཅའ་གཞི་ལྟར་འབད་དགོ།

༣༤ དེ་བཞུགས་མའི་བཅའ་གཞི་ལྟར་སྐབས་ལུ་ ཡོངས་ཁྲབ་དུང་ཆེན་གྱིས་ཚོགས་གཙོ་འབད་དགོ།

༣༥ བཅའ་གཞི་ལྟར་ཆོས་གྲངས་ལས་ཉེན་མེད་གཅིག་གི་སྤོང་ལུ་ དུས་ཚོད་ནམ་རུ་འབད་རུང་
ཉེན་དགུང་གི་ཉེ་མ་ འཇུག་མི་གཞི་ལྟར་འབད་རུང་ཅིག་གིས་ ཁྲི་འཛིན་གྱི་གོ་གནས་ཀྱི་དོན་ལུ་
འཇུག་མི་གདམས་པའི་ལུ་ འབྲེལ་ལུ་ ཡོངས་ཁྲབ་དུང་ཆེན་ལུ་
ལུལ་དགོ། གདམས་པའི་གོ་སྐབས་ལུ་ འབྲེལ་ལུ་ ཡོངས་ཁྲབ་དུང་ཆེན་ལུ་
འབད་རུང་ཅིག་གིས་རྒྱབ་སྐྱོར་དགོ་པའི་ཁར་ གདམས་པའི་གོ་སྐབས་ ཁོ་རའི་ཉོངས་ལས་ གལ་
མེད་བཅའ་གཞི་གྲུབ་པ་ཅིན་ ཁྲི་འཛིན་འབད་ནིའི་སློབ་འདོད་ཡོད་ཟེར་ རག་བཟོན་དང་
སྐྱུགས་ཏེ་ལུལ་དགོ།

༣༦ འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ གོ་སྐབས་དོན་གཅིག་ ཡང་ན་ རྒྱབ་སྐྱོར་གཅིག་ལས་ལྷག་སྟེ་འབད་མི་
ཚོགས་

༣༧ ཁྲི་འཛིན་སྟེ་བཅའ་གཞི་གྲུབ་པ་ཅིན་ གདམས་པའི་འབད་བའི་ཉེན་མེད་དེ་གི་ཚུ་ཚོད་གསུམ་ལུ་

38. The election of the Chairperson shall be done through a secret ballot where all the members shall have one vote each.
39. On the day of the elections, the Secretary General shall announce the list of nominees for the post of Chairperson after which he shall call out the voting members one by one to the voting booth.
40. The candidate who receives majority of the votes cast shall be elected and declared as the Chairperson of the National Council. Should the votes be divided equally for the top position, one more round of voting shall be held where only those candidates that secured the equal votes shall be included.
41. The same process shall be followed for the election of the Deputy Chairperson at a date 3 days after the election of the Chairperson.
42. Subsequent to the elections, the Druk Gyalpo shall confer Dakyen to the Chairperson, by warrant under His hand and seal.

ཡོངས་ཁྱབ་དྲུང་ཆེན་གྱིས་ རོས་འཛིན་འབད་བའི་ས་གནས་ཅིག་འར་ གདམ་རོ་སླེ་བཏོན་
ཡོད་པའི་འབྲུག་མི་ཚུ་གིས་ ཁོང་རའི་དམིགས་ཡུལ་དང་ཐབས་ལམ་ཚུ་ ཏུ་ས་ཡུན་སྐར་མ་
བརྩུ་ཐམ་གྱི་རིང་ ཚོགས་སྡེ་ལུ་གསལ་བཤད་འབད་ཆོག

༣༤ ལྷི་འཛིན་འབྲུ་ནི་དེ་ འབྲུག་མི་རེ་རེ་ལུ་ཚོགས་རྒྱུན་རེ་རེ་ཡོད་པའི་ གསང་བའི་ཚོགས་རྒྱུན་
ཐོག་ལས་བཅག་འབྲུ་འབད་དགོ

༣༥ བཅག་འབྲུ་འབད་བའི་ཉིན་མར་ ལྷི་འཛིན་གྱི་གོ་གནས་གྱི་དོན་ལུ་ གདམ་རོ་ཚུ་གི་ཐོ་
ཡོངས་ཁྱབ་དྲུང་ཆེན་གྱིས་གསལ་བསྒྲགས་འབད་ཞིན་ན་ འབྲུག་མི་རེ་རེ་བཞིན་ཏུ་སླེ་
ཚོགས་རྒྱུན་སྤྱིལ་བུའི་ནང་འབོ་དགོ

༤༠ ཚོགས་རྒྱུན་མཐོ་ཤོས་ཐོབ་ཡོད་མི་འབྲུག་མི་དེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ལྷི་འཛིན་སླེ་བཅག་
འབྲུ་གྲུབ་པའི་གསལ་བསྒྲགས་འབད་དགོ གལ་སྲིད་ �གོ་རིམ་མཐོ་ཤོས་འདི་ལུ་ ཚོགས་
རྒྱུན་འདྲ་འདྲ་ཐོབ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཚོགས་རྒྱུན་འདྲ་འདྲ་ཐོབ་པའི་འདེམས་རོ་ཚུ་རྒྱང་མ་ཅིག་ལུ་
ཚོགས་རྒྱུན་ཚར་གཅིག་ལོག་སྟེ་བརྩུགས་དགོ

༤༡ ལྷི་འཛིན་བཅག་འབྲུ་འབད་བའི་ཉིན་མ་གསུམ་གྱི་རྒྱབ་ལུ་ ལྷི་འཛིན་ལོག་མའི་བཅག་འབྲུ་
ནང་ལུ་ཡང་ བྱ་སྐོའི་རིམ་པ་ཚུ་ཅོག་འབྲུད་པ་འབད་དགོ

༤༢ བཅག་འབྲུ་འབད་ཚར་ཞིན་ན་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གིས་ ལྷི་འཛིན་ལུ་བདག་སྤྱོད་
བཀའ་ཐམ་ཕྱག་རྟགས་དང་བཅས་པ་སླེ་གནང་དགོ

Powers and Duties of Chairperson

43. The Chairperson shall hold office until the expiration of the term of the National Council but in the case of death, resignation or removal during the term of the National Council, a new Chairperson shall be elected without undue delay.
44. The Chairperson shall conduct the sessions of the National Council and have the sole authority to call members to the debate in accordance with these Rules.
45. The Chairperson shall preserve the dignity and decorum in the Hall and maintain discipline among the members.
46. If the Chairperson is of the opinion that a member is deliberately contravening the provisions of these Rules, or that a member is in contempt of or is disregarding the authority of the Chair, or that a member's conduct is grossly disorderly, the member shall be made to withdraw immediately from the House.
47. The Chairperson shall sign the Bills passed by the National Council.
48. The Chairperson shall represent the National Council in its relation with the Druk Gyalpo, the National Assembly, the Executive and the Judiciary.

ཁྲི་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་དང་འགན་ཁུར།

༧༣ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་གནས་ཡུན་མ་ཚང་ཚུན་ཡིག་ཚང་འཆང་དགོ་གལ་སྲིད་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་གནས་ཡུན་གྱི་སྐབས་འཆི་སྲུང་འབྲུང་བ་དང་དགོངས་ལྷན་འབད་བ་ཡང་ན་བཏོན་གཏང་པ་ཅིན་ཡུན་མ་འགྲུངས་བར་ཁྲི་འཛིན་གསར་པ་ཅིག་བཅོག་འཐུ་འབད་དགོ།

༧༤ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་རིམ་འགོ་འདྲེན་འབབ་དགོ་པ་དང་བཅའ་ཡིག་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་འཐུས་མི་ཆ་ཁྲབ་ཚུད་གྲུང་འབད་བཅུག་ནིའི་དབང་ཚད་ལྡིམ་པོ་ཡོད།

༧༥ ཚོགས་ཁང་ནང་ལུ་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་སྒྲིག་ཁར་བཀལ་ཏེ་འཐུས་མི་ཆ་ཁྲབ་སྒྲིག་ཁྲིམས་ལུ་གནས་བཅུག་དགོ།

༧༦ གལ་སྲིད་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་དོན་ཚད་འབད་བཅའ་ཡིག་འདི་གི་དོན་ཚན་ཚུ་ལས་རྒྱབ་འགལ་འབད་བ་ཡང་ན་འཐུས་མི་དེ་གིས་ཁྲིམས་ལུ་བྱུང་གསོད་འབད་བ་ཡང་ན་ཁྲི་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་ལུ་སྒྲུང་མེད་བསྐྱར་བ་ཡང་ན་འཐུས་མི་དེ་གི་སྤྱོད་ལམ་རུའོ་གཏོ་ཡོད་པ་ཅིན་འཐུས་མི་དེ་དེ་འབྲོལ་ས་ཚོགས་ཁང་ནང་ལས་འཐོན་འགྱོ་བཅུག་དགོ།

༧༧ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་གིས་ཆ་འཛོག་གྲུབ་པའི་དཔྱད་ཡིག་ཚུ་ལུ་ཕྱག་རྟགས་གནང་དགོ།

༧༨ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་དང་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་འཛིན་སྦྱོང་དང་དང་ཁྲིམས་ཚུའི་འབྲེལ་མཐུན་ནང་ལུ་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་སྤྱི་འཐུས་སྐུ་ཚབ་འབད་དགོ།

49. The Chairperson shall nominate members of the National Council to various bodies and committees where the Council needs to be represented.
50. The Chairperson shall guide and lead the members as deemed expedient.
51. The Chairperson shall, with support from the Deputy Chairperson and members, strive to strengthen the Council.
52. In addition to the specific powers and functions provided under these Rules, the Chairperson presiding over the National Council shall enforce its rules for the orderly conduct of the proceedings.

Duties of Deputy Chairperson

53. Whenever the Chairperson, from illness or other cause, finds it necessary to leave the chair during any part of the sitting of the National Council, the Deputy Chairperson shall preside over such sitting, until the Chairperson resumes the chair.
54. During the unavoidable absence of the Chairperson or resignation thereof, the Deputy Chairperson shall preside over sittings during such absence, until the Chairperson resumes the chair or the National Council elects another Chairperson.

- ༤༩ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལས་ འཇུག་མི་ཚུ་ ལས་སྡེ་སོ་སོ་དང་ཚོགས་ཚུང་ཚུ་ནང་ སྤྱི་
འཇུག་སྐྱེ་ཚབ་འབད་གཏང་དགོ་པ་ཅིན་ ཨི་འཛིན་གྱིས་འདེམས་བསྐོ་འབད་དགོ་
- ༥༠ ཨི་འཛིན་གྱིས་ དགོས་མཁོ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འཇུག་མི་ཚུ་བྱུང་ལུ་ ལམ་སྟོན་དང་འགོ་ཁྲིད་
འབད་དགོ་
- ༥༡ ཨི་འཛིན་གྱིས་ ཨི་འཛིན་འོག་མ་དང་ འཇུག་མི་ཚུ་བྱུང་གིས་རྒྱབ་སྐྱོར་ཐོག་ལས་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་སྤྱི་དང་སྤྱི་བཟོ་ནི་ལུ་བརྩོན་ལུགས་བསྐྱེད་དགོ་
- ༥༢ བྱ་བའི་གནད་སྡོད་འདི་ནང་ དབང་ཚད་དང་འགན་ཁུར་གི་དབྱེ་བ་བཟོ་སྟེ་ཡོད་པའི་ཁར་
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ ཨི་འཛིན་གྱིས་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ད་ བྱ་སྤྱོད་རིམ་
པ་ཚུ་ཚུལ་མཐུན་འགྲོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་བསྟར་སྡོད་འབད་དགོ་

ཨི་འཛིན་འོག་མའི་འགན་ཁུར།

- ༥༣ བཅའ་འབད་རུང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་ཚོགས་རིམ་སྐབས་ བད་གཞི་ ཡང་ན་ རྒྱ་
རྒྱུན་གཞན་ལས་བརྟེན་ཏེ་ ཨི་འཛིན་གི་ཨི་བཞག་སྟེ་འགྲོ་དགོ་པ་འཕྲོན་པ་ཅིན་ ཨི་འཛིན་
འོག་སྟེ་མ་འབྱོར་རིང་ ཚོགས་རིམ་འདི་ཚུའི་ཚོགས་གཙུག་ ཨི་འཛིན་འོག་མ་གིས་འབད་
དགོ་
- ༥༤ ཨི་འཛིན་འདི་ བྱ་ཐབས་མེད་པར་ ཚད་སྟོད་དགོ་པ་འབྱུང་བ་དང་ ཡང་ན་ དགོངས་ལུ་
འབད་བ་ཅིན་ ཨི་འཛིན་འོག་སྟེ་མ་འབྱོར་རིང་དང་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་

55. The Deputy Chairperson presiding over the sittings during the period of the Chairperson's absence shall enjoy the same powers and privileges of the Chairperson. He shall also perform the duties of the Chairperson and every such act performed by him shall have the same effect and validity, as if the Chairperson himself had performed the act.

Removal of Chairperson or Deputy Chairperson

56. A motion with notice given in writing to the Secretary General for the removal of the Chairperson or the Deputy Chairperson shall be moved by not less than one-third of the total members of the National Council.
57. The motion for removal of the Chairperson or Deputy Chairperson shall be entered in the name of the member concerned in the Orders of the Day for the first working day after expiry of 5 days from the date of receipt of the notice.
58. On the date fixed for the motion for removal of the Chairperson or the Deputy Chairperson, such motion shall be taken for consideration before any other business for the day.

ཁྲིའཛིན་སོ་སོ་ཅིག་བཅུག་འབྲུ་མ་འབད་ཚུན་ ཚོགས་རིམ་འདི་ཚུའི་ཚོགས་གཙོ་ ཁྲི
འཛིན་འོག་མ་གཟུང་འབད་དགོ

༥༥ ཁྲིའཛིན་མེད་པར་ ཁྲིའཛིན་འོག་མ་གཟུང་ ཚོགས་གཙོ་འབད་དེ་ ཚོགས་རིམ་འགོ་འདྲེན་
འཐབ་པའི་སྐབས་ ཁྲིའཛིན་དང་འབྲུ་བའི་དབང་ཚད་དང་ཁེད་བང་ཡོད། དེ་མ་ཚད་ ཁོ་
གཟུང་ཁྲིའཛིན་གྱི་འགན་ཁུར་འབག་དགོ་པའི་ཁར་ ལཱ་གཙུག་འབད་ཅུང་ ཁྲིའཛིན་གྱིས་
འབད་མི་དང་འབྲུ་བའི་ཕན་ལུ་དང་བཅི་ལུངས་ཡོད།

ཁྲིའཛིན་དང་ཁྲིའཛིན་འོག་མ་ བཏོན་གཏང་ཐངས།

༥༦ ཁྲིའཛིན་ ཡང་ན་ ཁྲིའཛིན་འོག་མ་བཏོན་གཏང་ནིའི་གོ་སྐབས་དོན་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་
སྡེའི་འབྲུ་མ་གཟུང་ ཡོངས་བསྐྱེལ་ལས་ གསུམ་དུ་གཅིག་ལས་མ་ཉུང་བའི་གོ་སྐབས་
ཡོངས་ཁྱབ་དུང་ཆེན་ལུ་སློབ་སྦྱོར་ཡིག་ཐོག་ལུ་ཡོད་དགོ

༥༧ ཁྲིའཛིན་ ཡང་ན་ ཁྲིའཛིན་འོག་མ་བཏོན་གཏང་ནིའི་གོ་སྐབས་དོན་འདི་ སློབ་སྦྱོར་གྱི་ཉེན་
ཉེན་ལུ་སོང་བའི་ལུ་ལས་ འབྲེལ་ཡོད་འབྲུ་མ་གཟུང་མིའི་མིང་གོ་སྐབས་ ཉེན་དང་པའི་ཉེན་
ལུར་གྱི་ལས་རིམ་ནང་བཅུག་དགོ

༥༨ ཁྲིའཛིན་ ཡང་ན་ ཁྲིའཛིན་འོག་མ་བཏོན་གཏང་ནིའི་ གོ་སྐབས་དོན་འདི་ལུ་ ཚེས་གྲངས་
གཏན་འཁེལ་བཟོ་ཚར་མི་དེ་ ཉེན་དེའི་བྱ་སྐོའི་ལས་རིམ་ གཅིག་ལས་ཡང་ཉེ་མ་ གསུང་
གོ་སྐབས་གནང་དགོ

59. The Chairperson or Deputy Chairperson shall not preside over the sitting of the National Council while a motion for his own removal is taken up for consideration.
60. After the motion for removal of the Chairperson or Deputy Chairperson has been announced by the Secretary General, the matter shall be put to vote. The motion shall be considered to be passed by a vote of two thirds of the total members of the National Council.
61. Upon passing of such a motion, the Chairperson shall be removed from his position by the Druk Gyalpo, and in the case of the Deputy Chairperson, he shall be removed from his position by the Chairperson.

Chapter 6

Druk Gyalpo's Address and Message

Address and Message by the Druk Gyalpo

62. The Druk Gyalpo may address or sit in the proceedings of the National Council as and when deemed expedient.
63. The Druk Gyalpo may send messages to the National Council. The National Council upon receiving the message shall, as early as possible, consider the matter and submit its opinion to the Druk Gyalpo.

- ༥༧ གྲི་འཛིན་ ཡང་ན་ གྲི་འཛིན་འོག་མ་གཤིས་ ཁོ་རང་བཏོན་གཏང་ནིའི་ གྲོས་དོན་བཅུགས་
 ཏེ་བལྟ་ཞིབ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་གཙོ་འབད་མི་ཚོག་
- ༦༠ ཡོངས་བྱབ་དྲུང་ཚེན་གྱིས་ གྲི་འཛིན་ ཡང་ན་ གྲི་འཛིན་འོག་མ་བཏོན་གཏང་ནིའི་གྲོས་
 དོན་འདི་གསལ་བསྒྲགས་འབད་ཚར་བའི་ལུལ་ལས་ གནད་དོན་དེ་ཚོགས་རྒྱན་གྱི་དོན་ལུ་
 བཅུགས་དགོ། རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འབྲུག་མི་ཡོངས་བསྐོས་ལས་ གསུམ་དུ་གཉིས་
 གྱིས་ཆ་འཛོག་གྲུབ་པ་ཅིན་ གྲོས་དོན་བཅུགས་ཡོད་མི་དེ་ཆ་འཛོག་གྲུབ་ཡིན།
- ༦༡ གྲོས་དོན་བཅུགས་མི་དེ་ཆ་འཛོག་གྲུབ་པ་ཅིན་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གིས་ གྲི་འཛིན་གྱི་གོ་
 གནས་ལས་ བཏོན་གཏང་དགོ་པ་དང་ གྲི་འཛིན་འོག་མའི་ཐང་ གྲི་འཛིན་གྱིས་བཏོན་
 གཏང་དགོ།

ལེ་ལུ་དྲུག་པ།

འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གི་གསུང་བཤད་དང་བཀའ་འཛིན།

- ༦༢ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གིས་ དགོས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བྱ་སྤྱོད་འཛིན་
 པ་ནང་ གསུང་བཤད་གནང་ནི་ ཡང་ན་ སྐུ་དོ་བོ་བཞུགས་ནི།
- ༦༣ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་བཀའ་འཛིན་གནང་ནི། བཀའ་འཛིན་
 དེ་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ ག་དེ་མཚོག་མཚོགས་ གནད་དོན་འདི་
 གུ་བལྟ་ཞིབ་འབད་དེ་ ཚོགས་སྡེའི་བསམ་འཚར་འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་ལུ་ལུལ་དགོ།

64. At the conclusion of Druk Gyalpo's address, the Deputy Chairperson shall move a motion of thanks.

Chapter 7

Conduct of National Council Session

65. The proceedings of the National Council shall be conducted in public. In the event of compelling necessity, the Chairperson may, however, exclude the press and the public from all or any part of the proceedings in the interests of public order, national security or any other situation, where publicity would seriously prejudice public interest.
66. The proceedings of the National Council shall be conducted in Dzongkha.
67. The National Council may require a concerned Minister to address or submit any information or explanation in writing whenever a matter relating to that ministry is under discussion.
68. A member shall point out an error or inconsistency in a statement made by a Minister or any other member only after obtaining the approval of the Chairperson. Allegations may be supported by evidence. The National Council shall not in its proceedings refer to any matter in relation to which legal proceedings are active.

༤༤ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གིས་ གསུང་བཤད་གནང་ཚར་མ་དང་ བྱི་འཛིན་འོག་མ་གིས་བགྱིན་
དག་འཚོར་ལུ་དགོ

ལེའུ་བདུན་པ།

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་རིམ་འགོ་འདྲེན།

༤༥ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བྱ་སྤོང་འོག་གིས་ མི་དམངས་མངོན་མཐོང་སླེ་འཚོགས་དགོ ཡིན་
རུང་ གལ་ཆེ་བ་ཅིན་ མི་མང་གི་ཞི་བདེ་དང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྲུང་སྐྱོབ་ ཡང་ན་ གནས་སྤངས་
གཞན་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ བྱུང་སླེལ་དེ་གིས་མི་མང་ལུ་ གནོད་ཉེན་སློམ་སླེལ་ཡོད་པ་ཅིན་ བྱི་
འཛིན་གྱིས་ གསུང་འགོད་པ་དང་མི་མང་ ལྷན་བཞུགས་ཀྱི་བྱ་སྤོང་འོག་གིས་གར་དང་ ཡང་
ན་ ཆ་ཤས་ཅིག་ བཀག་གཞོག་

༤༦ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བྱ་སྤོང་འོག་གིས་གར་རྫོང་ཁ་ནང་ འགོ་འདྲེན་འབབ་དགོ

༤༧ བཅར་འབད་རུང་ ལྷན་ཁག་གི་གནད་དོན་སྐོར་ལས་ གསུང་གོས་གནང་པའི་སྐབས་
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་སློབ་པོ་ལུ་ གསལ་ལུ་འབད་དགོ ཡང་ན་ བར་
དོན་ལུ་དགོ ཡང་ན་ ར་ལུངས་ཡིག་ཐོག་གསལ་དགོ་པའི་ལུ་བའབད་དགོ

༤༨ འབྲུག་མི་ཅིག་གིས་ བྱི་འཛིན་ལས་གནང་བཞུགས་པའི་ཐོག་ལས་ སློབ་པོ་ ཡང་ན་ འབྲུག་
མི་གཞན་ཅིག་གིས་གསལ་བཤད་འབད་མི་དེ་ལུ་ ཝོར་འབྲུལ་དང་འབྲེལ་ཆགས་མེད་པ་
འབད་ཚོར་བ་ཅིན་ ལུ་ཚོག་ ཉེས་བརྗོད་ཀྱི་རིགས་ལུ་སྐྱབ་བྱེད་གལ་ཆེ་བའི་ཁར་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ བྱི་མས་ཀྱི་བྱ་སྤོང་འོག་ལེན་བསྟར་ཐོག་ཡོད་མིའི་གནད་དོན་གྱི་

69. During the deliberation, if discussions emerge, which may not be in accordance with the rules of procedure, the Chairperson may stop the same and direct that the matter be forwarded to the appropriate Ministry.
70. A member shall obtain the leave of the Chairperson before addressing the National Council. The Chairperson shall ensure that the member's address is limited to the time limit defined prior to the start of discussions on the issue or as defined in the Rules of procedure.
71. The Chairperson may intervene if a member, while addressing the Council, deviates from the subject matter.
72. The Chairperson may summon any person to attend the proceedings of the National Council for the purpose of giving evidence, provide information or produce documents in that person's custody or control.

Exclusion of Matters

73. Unless a matter is in contravention to an existing decision of Parliament or any law in force, the Chairperson shall not refuse to take up such matter for consideration or voting. Where the Chairperson refuses to take up any matter for consideration or voting, he shall state the grounds for his refusal in writing.

རིགས་ལུ་ གསུང་གོས་གནང་མི་ཚོག

༤༩ གསུང་གོས་གནང་བའི་སྐབས་སུ་ བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་དང་མ་འབྲེལ་བའི་གསུང་གོས་རེ་ཐོན་
པ་ཅིན་ ཨི་འཛིན་གྱིས་བཀག་ཞིན་ན་ གནད་དོན་དེ་ འོས་འབབ་ལྡན་པའི་ལྷན་ཁག་ལུ་
གཏང་དགོ

༥༠ འབྲུག་མི་ཅེག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་མ་ལུ་བའི་ཉེ་མ་ ཨི་འཛིན་ལས་གནང་བ་ལུ་
དགོ་ ཨི་འཛིན་གྱིས་ གནད་དོན་དེ་གུ་ གསུང་གོས་མ་གནང་བའི་སྤྱོད་ལས་ དུས་ཚོད་
བཟོ་སྟེ་ཡོད་མི་དང་བསྐྱུན་ཉེ་ལུ་བཅུག་ཞི་དང་ ཡང་ན་ བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་ནང་གི་འབྲེལ་
བཤད་ལྟར་དུ་ལུ་བཅུག་དགོ

༥༡ ཚོགས་སྡེ་ལུ་ལུ་བའི་སྐབས་ལུ་ གནད་དོན་གུ་མ་ཐོག་པ་སོ་སོ་ཡང་སོང་པ་ཅིན་ ཨི་འཛིན་
གྱིས་བར་ལུགས་འབད་དགོ

༥༢ ཨི་འཛིན་གྱིས་ རྒྱ་མཚན་སྐབས་བྱེད་དོན་ལུ་དང་ ཡང་ན་ བད་དོན་བྱིན་ནི་ ཡང་ན་ ཁོ་
རའི་དམ་འཛིན་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་རྩ་སྐུལ་ཞི་དེ་དོན་ལུ་ མི་གང་རུང་ཅིག་རྒྱལ་ཡོངས་
ཚོགས་སྡེའི་བྱ་སྤྱོད་ནང་ལུ་ འབོད་འགྲུག་འབད་ཚོག

གནད་དོན་ཕྱིར་སློང་།

༥༣ གནད་དོན་ག་ཅི་འབད་རུང་ འབྲུག་གི་ཙུ་ཨིམས་ཆེན་མོ་དང་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཆ་འཛོགས་མཛུགས་
དེ་ལྷབ་དབང་ཡོད་པའི་གོས་ཚོད་ ཡང་ན་ ལག་ལེན་འབབ་བཞིན་པའི་ཨིམས་གཞན་ལས་
འགལ་བ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཨི་འཛིན་གྱིས་ གནད་དོན་ཅིག་བཟོ་ཞིབ་ཀྱི་དོན་ལུ་

Quorum

74. The presence of not less than two thirds of the total number of members of the National Council shall constitute a quorum for a sitting of the National Council.
75. If there is no quorum at any time during a meeting of the National Council, it shall be the duty of the Chairperson or any person presiding in his absence, either to adjourn the sitting of the National Council or to suspend the meeting until there is a quorum.

Examination of witness

76. An oath or solemn affirmation or declaration may be administered to a witness at the proceedings of the National Council or any Committee thereof.
77. Any oath or solemn affirmation or declaration made under these Rules shall be administered by the Chairperson or by such person as may be appointed for that purpose either by the Chairperson or by a standing order of the National Council.

ཕུལ་བ་ ཡང་ན་ ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱར་ལྷོད་ལུ་བཙུགས་མི་ཚུ་ རོས་ལེན་མེད་པར་བཞག་མི་
ཚོག་ འདི་བརྩམ་རོས་ལེན་མ་འབད་བར་བཞག་དགོ་པ་འབྱུང་པ་ཅིན་ བྲི་འཛིན་གྱིས་ རྒྱ་
མཚན་ཡིག་ཐོག་བཀོད་དགོ

ཚོགས་གྲངས།

- ༡༤ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་ལོ་གི་དོན་ལུ་ འབྲུག་མིའི་ཚོགས་གྲངས་ལང་པ་ལུ་ འབྲུག་
མི་ཡོངས་བསྡོམས་གྱི་གསུམ་དུ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བར་དགོ
- ༡༥ གཤམ་སྲིད་ ཅམ་རང་འབད་རུང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་རིམ་ཅིག་ནང་ ཚོགས་
གྲངས་མ་ལང་པ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་རིམ་འཚོགས་བཞོལ་འབད་ནི་དང་
ཡང་ན་ ཚོགས་གྲངས་མ་ལང་ཚུན་མཚམས་འཛོག་འབད་དགོ་པ་འདི་ བྲི་འཛིན་ ཡང་ན་
བྲི་འཛིན་མེད་པའི་སྐབས་ཚོགས་གཙོ་འབད་མིའི་འགན་ཁུར་ཨིན།

དཔང་པོའི་དབྱེ་དཔྱད།

- ༡༦ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ དེའི་ཚོགས་རྒྱུང་ཅིག་གི་བྱ་སྤྱོད་འཛིན་པའི་སྐབས་ལུ་ རི་
དཔྱད་འབད་བའི་དཔང་པོ་ཅིག་ལས་ དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ ལྷག་བསམ་རྣམ་དག་གི་རོས་
ལེན་ ཡང་ན་ གསལ་བསྐྱབས་འབད་ནིའི་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ཚོག་
- ༡༧ བཅའ་ཡིག་འདི་དང་འབྲེལ་བའི་དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ ལྷག་བསམ་རྣམ་དག་གི་རོས་ལེན་
དང་ ཡང་ན་ གསལ་བསྐྱབས་གཅིར་འབད་རུང་ བྲི་འཛིན་ ཡང་ན་ བྲི་འཛིན་གྱིས་

Lapse of Business

78. On the prorogation of the House, all pending notices, other than notices of intention to move leave for introduction of a Bill, shall lapse and fresh notices shall be given for the next session.
79. Bills which have been introduced shall be carried over to the pending list of business of the next session. If the member who introduced the Bill moves no motion in regard to the Bill during the same session, the Bill shall lapse unless the House, on a motion by the member who introduced the Bill in the next session, grants special leave for the continuance of the Bill.
80. On expiry of the term of the National Council, all pending businesses shall lapse.

གནད་དོན་འདི་གི་དོན་ལུ་བསྐོ་བཞག་འབད་བ་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཞུགས་སྡོམ་གྱི་ཐོག་ བསྐོ་བཞག་འབད་བའི་མི་ཅིག་གིས་འགོ་འདྲེན་འབབ་དགོ

བྱསྐོ་ཆ་མེད།

- ༡༤ ཚོགས་ཁང་ཚོགས་བཤོལ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ དཔྱད་ཡིག་འགོ་བཙུགས་སྟན་སྐྱོན་བཤོལ་ བྱེ་དེ་མ་བཟེས་པར་ ཡུན་འགྲངས་ལུས་པའི་སྟན་སྐྱོན་གྱི་རིགས་གར་ ཆ་མེད་འགྲོ་བའི་ ཁར་ ཚོགས་རིམ་ལུལ་མའི་དོན་ལས་ སྟན་སྐྱོན་གསར་པ་ལུ་དགོ
- ༡༥ འགོ་བཙུགས་ཡོད་པའི་དཔྱད་ཡིག་ཚུ་ ཚོགས་རིམ་ལུལ་མའི་དོན་ལུ་ ཡུན་འགྲངས་ལུས་ པའི་བྱསྐོའི་ཐོན་བཙུགས་དགོ དཔྱད་ཡིག་འགོ་བཙུགས་མི་ འབྲུས་མི་དེ་གིས་སུལ་བའི་ གོ་ས་དོན་ཐོག་ ཚོགས་ཁང་གིས་ལུལ་མའི་ཚོགས་རིམ་ནང་ལུ་ འཕྲོ་མཐུད་དེ་སུལ་ཚོག་ པའི་ དམིགས་བསལ་གྱི་གནང་བ་གནང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ དཔྱད་ཡིག་བཙུགས་མི་ འབྲུས་མི་དེ་གིས་ ཚོགས་རིམ་དེ་ནང་ར་དེ་གི་སྐོར་ལས་ལུ་ཞེ་མེད་པ་ཅིན་ དཔྱད་ཡིག་ཆ་ མེད་འགྲོ་དགོ
- ༢༠ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་གནས་ཡུན་ཉིལ་པོ་ཚང་མ་ད་ བྱསྐོའི་རིམ་པ་ལྷག་ལུས་ཡོད་མི་ཚུ་ ཆ་མེད་འགྲོ་དགོ

Chapter 8

Parliamentary Devices

Parliamentary initiative

81. A member of the National Council may either submit a Bill or general proposal seeking amendment of a section of law, or a decision.
82. The Chairperson shall notify the National Council of the receipt of government proposals and resolutions or ministerial decisions presented for review by the National Council and also notify the National Council of the withdrawal of any such government proposals and resolutions or ministerial decisions.
83. After the National Council admits introduction of a Bill or general proposal seeking amendment of a section of the law or a decision, such Bill or general proposal seeking amendment of a section of the law or decision is then debated and put to vote of the National Council.

Motion

84. A motion shall be a formal proposal made by any member requesting the National Council to carry out an act, order an act to be done or express an opinion with regard to some matter.

ལེའུ་བརྒྱུད་པ།

སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཐབས་བྱས།

སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཐབས་བྱས་འགོ་འདྲེན།

- ༡) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་འཕུལ་མི་ཅིག་གིས་ ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ཡང་ན་ གྲོས་ཚོད་ཀྱི་ འཕྲི་སློན་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ དཔུང་ཡིག་དང་ ཡང་ན་ སྤྱིར་བཏང་གི་གྲོས་འཆར་ཕུལ་ཚོག་
- ༢) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ གཞུང་གི་གྲོས་འཆར་དང་གྲོས་ ཚོད་ཚུ་ ཡང་ན་ ལྷན་ཁག་གི་གྲོས་ཚོད་ ཕུལ་ཏེ་ཡོད་མི་ཚུ་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ ཚོགས་སྡེ་ལུ་སློན་སྤྲོད་འབད་དགོ་པའི་ཁར་ འདི་བཟུམ་མའི་ གཞུང་གི་གྲོས་འཆར་དང་ གྲོས་ཚོད་ཚུ་ ཡང་ན་ ལྷན་ཁག་གི་གྲོས་ཚོད་ སྤྱིར་བཏོན་འབད་མི་ཚུ་ཡང་ རྒྱལ་ཡོངས་ ཚོགས་སྡེ་ལུ་སློན་སྤྲོད་འབད་དགོ་
- ༣) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ཡང་ན་ གྲོས་ཚོད་ཅིག་འཕྲི་སློན་འབད་ བྱེད་འབད་ལུ་ དཔུང་ཡིག་ཅིག་དང་ ཡང་ན་ སྤྱིར་བཏང་གི་གྲོས་འཆར་ཅིག་ངོས་ལེན་ འབད་ཞིན་མ་ལས་ འདི་བཟུམ་མའི་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ཡང་ན་ གྲོས་ཚོད་འདི་ འཕྲི་ སློན་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ དཔུང་ཡིག་ཅིག་དང་ ཡང་ན་ སྤྱིར་བཏང་གི་གྲོས་འཆར་ཕུལ་ ཡོད་མི་གུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ ཚུད་གྲོང་འབད་དེ་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་དགོ་

གྲོས་དོན།

- ༤) གྲོས་དོན་འདི་ འཕུལ་མི་ཅིག་གིས་ སྤྱིག་མཐུན་གྱི་གྲོས་འཆར་ཐོག་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་

85. Any member wishing to propose a motion shall give the Notice of a motion in writing addressed to the Secretary-General.
86. In order that a motion may be admissible it shall satisfy the following conditions:-
- a) it shall raise substantially one definite issue;
 - b) it shall relate to a matter that has bearing on a significant portion of the population;
 - c) it shall not refer to the conduct or character of persons except in their public capacity;
 - d) it shall not revive discussion of a matter which has been discussed in the same session;
 - e) it shall not ordinarily relate to matters which are under consideration of a Parliamentary Committee;
 - f) it shall not relate to a matter with which a Minister is not officially concerned;
 - g) it shall not refer discourteously to a friendly foreign country;

ཚོགས་སྡེ་ལུ་ ལཱ་གཅིག་འབད་དགོཔ་ ཡང་ན་ ལཱ་གཅིག་འབད་དགོཔ་པའི་བཀའ་རྒྱ་གནང་
དགོཔ་ ཡང་ན་ གནད་དོན་ཅིག་གི་སྐོར་ལས་བསམ་འཆར་བཀོད་དགོཔ་སྤེལ་མི་ཅིག་
དགོ

༤༥ འབྲུག་མི་གང་རུང་ཅིག་གིས་ གོས་དོན་ལུ་ཞིའི་སྒོ་འདོད་ཡོད་པ་ཅིན་ གོས་དོན་གྱི་སྐོར་
སྒོམ་ཅིག་ཡིག་ཐོག་སྤེལ་ ཡོངས་བྱབ་དུང་ཆེན་གྱི་ཁ་བྱང་ཐོག་སྤོང་དགོ

༤༦ གོས་དོན་ཅིག་བརྩི་འཛུགས་འབད་ནིའི་དོན་ལས་ གཤམ་གསལ་གྱི་གནས་ཚིག་ཚུ་ཚུང་དགོ
༡༽ གནད་དོན་ངེས་བདེན་ཅིག་ དོན་སྤོང་སྤོང་དགོ
ཨ༽ མི་འབོར་མང་རབས་ཅིག་ལུ་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཅིག་དང་འབྲེལ་
བཡོད་པ་སྤེལ་དགོ

ག༽ མི་དམངས་ཀྱི་འགན་གནས་དང་འབྲེལ་བཡོད་ན་མ་གཏོགས་ ཁོང་གི་བྱ་སྤོང་དང་
གཤམ་རྒྱུད་ལུ་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་མི་ཚོག

ང༽ ཚོགས་འཛིན་འདི་ནང་གོས་བསྐྱུན་འབད་ཚར་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཅིག་གུ་ གོས་
བསྐྱུན་སྒྲུབ་ཡིག་འབད་མི་ཚོག

ཅ༽ སྤྱིར་བཏང་གིས་ སྤྱི་ཚོགས་ཚོགས་རྒྱུང་ཅིག་གིས་བསམ་ཞིབ་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་
གནད་དོན་ཚུ་དང་ འབྲེལ་བཡོད་པ།

ཆ༽ སྒོམ་པོ་ཅིག་གི་གཞུང་དོན་འབྲེལ་བཡོད་པའི་ གནད་དོན་ཅིག་དང་འབྲེལ་བཡོད་པ།

ཇ༽ མཐུན་ལམ་ཅན་གྱི་ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ལུ་ གུས་མེད་གྱི་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་མི་
ཚོག

- h) it shall not relate to or seek disclosure of information about matters which are in their nature secret such as Cabinet discussions or advice given to the Druk Gyalpo in relation to any matter in respect of which there is a constitutional, statutory or conventional obligation not to disclose information; and
 - i) it shall not relate to a trivial matter.
87. The Chairperson shall decide on the admissibility of a motion and may disallow a motion or a part thereof when in his opinion it does not comply with these rules.
88. The Chairperson may after considering the state of business in the Council allot a day or part of a day for the discussion of any such motion.
89. The Chairperson shall at the appointed hour on the allotted day, or as the case may be, the last of the allotted days forthwith put every question necessary to determine the decision of the Council on the original question.
90. The Chairperson may, if he thinks fit, prescribe a time limit for speeches.

༡༽ ཅུ་ཁྲིམས་ཚེན་མོ་དང་ཁྲིམས་ཐོག་ དེ་ལས་ རྒྱལ་སྤྱིའི་འགན་ཡིག་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་
གནས་ཚུལ་སྟོན་ནི་མེད་པའི་འགན་ཁུར་འབྲི་བའི་ ལྷན་རྒྱུས་གཞུང་ཚོགས་ཀྱི་གྲོས་
བསྟུན་དང་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོགས་ལུ་ཕུལ་བའི་གྲོ་གྲོས་བརྒྱུམ་མའི་རང་བཞིན་གྱི་
གསང་བྱ་ཅན་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་མེད་པ་དང་ གནས་ཚུལ་ལེན་ནི་མེད་པ།

༡༽ དོན་ཚུང་གི་གནད་དོན་ཅིག་ལུ་འབྲེལ་བ་མེད་པ།

༤༡) གྲོས་དོན་ཅིག་གི་བཅུ་འཛོགས་སྐོར་ལས་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་གྲོས་ཐག་གཅད་ནི་དང་ ཁོ་གི་
བསམ་འཆར་ལུ་བཅའ་ཡིག་འདི་ལུ་མ་གནས་པའི་འཆར་སྤང་ཤར་ཚེ་ གྲོས་དོན་ ཡང་ན་
དེའི་ཆ་ཤས་ཅིག་བཅུ་འཛོགས་མེད་པར་བཞག་ཚོགས།

༤༢) ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བྱ་སྐོར་ཚུ་གི་གནས་སྤངས་བཟུ་ཞིན་མ་ལས་ གྲོས་
དོན་འདི་གྲུ་གྲོས་བསྟུན་འབད་ནིའི་དོན་ལས་ ཉེན་མ་ཅིག་ ཡང་ན་ ཉེན་མ་ཆ་ཤས་ཅིག་
བཤོ་སྐལ་འབད་ཚོགས།

༤༣) ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ བཤོ་སྐལ་འབད་བའི་ཉེན་མའི་ཚོུད་དེ་ཁར་ ཡང་ན་ བཤོ་སྐལ་འབད་ཡོད་
པའི་ཉེན་མ་ཚུ་གི་མཐའ་མཚུགས་གི་ཉེན་མ་དེ་ཁར་ ཇི་བཟོ་མ་དེ་གུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་
གྲོས་ཐག་དོས་འཛིན་འབད་ནིའི་དོན་ལས་ དེ་འབྲེལ་གི་དྲི་བཀར་བཤོད་དགོ།

༤༤) ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ཁོ་རའི་དགོས་མཁོ་མཐོང་མི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གསུང་བཤད་ཀྱི་དུས་ཚོད་
ཚད་བརྒྱུང་འབད་ཚོགས།

Resolution

91. A resolution shall be a self-contained, independent proposal by any member for the approval of the National Council. Such a proposal must express the decision of the National Council.
92. A member who wishes to move a resolution shall give a notice to that effect at least two days before the day allotted for resolution.
93. A resolution may be in the form of a declaration of opinion by the Council or in such other form as the Chairperson may consider appropriate.
94. Subject to the provisions of these rules, any member may move a resolution relating to a matter of general public interest.
95. In order that a resolution may be admissible, it shall satisfy the following conditions, namely:-
 - a) it shall raise substantially one definite issue;
 - b) it shall relate to a matter that has bearing on a significant portion of the population;
 - c) it shall not refer to the conduct or character of persons except in their public capacity;

གྲོས་ཚོད།

- ༧༡) གྲོས་ཚོད་འདི འབྲུག་མི་ཕྱི་གིས་ རང་མགོ་རང་འདྲོངས་དང་རང་དབང་གི་གྲོས་འཆར་
སྡེ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་གནང་བའི་དོན་ལུ་ཕུལ་མི་ཕྱི་གི་ གྲོས་འཆར་འདི་གིས་
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་གྲོས་ཚོད་ཡིན་པའི་བདེ་རྟགས་བཏོན་དགོ།
- ༧༢) འབྲུག་མི་གང་རུང་ཕྱི་གིས་ གྲོས་ཚོད་ཕུལ་ནིའི་སློབ་འདོད་ཡོད་པ་ཕེན་ གོ་རིམ་བཟོ་བའི་
ཚོས་གངས་ཀྱི་སྤྱོད་ ཉུང་ཤོས་ཉེན་གངས་གཉིས་ཀྱི་ཏེ་མ་ འདིའི་སྐོར་སྟོན་གྱི་ཕྱི་
སྤྱོད་དགོ།
- ༧༣) གྲོས་ཚོད་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བསམ་འཆར་གྱི་གསལ་བསྐྲུགས་ ཡང་ན་ གྱི་
འཛིན་གྱི་འོས་འབབ་གང་མཐོང་དང་འཁྲིལ་བའི་ཐོག་ལས་བཟོ་ཚོགས།
- ༧༤) བཅའ་ཡིག་འདི་ཚུའི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འབྲུག་མི་གང་རུང་ཕྱི་གིས་ སྤྱིར་
བཏང་མི་མང་གི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཕྱི་གི་གྲོས་ཚོད་ཕུལ་ཚོགས།
- ༧༥) གྲོས་ཚོད་ཕྱི་གི་བཅི་འཛོགས་འབད་ནིའི་དོན་ལས་ གཤམ་གསལ་གྱི་གནས་ཚིག་ཚུ་ཚུད་དགོ།
༡༧) གནད་དོན་ངེས་བདེན་ཕྱི་གི་དོན་སྤྱིང་སྡེ་སྤྱོད་དགོ།
༡༨) མི་འབོར་མང་རབས་ཕྱི་གི་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཕྱི་གི་དང་འབྲེལ་
བ་ཡོད་པ་སྡེ་དགོ།
༡༩) མི་མང་འགན་གནས་དང་འབྲེལ་ན་མ་གཏོགས་ ཁོང་གི་བྱ་སྤྱོད་དང་གཤམ་རྒྱུད་ལུ་
འབྲེལ་གཏུགས་འབད་མི་ཚོགས།

- d) it shall not revive discussion of a matter which has been discussed in the same session;
- e) it shall not ordinarily relate to matters which are under consideration of a Parliamentary Committee;
- f) it shall not relate to a matter with which a Minister is not officially concerned;
- g) it shall not refer discourteously to a friendly foreign country;
- h) it shall not relate to or seek disclosure of information about matters which are in their nature secret such as Cabinet discussions or advice given to the Druk Gyalpo in relation to any matter in respect of which there is a constitutional, statutory or conventional obligation not to disclose information; and
- i) it shall not relate to a trivial matter.

96. The Chairperson shall decide on the admissibility of a resolution, and may disallow a resolution or a part thereof when in his opinion it does not comply with these rules.

97. A member in whose name a resolution stands on the list of business shall, except when he wishes to withdraw it, when called on, move the resolution, in which case he shall commence his speech by a formal motion in the terms appearing in the list of business.

ང་། ཚོགས་རིམ་འདི་ནང་གོས་བསྟུན་འབད་ཚར་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཅིག་གུ་ གོས་
བསྟུན་སྒྲར་ལོག་འབད་མི་ཚོག

ཅ། སྤྱིར་བཏང་གིས་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་ཚུང་ཅིག་གིས་བསམ་ཞིབ་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་
གནད་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་མེད་པ།

ཆ། རྒྱུ་ལོ་ཅིག་གི་གཞུང་དོན་འབྲེལ་བ་མེད་པའི་གནད་དོན་ཅིག་དང་འབྲེལ་བ་མེད་པ།

ཇ། མཐུན་ལམ་ཅན་གྱི་ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ལུ་ གུས་མེད་ཀྱི་འབྲེལ་གཏུགས་འབད་མི་
ཚོག

ཉ། ཅུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་དང་ཁྲིམས་ཐོག་ དེ་ལས་རྒྱལ་སྤྱིའི་འགན་ཡིག་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་
གནས་ཚུལ་སྤོད་ནི་མེད་པའི་འགན་ཁུར་འབྲི་བའི་ ལྷན་རྒྱུས་གཞུང་ཚོགས་ཀྱི་གོས་
བསྟུན་དང་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་ལུ་ཕུལ་བའི་སློ་གོས་བབྱམ་མའི་རང་བཞིན་གྱི་
གསལ་བྱ་ཅན་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་མེད་པ་དང་ གནས་ཚུལ་ལེན་ནི་མེད་པ།

༡༠། དོན་ཚུང་གི་གནད་དོན་ཅིག་ལུ་འབྲེལ་བ་མེད་པ།

༡༦ གོས་ཚོད་ཅིག་གི་བཅུ་འཛོག་སྐོར་ལས་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་གོས་ཐག་གཅད་ནི་དང་ ཁོ་གི་
བསམ་འཆར་ལུ་བཅའ་ཡིག་འདི་ལུ་མ་གནས་པའི་འཆར་སྐྱང་ཤར་ཆེ་ གོས་ཚོད་ ཡང་ན་
འདིའི་ཆ་ཤས་ཅིག་བཅུ་འཛོག་མེད་པར་བཞག་ཚོག

༡༧ བྱ་སྤོའི་ཐོན་ ཁོར་འི་མིང་ཐོག་གོས་ཚོད་ཅིག་ཡོད་པའི་འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ གལ་སྲིད་
ཕྱིར་བཏོན་འབད་ནིའི་སློ་འདོད་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ མིང་འབོ་བའི་བསྐྱང་ གོས་ཚོད་འདི་

98. A member may, with the permission of the Chairperson, authoring any other member in whose name the same resolution stands lower in the list of business, to move it on his behalf and the member so authorised may move accordingly.
99. If a member, when called on is absent, any other member authorised by him in writing in this behalf may, with the permission of the Chairperson, move the resolution standing in his name.
100. After a resolution has been moved any member may, subject to the rules relating to resolutions, move an amendment to the resolution.
101. If notice of such amendment has not been given one day before the day on which the resolution is moved, any member may object to the moving of the amendment, and such objection shall prevail, unless the Chairperson allows the amendment to be moved.
102. The Secretary General shall, if time permits, make available to members from time to time lists of amendments of which notices have been given.

ཕུལ་དགོས་དང་ འདི་སྐབས་བྱ་སྐྱོའི་ཐོན་ཡོད་པའི་གནས་ཚིག་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁོ་གི་
གསལ་ལ་བཤད་འདི་སྐྱིག་མཐུན་གྱི་གྲོས་དོན་ཐོག་ལས་འགོ་བཙུགས་དགོ་

༩༥ འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ བྱི་འཛིན་གྱི་གནང་བའི་ཐོག་ལུ་ བྱ་སྐྱོའི་ཐོན་ གྲོས་ཚེད་འདི་གྱ་
རང་མིང་ཐོ་བཀོད་ཡོད་པའི་འབྲུས་མི་གཞན་ཅིག་གིས་ ཁོ་གི་འབྲུག་ལས་གྲོས་ཚེད་ཕུལ་
ཞིའི་དབང་ཚད་སྟོན་ཚོགས་དང་ འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དབང་ཚད་སྟོན་ཡོད་པའི་འབྲུས་མི་
གིས་གྲོས་ཚེད་ཕུལ་ཚོགས་

༩༯ འབྲུས་མི་ཅིག་འཕོ་བའི་བསྐྱར་ ཆད་སྟོན་ཡོད་པ་ཅིན་ ཁོ་འི་མིང་ཐོག་ཡོད་པའི་གྲོས་ཚེད་
འདི་ ཁོ་གིས་ཡིག་ཐོག་དབང་ཚད་སྟོན་ཡོད་པའི་འབྲུས་མི་གཞན་གང་རུང་ཅིག་གིས་ བྱི་
འཛིན་གྱི་གནང་བའི་ཐོག་ལས་ གྲོས་ཚེད་འདི་ཕུལ་ཚོགས་

༡༠༠ གྲོས་ཚེད་འདི་ཕུལ་ཚར་བའི་ལུལ་ལས་ གྲོས་ཚེད་དང་འབྲེལ་བའི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འབྲེལ་
ཏེ་ འབྲུས་མི་གང་རུང་གིས་གྲོས་ཚེད་འདི་གྱ་འཕྲི་སྟོན་ཕུལ་ཚོགས་

༡༠༧ འདི་བཟུམ་མའི་འཕྲི་སྟོན་གྱི་སྟུན་སྟོན་འདི་ གྲོས་ཚེད་ཕུལ་བའི་ཉེན་མ་གཅིག་གི་ཉེ་མ་ལས་
མ་སྟོན་པ་ཅིན་ འབྲུས་མི་གང་རུང་ཅིག་གིས་འཕྲི་སྟོན་ཕུལ་མི་ལུ་བཀག་ཆ་འབད་ཚོགས་
དང་ བྱི་འཛིན་གྱིས་འཕྲི་སྟོན་འདི་བཙེ་འཛོག་འབད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་བཀག་ཆ་བཙེ་
འཛོག་འབད་དགོ་

༡༠༨ ཡོངས་ཁྱབ་དྲུང་ཆེན་གྱིས་ དུས་ཚོད་ལང་པ་ཅིན་ འབྲུས་མི་ཚུ་ལུ་དུས་དང་དུས་སུ་ སྟུན་
སྟོན་སྟོན་ཡོད་པའི་འཕྲི་སྟོན་ཚུ་གི་འབྲུ་ཚུ་ཕུལ་དགོ་

103. No speech on a resolution, except with the permission of the Chairperson, shall exceed fifteen minutes in duration:
104. Provided that the mover of a resolution, when moving the same and the Minister concerned when speaking for the first time, may speak for thirty minutes or for such longer time as the Chairperson may permit.
105. The discussion of a resolution shall be strictly relevant to and within the scope of the resolution.
106. A member in whose name a resolution stands on the list of business may, when called on, withdraw the resolution in which case he shall confine himself to a mere statement to that effect.
107. A member who has moved a resolution or amendment to a resolution shall not withdraw the same except by leave of the Council.
108. If a resolution which has been admitted is not discussed during the session, it shall be deemed to have been withdrawn.
109. When any resolution involving several points has been discussed, the Chairperson may divide the resolution, and put each or any point-separately to the vote, as he may think fit.

- ༡༠༣ བྱི་འཇིན་གྱི་གནང་བ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ གྲོས་ཚོད་ཅིག་གུ ཏུ་ས་ཡུན་སྐར་མ་བཅོལ་ལས་
ལྷག་སྟེ་གསལ་བཤད་འབད་མི་ཚོག
- ༡༠༤ ཞིན་རུང་ གྲོས་ཚོད་ལུལ་མི་གིས་ འདི་ལུལ་བའི་སྐབས་དང་ འབྲེལ་ཡོད་སློབ་པོ་དེ་གིས་
འགོ་ཐོག་དང་པ་སྐབས་པའི་སྐབས་ སྐར་མ་སུམ་ཅུ་ ཡང་ན་ བྱི་འཇིན་གྱི་གནང་བ་དང་
འབྲེལ་ཏེ་ ཡུན་རིང་མོ་སྟེ་སྐབས་ཚོག
- ༡༠༥ གྲོས་ཚོད་ཅིག་གུ་གྲོས་བསྟུན་དེ་ གྲོས་ཚོད་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་དང་དེའི་འོས་འབབ་དང་
འབྲེལ་དགོ
- ༡༠༦ བྱ་སྐྱེའི་ཐོན་པ་ མིང་ཐོག་གྲོས་ཚོད་ཡོད་མི་འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་འབོ་བའི་བསྐང་ གྲོས་
ཚོད་དེ་ཕྱིར་བཏོན་འབད་ཚོགས་དང་ དེ་སྐབས་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་བའི་བཟོད་དོན་རྒྱུ་མ་
ཅིག་སྐབས་དགོ
- ༡༠༧ གྲོས་ཚོད་ ཡང་ན་གྲོས་ཚོད་གུ་འབྲི་སྟོན་ལུལ་མི་འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་
སྐྱེའི་གནང་བའི་ཐོག་ལུ་མ་གཏོགས་ འདི་ཕྱིར་བཏོན་འབད་མི་ཚོག
- ༡༠༨ བཟུ་འཇོག་འབད་ཡོད་པའི་གྲོས་ཚོད་ཅིག་ ཚོགས་རིམ་ནང་ལུ་གྲོས་བསྟུན་མ་འབད་བཅིན་
ཕྱིར་བཏོན་འབད་བའི་གངས་སུ་བཟུ་དགོ
- ༡༠༩ གནད་དོན་ལེ་ལུ་ཡོད་པའི་གྲོས་ཚོད་ཅིག་གྲོས་བསྟུན་འབད་ཚར་མ་ད་ བྱི་འཇིན་གྱི་འོས་
འབབ་གང་མཐོང་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གྲོས་ཚོད་བགོ་བཤའ་འབད་དེ་ དེ་དེ་བཞིན་དུ་དང་ ཡང་
ན་ གནད་དོན་ཅིག་གུ་མེ་སོ་སྟེ་ ཚོགས་རྒྱུན་བཟུགས་དགོ

110. When a resolution has been moved but no resolution or amendment raised substantially, the same question may be moved within one year from the date of the moving of the earlier resolution.
111. When a resolution has been withdrawn with the leave of the Council, the same question shall not be moved during the same session.
112. A copy of every resolution which has been passed by the Council shall be forwarded to the Ministers concerned.

Postulate

113. A postulate shall request the government to examine the necessity of a law, decision or a measure in a particular case.

Calling attention

114. The National Council may call the attention of a minister to any matter of urgent public importance.
115. A member may, with the prior permission of the Chairperson, call the attention of a Minister to any matter of urgent public importance and any member may ask the Minister to make a brief statement or to make a statement at a later hour or date, provided that there are no more than two such notices for any one sitting.

- ༡༡༠ གྲོས་ཚོད་ཅིག་ཕུལ་ཞིན་མ་ལས་ འདི་ནང་གྲོས་ཚོད་ ཡང་ན་ འཕྲི་སྐྱོན་ཚུ་ རྒྱ་ཆེས་ཅིག་ མེད་པ་ཅིན་ ཉེ་མ་གི་གྲོས་ཚོད་ཕུལ་བའི་ཚོས་གྲངས་ལས་ ལོ་གཅིག་གི་ནང་འཁོད་ལོ་ག་ ཕུལ་ཚོག་
- ༡༡༡ གྲོས་ཚོད་ཅིག་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་གནང་བའི་ཐོག་ལས་ཕྱིར་བཏོན་འབད་བ་ཅིན་ དེ་བ་ འདི་གྲུང་གྲོས་ཚོད་ཅིག་ ཚོགས་རིམ་འདི་ནང་ཕུལ་མི་ཚོག་
- ༡༡༢ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ ཆ་འཛོག་གྲུབ་པའི་གྲོས་ཚོད་ཚུ་གི་འབྲ་རེ་ འབྲེལ་ཡོད་སློབ་པོ་ ཚུ་ལུ་གཏང་དགོ

རྒྱུ་མཚན་ཉེན་གཞི།

- ༡༡༣ རྒྱུ་མཚན་ཉེན་གཞི་དེ་གིས་ གཞུང་གི་ཁ་ཐུག་ལས་ ཁྲིམས་དང་གྲོས་ཚོད་ཅིག་ ཡང་ན་ གནད་དོན་ཅིག་དང་འབྲེལ་བའི་ཐབས་ལམ་གྱི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ དབྱེ་དཔྱད་འབད་དགོ་པ་སྟེ་ཞུ་ དགོ

ཅན་བསྐྱུལ།

- ༡༡༤ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ མི་མང་ལུ་གལ་ཆེ་བའི་གནད་དོན་འཕྲལ་མཁོ་ཅན་ག་ཅི་འབད་ རུང་ སློབ་པོ་ཅིག་ལུ་ཅན་བསྐྱུལ་འབད་ཚོག་
- ༡༡༥ འབྲུས་མི་གཅིག་གིས་ ཁྲི་འཛིན་གྱི་ཉེ་མའི་གནང་བ་དང་འབྲེལ་ཉེ་ མི་མང་མཐའ་དོན་ལུ་ གལ་ཆེ་བའི་གནད་དོན་ག་ཅི་འབད་རུང་ སློབ་པོ་ལུ་ཅན་བསྐྱུལ་འབད་ཚོག་ དེ་ལས་ འབྲུས་མི་ཆ་ཁྲབ་གྱིས་ ཚོགས་རིམ་གཅིག་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་སྐྱོན་སྐྱོན་གཉིས་ལས་ལྷག་སྟེ་

116. There shall be no debate on such statement at the time it is made.
117. Not more than one such matter shall be raised at the same sitting.
118. In the event of more than one matter being presented for the same day, priority shall be given to the matter which is, in the opinion of the Chairperson, more urgent and important.
119. The proposed matter shall be raised after the questions and the laying of papers, if any, on the Table and before any other item in the list of business is taken up and at no other time during the sitting of the Council.

Special Mention

120. A member who wishes to mention a matter of Public Importance in the Council shall give notice in writing addressed to the Secretary-General in the prescribed form; provided that no member shall give more than two such notices for any one sitting.
121. In order that a notice may be admissible, it shall satisfy the following conditions, namely:-

མེད་པ་ཅེན་ རྫོན་པོ་གིས་གསལ་བཤད་མདོར་བསྟུས་ཅིག་ལུ་དགོཔ་དང་ ཡང་ན་ ཏུས་
ཚོད་ཤུལ་མ་དང་ ཡང་ན་ ཚེས་གངས་ཤུལ་མ་ལུ་གསལ་བཤད་འབད་དགོཔ་འི་ལུ་བ
འབད་ཚོག

- ༡༡༦ འདི་བབྱམ་ གསལ་བཤད་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཚུད་སྲིང་འབད་མི་ཚོག
- ༡༡༧ ཚོགས་རིམ་གཅིག་ནང་ལུ་ འདི་བབྱམ་མའི་གནད་དོན་གཅིག་ལས་ལྷག་སྟེ་ལུ་མི་ཚོག
- ༡༡༨ གལ་སྲིད་ ཉེན་མ་གཅིག་ལུ་ གནད་དོན་གཅིག་ལས་ལྷག་སྟེ་ གསལ་ལུ་འབད་དགོཔ་ཐོན་
པ་ཅེན་ ཨི་འཛིན་གྱི་ཐུགས་བཞེད་ལུ་ གནད་དོན་གདེ་ གལ་ཅན་འབད་མཐོང་མ་ཨིན་
ན་ གཙོ་རིམ་བཟོ་སྟེ་གསལ་ལུ་འབད་དགོ
- ༡༡༩ བྱ་སྡེའི་ཐོན་ལུ་འདི་མ་པ་གཅིག་གི་གསལ་ལས་ཡང་ གསུང་གོས་མ་གནང་བའི་ཉེ་མ་དང་
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་རིམ་གྱི་དུས་ཚོད་གཞན་ནང་མེན་པར་ ཤོག་གུ་ཡོད་ན་དེ་ཚུ་
བཀའ་ཞིན་མ་ལས་ ནི་བའི་ཤུལ་ལུ་ གནད་དོན་གོས་འཆར་ལུ་ཚོག

དམིགས་བསལ་བཀོད་དོན།

- ༡༢༠ འབྲུས་མི་གཅིག་གིས་ མི་མང་གི་མཐའ་དོན་ལུ་ཕན་པའི་གནད་དོན་ཅིག་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚོགས་སྡེ་ལུ་ལུ་ཞིའི་རྫོལ་དོད་ཡོད་པ་ཅེན་ ཡོངས་ཁྱབ་དུང་ཚེན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་འབྲི་ཤོག
ནང་སྟེ་སྟན་སྟོན་ལུ་ཚོག་ཅུང་ འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ ཚོགས་རིམ་རེ་རེའི་ནང་ལུ་ སྟན་སྟོན་
གཉིས་ལས་ལྷག་སྟེ་ལུ་མི་ཚོག
- ༡༢༡ སྟན་སྟོན་ཅིག་བཟེ་འཛིག་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་དགོ

- a) it shall be accompanied by a text of the special mention not exceeding 250 words.
 - b) it shall not refer to a matter which has been discussed in the same session or which is substantially identical to the matter already raised by a member under this rule during the session;
 - c) it shall not raise more than one issue and the issue shall not pertain to trivial matters;
 - d) it shall be restricted to a matter of recent occurrence;
 - e) it shall not refer to proceedings of a parliamentary/consultative committee;
 - i) it shall not refer to the conduct or character of persons except in their public capacity;
 - f) it shall not refer discourteously to a friendly foreign country.
122. Notices received up to 5.00 p.m. on a day shall be placed before the Chairperson, for his consideration, for the day on which there is next sitting of the House.
123. Notices on subjects that have not been selected for a particular day shall be carried forward for consideration of the Chairperson for the next sitting of the House.
124. Notices not selected during the week for which they have been given, shall lapse at the end of the week and no intimation thereof shall be given to the member giving the notice.

༧༽ ཚིག་འབྲུ་ ༢༥༠ ལས་མ་ལྷག་པའི་ དམིགས་བསལ་བཀོད་དོན་ མཉམ་སྲུགས་
སྤུལ་དགོ

༨༽ ཚོགས་རིམ་དེ་ནང་ར་ གསུང་གྲོས་གནང་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ ཡང་ན་ འཚོགས་
རིམ་འདི་ནང་བའི་གནད་སྤྱོད་འོག་ལུ་ ཉེ་མ་ལས་ལུ་ཚར་བའི་གནད་དོན་ཚ་
འདྲམ་ལུ་མི་ཚོགས་

༩༽ གནད་དོན་གཅིག་ལས་ལྷག་མི་དང་ དེ་ཡང་ གནད་དོན་རྒྱུ་ཀྱའི་རིགས་ལུ་མི་ཚོགས་
ང་༽ དེང་སང་གི་གནད་དོན་ནང་འཁོད་བཞག་དགོ

༡༠༽ སྤྱི་ཚོགས་/གྲོས་བསྡུན་ཚོགས་རྒྱུ་གི་བྱ་སྤོའི་རིམ་པ་སྐོར་ལས་ལུ་མི་ཚོགས་

༡༡༽ མི་མང་ནང་ལུ་འོས་འབབ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ མིའི་བྱ་བ་སྤྱོད་ལམ་སྐོར་ལས་སྲུབ་
མི་ཚོགས་

༡༢༽ མཐུན་ལམ་ཅན་གྱི་ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ལུ་ གྲུས་མེད་གྱི་འབྲེལ་གཏུགས་འབད་མི་
ཚོགས་

༡༢༢ ལུ་ཚོད་ ༥ འི་ནང་འཁོད་ལུ་བྱོར་བའི་སྟན་སྒྲོན་ཚུ་ ལྷི་འཛིན་ལུ་སྤུལ་ཏེ་ ཁོ་གིས་ ཚོགས་
རིམ་འཚོགས་ནི་ཨིན་པའི་ཉེན་མ་ལུ་མའི་དོན་ལུ་ བལྷ་ཞིབ་འབད་དགོ

༡༢༣ ཉེན་རིམ་དེ་ནང་ལུ་དགའ་གདམ་མ་འབད་བར་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་གྱི་སྟན་སྒྲོན་ཚུ་ ལུ་
མའི་ཚོགས་རིམ་གྱི་དོན་ལུ་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་ཞིབ་བལྷས་གྱི་དོན་ལུ་སྤུལ་དགོ

༡༢༤ སྟན་སྒྲོན་སྤུལ་ཏེ་ཡོད་མི་ཚུ་བདུན་ཕྱུག་ནང་ལུ་དགའ་གདམ་མ་འབད་བར་ཡོད་པ་ཅིན་ སྟན་
སྒྲོན་དེ་ཆ་མེད་འགྲོ་ནི་དང་ ལུ་མི་འབྲུས་མི་དེ་ལུ་ དེ་ལུ་གསུག་གི་སྟན་སྒྲོན་མི་འབད།

125. Members concerned may revive their notice(s) for the following week if they so desire by giving a fresh notice.
126. Unless the Chairperson otherwise directs, no member shall make more than one Special Mention during a week.
127. Total number of Special Mentions to be admitted for a day shall not ordinarily exceed seven.

Interpellation

128. A member shall question the Government during the Question Time, which shall be held such number of times and for such duration during each session, as the National Council deems expedient.
129. An interpellation requires the government to present an opinion either orally or in writing. Any member of the National Council may submit a question orally or in writing worded in precise terms to the Chairperson.
130. The question must refer to specific fields for which the government is responsible. It must be concise, brief and must not contain subjective statements or evaluations.

- ༡༢༥ ཁོང་རང་གིས་སློབ་འདོད་ཡོད་པ་ཅིན་ བདུན་ཕྲག་ལྷུ་མའི་དོན་ལས་ སློབ་སློབ་གསར་པ་
སྤུལ་ཐོག་ལས་ ཡང་བསྐྱར་ལུ་ཚོག་
- ༡༢༦ ལྷི་འཇིན་གྱི་བཀོད་རྒྱ་གནང་ན་མ་གཏོགས་ འབྲུག་མི་ཕྱི་གིས་བདུན་ཕྲག་གཅིག་གི་ནང་
འཁོད་ དམིགས་བསལ་བཀོད་དོན་གཅིག་ལས་ལྷག་སྟེ་ལུ་མི་ཚོག་
- ༡༢༧ སྤྱིར་བཏང་ ཉེན་མ་ཕྱི་གལ་ དམིགས་བསལ་བཀོད་དོན་བསྟོན་ས་ བདུན་ལས་ལྷག་མི་
མེད།

ཨི་བཀོད།

- ༡༢༨ འབྲུག་མི་རྒྱལ་གིས་ ཨི་བཀོད་ཞིའི་དུས་ཚོད་ལུ་ གཞུང་ལུ་ཨི་བཀོད་ཞིའི་དང་ ཚོགས་
རིམ་རེ་རེའི་སྐབས་ལུ་ ཨི་བཀོད་ཞིའི་གྲངས་ཁ་དང་དུས་ལུ་ན་རིང་བྱུང་ཚུ་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚོགས་སྡེ་གིས་འོས་འབབ་དང་བསྐྱུན་ཏེ་འབད་དགོ།
- ༡༢༩ ཨི་བཀོད་འདི་ལུ་ གཞུང་གི་ཁ་བྱུག་ལས་བསམ་འཆར་དག་ཐོག་ ཡང་ན་ ཡིག་ཐོག་ལུ་
སྤུལ་དགོ། རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་འབྲུག་མི་ཕྱི་གིས་ འབྲེལ་གནད་ཀྱི་ཨི་བའི་ཚོག་ཉུང་
དོན་ཚང་མ་སྟེ་ དག་ཐོག་ ཡང་ན་ ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་དེ་ ལྷི་འཇིན་ལུ་སྤུལ་ཚོག་
- ༡༣༠ ཨི་བའི་ གཞུང་གི་ལས་འགན་དང་འབྲེལ་བའི་དམིགས་བསལ་གི་ལས་རིགས་དང་འབྲེལ་
གཏོགས་ཅན་དགོ། དེ་ཡང་ ཚོག་ཉུང་དོན་ཚང་མ་སྟེ་ཡོད་མི་རྒྱུ་མ་གཏོགས་ གཞན་
གནད་ལུངས་འབྲེལ་མེད་ཀྱི་བརྗོད་དོན་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཀྱི་རིགས་བཙུགས་མི་ཚོག་

131. The Chairperson may admit the questions submitted under section 73 of these Rules and shall give adequate time to the concerned ministry or organization, as the case may be, for furnishing the reply to the questions.
132. Questions of national importance shall be listed in category I and shall require written answers to be given. All other questions shall be listed in category II and oral answers shall suffice.
133. If the interpellator is not satisfied with the answer, he may with the permission of the Chairperson call a debate in the National Council, in which the appropriate authority of the government shall participate.

Adjournment motion

134. The Adjournment Motion shall be moved by giving a written notice stating reasons for submitting the motion, supported by not less than half of total members of the National Council. A motion for adjournment of the business of the National Council shall be made with the consent of the Chairperson.

Motion of Censure

135. The National Council may challenge government policy through a motion of censure.

༡༣༡ ལྷི་འཛིན་གྱིས་ བྱ་བའི་གནད་སྤོང་གི་དོན་ཚན་ ༡༢༤ པ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ སྤི་བ་ལེན་ཚོགས་
པའི་ཁར་ གནད་དོན་ཚེ་རྒྱུ་དང་བསྐྱུ་ཏེ་ ལྷན་ཁག་དང་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་རྒྱ་ལུ་ སྤི་
བའི་ལན་སྐབ་ནི་ལུ་ རྩ་སྡོད་ལངས་འབད་བྱིན་དགོ།

༡༣༢ རྒྱལ་ཡོངས་ལུ་གལ་ཚན་གྱི་སྤི་བ་རྒྱ་དབྱེ་ཁག་དང་པ་ནང་བཙུགས་དགོ་ནི་དང་ དེ་རྒྱུའི་ལན་
ཡིག་ཐོག་ལུ་དགོ། དབྱེ་ཁག་གཉིས་པར་བཙུགས་པའི་སྤི་བ་གཞན་གྱི་རིགས་ལུ་ རག་ཐོག་ལུ་
བའི་ལན་གྱིས་འབྲུས་པ་ཨིན།

༡༣༣ གལ་སྲིད་ སྤི་མི་གིས་ལན་རལ་རངས་ཏོག་ཏོ་འབད་མ་ཐོབ་པར་ བསམ་པ་མ་རྫོགས་པ་ཅིན་
ལྷི་འཛིན་ལས་གནང་བ་ལེན་ཏེ་ གཞུང་གི་འོས་འབབ་ཚན་གྱི་དབང་འཛིན་རྒྱ་འབྲེལ་
གཏོགས་ཐོག་ལས་ ཚོགས་སྡེ་ནང་ལུ་ཚུད་སྐྱེའི་འབད་ཚོགས་

གྲོས་དོན་མཚམས་འཛུགས་

༡༣༤ གྲོས་དོན་མཚམས་འཛུགས་འདི་ སྤུལ་དགོ་པའི་རྒྱུ་མཚན་རྒྱ་དང་གཅིག་ཁར་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚོགས་སྡེའི་འབྲུས་མི་ཡོངས་བསྐྱེམས་ལས་ བྱེད་ཀ་ཅིག་ལས་མ་ཉུང་བའི་རྒྱབ་སྐྱོན་ཐོག་
སྤོང་སྐྱོན་ཡིག་ཐོག་བཀོད་དེ་སྤུལ་དགོ། རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བྱ་སྐྱེའི་ མཚམས་འཛུགས་
འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ལྷི་འཛིན་ལས་གནང་བ་ལུ་དགོ།

གྲོས་དོན་བཀག་འཇགས་

༡༣༥ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ གྲོས་དོན་བཀག་འཇགས་ཐོག་ལས་ གཞུང་གི་སྲིད་བྱུས་ལུ་
གདོང་ལེན་འབད་ཚོགས་

136. The motion of censure must be proposed by not less than half of the total number of members of the National Council.
137. The motion of censure may not be voted until 10 days after it has been submitted. During the first seven days of this period, alternative motions may be submitted.
138. The motion of censure shall be deemed to have been passed by the National Council if passed by a two third majority of the total numbers of the National Council.
139. If the National Assembly does not pass the motion of censure as passed by the National Council by a two third majority, the same shall be null and void.

Point of Order

140. A point of order shall relate to the interpretation or enforcement of these Rules or such Articles of the Constitution to regulate the business of the House and shall raise a question, which is within the cognizance of the Chairperson.
141. A point of order may be raised in relation to the business before the House at the moment or the Chairperson may permit a member to raise such a point of order during the interval between the termination of one item of business and the commencement of another if it relates to the maintenance of order or arrangement of business before the House.

- ༡༣༦ གྲོས་དོན་བཀག་གཏུག་དེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འབྲུག་མི་ རྩེད་ཀ་ཅིག་ལས་མ་ཉུང་བའི་
ཐོག་ལས་ གྲོས་འཆར་སྤུལ་དགོ།
- ༡༣༧ གྲོས་དོན་བཀག་གཏུག་དེ་ སྤུལ་ཏེ་ཉིན་གངས་བཅུ་ཐམ་གྱི་རིང་ལུ་ ཚོགས་རྒྱུ་མ་བསྐྱར་བར་
བཞག་ཚོག་ དུས་ཚོད་དེའི་སྐབས་ འགོ་ཐོག་ཉིན་གངས་བཅུ་ན་གྱི་ནང་འཁོད་ གྲོས་དོན་
བཀག་གཏུག་དེ་དང་འབྲེལ་བའི་གྲོས་དོན་གཞན་ཚུ་སྤུལ་ཚོག་
- ༡༣༨ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་འབྲུག་མི་ཡོངས་བསྐོས་ལས་ གསུམ་དུ་གཉིས་ཀྱིས་ཆ་འཛོག་
གྲུབ་པ་ཅིན་ གྲོས་དོན་བཀག་གཏུག་དེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཆ་འཛོག་གྲུབ་ཡོད་པ་སྟེ་
བཅི་དགོ།
- ༡༣༩ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཆ་འཛོག་གྲུབ་པའི་གྲོས་དོན་བཀག་གཏུག་གུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་
འདུ་གིས་འབྲུག་མི་ཡོངས་བསྐོས་ལས་ གསུམ་དུ་གཉིས་ཀྱིས་ཆ་འཛོག་མ་གྲུབ་པ་ཅིན་
གྲོས་དོན་བཀག་གཏུག་དེ་ཆ་མེད་འགྲོམ་ཡིན།

གནད་དོན་གོ་རིམ།

- ༡༤༠ གནད་དོན་གོ་རིམ་ཅིག་ བྱི་འཛིན་གྱི་ངོས་ལེན་རུང་བའི་ ཚོགས་ཁང་གི་བྱ་སྤོམ་ལག་ལེན་
འཐབ་ཞིའི་དྲི་བ་ཅིག་དགོ་པ་དང་ དེ་ཡང་བཅའ་ཡིག་འདི་ཚུ་དང་ ཡང་ན་ ཅུ་ཁྲིམས་ཆེན་
མོའི་རྩ་ཚུ་ཚུ་གི་གོ་བ་ལེན་ཐངས་ ཡང་ན་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ཐངས་དང་འབྲེལ་བ་དགོ།
- ༡༤༡ གནད་དོན་གོ་རིམ་ཅིག་ ཚོགས་ཁང་ནང་སྐབས་ཐོག་བཅུ་གསུམ་ཡོད་པའི་བྱ་སྤོམ་སྐོར་ལས་
ལུ་ཚོགས་པ་དང་ ཡང་ན་ ཚོགས་ཁང་ནང་བཅུ་གསུམ་ཡོད་པའི་བྱ་སྤོམ་འཛིན་སྤྱོད་ ཡང་ན་

142. A member may formulate a point of order and the Chairperson shall decide whether the point raised is a point of order and if so, the decision given by him shall be final.
143. No debate shall be allowed on a point of order, but the Chairperson may, if he thinks necessary, hear members before giving his decision.

Chapter 9

Classes of Business and Orders of the Day

Classes of Business

144. Business of the House shall be classified as:
- a) Government Business; or
 - b) Private Members' Business
145. Government Business shall consist of Bills, the Budget, Resolution, Amendments and other motions introduced or initiated by a Minister.

རིམ་སྒྲིག་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་ཚེ་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་ འབྲུག་མི་ཕྱི་ལྷོ་གིས་དེ་བརྒྱུ་མ་འདི་གནད་
དོན་གོ་རིམ་ཕྱི་གྱ་སྒྲིའི་གནད་དོན་ཕྱི་གཙུག་ཏེ་ སོ་སོ་ཕྱི་གྱ་འགོ་མ་བརྒྱུགས་དུས་སྐབས་
གྱི་བར་ན་ལུ་ཚོགས།

༡༧༢ འབྲུག་མི་ཕྱི་ལྷོ་གིས་ གནད་དོན་གོ་རིམ་ཕྱི་གྱ་སྒྲིག་ཚོགས་དང་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་ལུ་ཡོད་པའི་
གནད་དོན་འདི་ གནད་དོན་གོ་རིམ་ཡིན་མེན་སྐོར་ལས་ གྲོས་ཐག་གཅད་དགོ་པའི་ཁར་
ཁོ་གི་གྲོས་ཐག་ཚོད་མི་དེ་མཐའ་དཔུང་ཡིན།

༡༧༣ གནད་དོན་གོ་རིམ་ཕྱི་གྱ་གྲོས་བསྟུར་འབད་མ་ཚོགས་ཅུང་ ཁྱིའཛིན་གྱི་དགོས་མཁོ་མཐོང་ཚེ་
ཁོ་གི་གྲོས་ཐག་ཚོད་པའི་ཏེ་མ་ འབྲུག་མི་ཚུ་ལས་སྤོན་གསལ་འབད་ཚོགས།

ལེའུ་དགུ་པ།

བྱ་སྒྲིའི་སྡེ་རིམ་དང་ཉིན་རིམ།

༡༧༤ ཚོགས་ཁང་གི་བྱ་སྒྲིའི་རིམ་པ་འདི་ གཤམ་གསལ་ལཱ་དབྱེ་བ་བཟོ་དགོ་

༡༽ གཤམ་གསལ་བྱ་སྒྲིའི་རིམ་པ། ཡང་ན་

༢༽ སྐོར་གྱི་འབྲུག་མིའི་བྱ་སྒྲིའི་རིམ་པ།

༡༧༥ གཤམ་གསལ་བྱ་སྒྲིའི་རིམ་པ་ནང་ལུ་ སྤོན་པོ་ཕྱི་གྱ་གིས་བརྒྱུགས་པ་ ཡང་ན་ འགོ་ཐོག་
བརྒྱུགས་པའི་ དཔུང་ཡིག་དང་ འཆར་དབྱེལ་ གྲོས་ཚོད་ འཕྲི་སྒྲོམ་ དེ་ལས་ གྲོས་དོན་
གཤམ་ཚུ་ཚུད་ཡིན།

146. Private Members' Business shall consist of Bills, Resolutions, Amendments and other motions introduced or initiated by Private Members.

Leave of Absence

147. A member shall obtain the leave of the House for his absence through an application in writing addressed to the Chairperson specifying the period of leave, indicating the date of commencement and the termination of such leave and the grounds for it.

148. On receiving such application, the Chairperson shall read out the application to the House and put the question, without debate, that leave be granted.

149. When a member is prevented or incapacitated from making such an application, leave of the House may be granted on a motion moved by any other member.

150. A member who has been granted leave under these Rules by the House may attend the session of the House before expiry of such leave with intimation to the Chairperson, and if he does so, the unexpired portion of the leave from the date of his resuming attendance shall lapse.

༡༢༦ སླེར་གྱི་འབྲུས་མིའི་བྱ་སྤོའི་རིམ་པ་ནང་ལུ་ སླེར་གྱི་འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་བཅུགས་པ་ ཡང་
ན་ འགོ་ཐོག་བཅུམས་པའི་དཔྱད་ཡིག་དང་ གོས་ཚད་ འཕྲི་སྒྲོན་ དེ་ལས་ གོས་དོན་
གཞན་ཚུ་ཚུད་པ་ཡིན།

ཆད་སྟོན་ངལ་གསོ།

༡༢༧ ཚོགས་ཁང་ནང་ལས་ ཆད་སྟོན་ངལ་གསོ་དགོ་པ་ཅིན་ ཆད་སྟོན་གྱི་དུས་ལུ་ནང་དང་ ཚེས་
གངས་ནམ་ལས་ནམ་ཚུན་དགོ་ནི་ཡིན་ན་ གནད་དོན་ཁ་གསལ་བཅུགས་ཏེ་ བློ་འཛིན་གྱི་
ཁ་བྱང་ནང་སླེ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་ཡིག་ཕུལ་ཏེ་ངལ་གསོ་ལུ་དགོ།

༡༢༨ བློ་འཛིན་གྱིས་ལུ་ཡིག་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ ངལ་གསོ་གཏང་ནིའི་དོན་ལས་ཚོགས་ཁང་ལུ་སྒྲོན་
ལུ་འབད་དགོ།

༡༢༩ གལ་སྲིད་ འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ལུ་ཡིག་ཕུལ་ཐབས་བྲལ་ཏེ་ལུས་པ་ཅིན་ འབྲུས་མིའི་མགོན་
ཚབ་ག་འབད་རུང་ཅིག་གིས་ ལུ་ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་གུ་གཞི་བཞག་ཐོག་ལས་ ངལ་གསོ་གནང་
ཚོག།

༡༤༠ འབྲུས་མི་ཅིག་ བཅའ་ཡིག་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ངལ་གསོ་ཐོབ་མི་དེ་ དུས་ལུ་ནམ་ཚང་
བའི་རྟེ་མ་ ཚོགས་ཁང་ནང་འཇུལ་དགོ་པ་ཅིན་ བློ་འཛིན་ལུ་སྟེ་འཇུལ་ཚོག་ དེ་འབད་མ་
དང་ ཁོ་རང་ལོག་སྟེ་འཇུལ་བའི་སྐབས་ མ་ཚོགས་པར་ལུས་མི་ངལ་གསོ་ཚུ་ ཆ་མེད་བཅི་
དགོ།

151. The Secretary General shall maintain a proper record of the annual leave of members.

Submission of Agenda

152. Every motion, question, matter or agenda item to be presented to the National Council for consideration or decision shall be brought forward through a notice addressed to the Secretary General and signed by the member giving the notice, which may be deposited with the Secretary General's office between such hours as may be appointed from time to time.

153. Notices left at the Secretary General's office after the appointed hours shall be treated as given on the next day.

154. All such motions, notices or agenda items shall be either admitted or disallowed by the Chairperson of the National Council depending on the relevancy.

155. The Secretary General shall circulate to each member, a copy of every notice or other paper required thereto, which shall be deemed to have been so circulated if such a copy is deposited in such manner and in such place as the Chairperson may from time to time direct.

Repetition of Motion, Question or Matter

156. No motion, question or matter presented before the House for consideration or decision shall raise a substantially identical one on which the House has given a decision in the same session.

༡༥༡ ཡོངས་ཁྱབ་དྲུང་ཆེན་གྱིས་ འཕུས་མི་ཚུ་གི་ལོ་བསྟར་ཆད་སྤོང་ངལ་གསའི་ཐོ་ཚུ་ ཝོར་
འབྲུལ་མེད་པ་གི་གྲིག་སྤྱོད་བཞག་དགོ

གྲོས་གཞི་ཕུལ་བཅངས།

༡༥༢ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ཕུལ་ནིའི་གྲོས་དོན་དང་ ཅི་བ་ གནད་དོན་ ཡང་ན་ གྲོས་གཞིའི་
རིགས་བཟུ་ཞིབ་ ཡང་ན་ གྲོས་ཚོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ འཕུས་མི་མཚན་རྟགས་བཀོད་དེ་ ཡོངས་
ཁྱབ་དྲུང་ཆེན་ལུ་སྟོན་སྟོན་ཞུ་དགོ དེ་ཡང་ ཅུས་རིམ་བཞིན་ཏུ་བཟོ་ཡོད་པའི་ཅུས་ཚོད་ཁར་
ཡོངས་ཁྱབ་དྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་ནང་ཕུལ་དགོ

༡༥༣ ཅུས་ཚོད་བཟོ་ཡོད་པའི་འབྲུལ་ལས་ ཡོངས་ཁྱབ་དྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་ལུ་ཕུལ་བའི་སྟོན་སྟོན་དེ་
འབྲུལ་མའི་ཉེན་མུ་ཕུལ་ཕུལ་མ་སྤེལ་བཞག་དགོ

༡༥༤ གྲོས་དོན་དང་ སྟོན་སྟོན་ ཡང་ན་ གྲོས་གཞིའི་རིགས་ ལྷི་འཇིན་གྱིས་འོས་འབབ་དང་
འཁྲིལ་ཏེ་ གནད་བསྐོས་ཞི་དང་ ཡང་ན་ རོས་ལེན་མི་འབད།

༡༥༥ སྟོན་སྟོན་ ཡང་ན་ ཤོག་གུའི་རིགས་འདྲ་བཟོ་སྤེ ཡོངས་ཁྱབ་དྲུང་ཆེན་གྱིས་ འཕུས་མི་
རེ་རེ་ལུ་བཀའ་དགོས་དང་ དེ་ཡང་ ལྷི་འཇིན་གྱིས་ཅུས་རིམ་བཞིན་ཏུ་ བཀོད་རྒྱ་དང་
འཁྲིལ་བའི་ལམ་ལུགས་དང་ས་ཁོངས་ལུ་བཅུ་གས་བཞག་ཆོ་ བཀའ་སྤྱོད་འབད་ཡོད་པ་སྤེ
ཆ་བཞག་དགོ

གྲོས་དོན་དང་ཅི་བ་ ཡང་ན་ གནད་དོན་ཡང་བསྐྱར།

༡༥༦ ཚོགས་རིམ་འདི་ནང་ར་ ཚོགས་ཁང་ནང་ལས་ གྲོས་ཚོད་གྲུབ་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཆ་འདྲ་

Transaction of Business

157. The business of the House shall be transacted in accordance with the Orders of the Day.
158. The Secretary General shall arrange Government Business in such order as the Chairperson may determine.
159. The relative precedence of notices of Bills shall be determined by ballot, subject to the authority of the Chairperson to make minor variations in the procedure from time to time.
160. If notices of more than one identical Bill are received, the Bill securing the first place in the ballot shall be proceeded with and other similar Bills, if the Bill securing first place in the ballot is moved for leave for introduction in the House, shall not be admissible.

Business Outstanding at the end of the Day

161. Any business which has been commenced on any day but is not disposed off on that day shall be set down for the next day allotted for business and shall have precedence over all other business set down for that day.
162. Business set down for any day not moved on that day shall not be set down for any subsequent day, unless it has gained precedence at the ballot held with reference to that day.

བའི་ གོས་དོན་དང་འབྲེལ་ ཡང་ན་ གནད་དོན་ཚུ་ ཚོགས་ཁང་གིས་བལྟ་ཞིབ་ ཡང་ན་
གོས་ཚད་ཀྱི་དོན་ལུ་གསལ་ལུ་འབད་མི་ཚོགས་

བྱ་སྡེའི་འགོ་འདྲེན།

- ༡༥༧ ཚོགས་ཁང་གི་བྱ་སྡེའི་ ཉེན་མེད་གི་ལས་རིམ་ལྟར་དུ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ་
- ༡༥༨ ལྷི་འཛིན་གྱིས་ཐག་བཅད་གནང་བཞིན་དུ་ ཡོངས་ཁྱབ་དུང་ཆེན་གྱིས་ གཞུང་གི་བྱ་སྡེའི་
རིམ་པ་ཚུ་ ཚུལ་བཞིན་བསྐྱིག་དགོ་
- ༡༥༩ དཔུང་ཡིག་སྟོན་སྟོན་ལུ་ཞིའི་གཙོ་རིམ་དེ་ ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ཐག་བཅད་དགོ་པ་དང་ བྱ་སྡེའི་
རིམ་པ་ཚུ་ དུས་དང་དུས་སྟེ ལྷི་འཛིན་གྱིས་དུམ་གྲ་རེ་སོར་ཞིའི་དབང་ཚད་ཡོད།
- ༡༦༠ གལ་སྲིད་ ཆ་འདྲ་བའི་དཔུང་ཡིག་གཅིག་ལས་ལྷག་སྟེ་སྟོན་ཚུ་ལྷོ་ལོ་ཚེ་ ཚོགས་རྒྱུན་མང་
ཤོས་ཐོབ་མི་དེ་བཅུགས་ནི་དང་ ཚོགས་རྒྱུན་མང་ཤོས་ཐོབ་མི་དེ་ ཚོགས་ཁང་གིས་བཅུ་
འཛོགས་ཀྱི་ཆེ་ ཆ་འདྲ་བའི་དཔུང་ཡིག་གཞན་རྣམས་ ཚོགས་ཁང་ནང་བཅུགས་མི་ཚོགས་

ཉེན་མེད་གི་བྱ་སྡེའི་ལྷག་ལུས།

- ༡༦༡ དེ་ཚེ་ཉེན་མེད་གི་བྱ་སྡེའི་ལས་རིམ་གཅི་འབད་རུང་ མཇུག་མ་བསྟུ་བར་ལུས་སོང་པ་ཅིན་
ཉེན་མེད་ནངས་པའི་ལས་རིམ་འགོ་མ་བཅུགས་པའི་ཉེ་མ་ བྱ་སྡེའི་ཚད་ལུས་ཀྱི་ལས་རིམ་དེ་
བྱ་སྡེའི་གཞན་ཚུ་གི་ཉེ་མ་གསུང་གོས་གནང་དགོ་
- ༡༦༢ ཉེན་མེད་གང་རུང་ཅིག་གི་ བྱ་སྡེའི་ལས་རིམ་ནང་བཅུགས་ཡོད་མི་དེ་ ཉེན་མེད་ལུ་ར་མ་ལུ་བ

163. All business appointed for any day and not disposed off on that day shall stand over until the next working day unless the Chairperson directs otherwise.

Resumption of Adjourned Debate

164. When on a motion being carried, the debate on a Bill or resolution is adjourned to the next day in the same or next session, it shall not be set down for further discussion unless it has gained priority at the ballot.
165. When a debate on a Bill or resolution is adjourned sine die, the member who introduces the Bill or the mover of the resolution may, if he wishes to proceed with such Bill or resolution on a subsequent day, give notice for resumption of the adjourned debate, and on receipt of such notice, the relative precedence of such Bill or resolution shall be determined by ballot.

Orders of the Day

166. A list of business for the day shall be prepared by the Secretary General and after it has been approved by the Chairperson, a copy shall be made available for the use of every member. This list thus prepared shall be called the “Orders of the Day”.

ཅེན་ དེའི་འཕུལ་མའི་ཉེན་མཚུངས་ལས་རིམ་ནང་ལུ་ ཉེན་མཚུངས་ཚོགས་རྒྱུན་ལྷན་ལུ་ གཙོ་
རིམ་ཅན་སློབ་མོ་ན་མ་གཏོགས་བཅུ་གསུམ་མི་ཚོགས་

༡༤༣ ལྷི་འཛིན་གྱིས་བཀོད་རྒྱ་ལོགས་སུ་སླེ་ཡོན་ན་མ་གཏོགས་ ཉེན་མཚུངས་ཚོགས་ཀྱི་བྱ་སྤོང་རིམ་པ་ག
ར་ དེ་ཚོ་ཉེན་མཚུངས་ཚོགས་པ་ཅེན་ དེའི་ཉེན་མཚུངས་པ་གཏོགས་ལུ་བཞག་དགོ་

མཚམས་འཛོགས་བསྐྱར་བཅུ་གསུམ་

༡༤༤ གྲོས་ཚོད་བཅུ་གསུམ་ཉེ་ དཔྱད་ཡིག་ ཡང་ན་ གྲོས་ཚོད་ཚུན་གྲུབ་དེ་ ཚོགས་རིམ་དེ་ནང་ར་
ཡང་ན་ འཕུལ་མའི་ཚོགས་རིམ་གྱི་དོན་ལས་མཚམས་འཛོགས་འབབ་བཅེན་ ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་
སྐབས་ལུ་གཙོ་རིམ་སློབ་མོ་ན་མ་གཏོགས་དེ་མིན་ གསུང་གོས་ཡང་བསྐྱར་གནང་མི་ཚོགས་

༡༤༥ དཔྱད་ཡིག་ ཡང་ན་ གྲོས་ཚོད་ཅིག་གི་གསུང་གོས་དེ་ ཚེས་གངས་གཏུན་འཁེལ་མེད་པར་
མཚམས་འཛོགས་འབབ་བཅེན་ དཔྱད་ཡིག་ ཡང་ན་ གྲོས་ཚོད་ཀྱི་གྲོས་ཚོད་ཚུན་འབབ་
མི་འབྲུས་མི་དེ་གིས་ ཁོའི་སློབ་ཚུན་དང་བསྐྱེད་ཉེ་ དཔྱད་ཡིག་ ཡང་ན་ གྲོས་ཚོད་དེ་
ཉེན་མཚུངས་པ་འཕྲོ་མཐུད་གསུང་གོས་གནང་ནི་ཨིན་པ་ཅེན་ དེ་ལུ་གསུང་གི་སྐབས་སློབ་མོ་ལུ་དགོ་
སྐབས་སློབ་མོ་ལུ་དེ་ལུ་ཅིག་ དཔྱད་ཡིག་ ཡང་ན་ གྲོས་ཚོད་ཀྱི་གཙོ་རིམ་དེ་ ཚོགས་རྒྱུན་སློབ་
ལས་ཐག་གཅོད་དགོ་

ཉེན་མཚུངས་ཚོགས་ལས་རིམ་

༡༤༦ ཉེན་མཚུངས་ཚོགས་ལས་རིམ་ ཡོངས་ཁྲུལ་དུ་ཆེན་གྱིས་བཅོ་ཡོད་མི་དེ་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་གནང་
བ་སྐབས་ཞིན་མཚུངས་ འབྲུས་མི་རེ་རེ་ལུ་འདྲ་རེ་བཅོ་སླེ་བཀའ་དགོ་ དེ་སློབ་མོ་མི་ཐོད་ལུ་

167. No business which is not included in the Orders of the Day shall be transacted on any day at the meeting without the special leave of the Chairperson.
168. Business requiring notice shall not be set down for a day earlier than the day following that which the period of the notice necessary for the business expires.

Annual Budget and Reports of Autonomous Agencies

169. The annual budget shall be presented to the National Council for discussion after being passed by the National Assembly by the Finance Ministry.
170. The Royal Audit Authority and the Anti-Corruption Commission shall submit their Annual Reports before the National Council for taking such action as deemed appropriate.

Chapter 10 Code of Conduct

Dedication

171. A Member shall place the highest importance to serving the Nation and the People with utmost loyalty and dedication, and fulfill his responsibilities by following the highest moral principles.

ཉེན་མཚུགས་ལས་རིམ་ཟེར་ཤ་ཡིན།

- ༡༦༢ ཉེན་མཚུགས་ལས་རིམ་ནང་མེད་མི་ བྱ་སྐོག་ཅིར་ཡིན་ཅུང་ ཞལ་འཛོམས་གཅིན་ལུ་
ཡང ལྷི་འཛིན་གྱི་དམིགས་བསལ་གནང་བ་མེད་པ་གསུང་གྲོས་གནང་མི་ཚོགས།
- ༡༦༤ ལྷན་སྐྱོན་ཕུལ་དགོ་པའི་བྱ་སྐོག་རིགས་ ལྷན་སྐྱོན་འབད་དགོ་པའི་དུས་ཚོད་ཚོགས་ཏེ་ ཕུལ་
མའི་ཉེན་མཚུགས་གོ་གསལ་ ཉེན་གཅིག་ཡང་ཏེ་མ་ བཅུགས་མི་ཚོགས།

ལོ་འཁོར་འཆར་དཔུལ་དང་ རང་སྐྱོང་ལས་སྐྱེའི་ལྷན་ལུ།

- ༡༦༩ ལོ་བསྐྱར་འཆར་དཔུལ་དེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་ནང་ལས་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་ཞིན་མ་ལས་
དཔུལ་ཕྱི་སྐྱོན་ལག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེ་ལུ་ གསུང་གྲོས་གྱི་དོན་ལུ་ གསལ་ལུ་
འབད་དགོ།
- ༡༧༠ རྒྱལ་གཞུང་ཕྱི་སྐྱོན་ཞིབ་དབང་འཛིན་དང་ རན་ལྷན་བཀག་སྐྱོམ་ལྷན་ཚོགས་ཚུ་གིས་ འོས་
འབབ་ལྷན་པའི་བྱ་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེ་ནང་ལུ་ ཁོང་རའི་ལོ་འཁོར་ལྷན་
ལུ་ཕུལ་དགོ།

ལེའུ་བཅུ་པ།

ཀུན་སྐྱོད་ནམ་གཞག་

བརྩོན་སེམས།

- ༡༧༡ འབྲུག་མི་ཅིག་གིས་ བརྩོན་སེམས་དང་ དད་དམ་ལྷན་མེད་གྱི་སྐོ་ལས་ རྒྱལ་ཁབ་དང་མི་
སེར་ལུ་ཕྱག་སྦྱིད་ལུ་ཞི་འདི་གལ་ཆེ་བའི་ཁར་ ཁོ་རའི་འགན་ཁུར་ཚུ་ ཡ་རབས་བཟང་པོའི་

Integrity

172. A member shall not be influenced in any manner whatsoever by any individual or body of individuals in the discharge of his duties.

Selflessness

173. A member shall cast his votes solely based on the national interest and not on any other factor.

Conflict of Interest

174. A member shall refrain from casting his vote on matters of the country and people, where there is a conflict of interest.

General Code of Conduct

175. The members of the National Council shall follow the following code of conduct:

- a) A member shall ensure that his personal conduct is consistent with the dignity, reputation and integrity of the National Council;

གཞི་རྩ་མཐོ་ཤོས་ཀྱི་ཐོག་ལས་འབག་དགོ

༡༢༢ དང་གནས།

༡༢༢ འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ ལས་འབག་དང་འབྲིལ་བའི་ལྷན་གཅི་འབད་རུང་ མི་ཅིག་ ཡང་ན་
མིའི་སྡེ་ཚོན་ཅིག་གི་ དབང་ཞུགས་ཐོག་ལས་འབད་མི་ཚོག

༡༢༣ རང་དོན་སྤང་བ།

༡༢༣ འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ གནད་དོན་གཞན་ལུ་མེན་པར་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་
བཏུ་སྟེ་ ཚོགས་རྒྱུན་བརྩུགས་དགོ

ཁེ་སྤོང་ལྷག་སྤོང།

༡༢༤ འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཁབ་དང་མི་མང་གི་མཐའ་དོན་གི་གནད་དོན་ཚུ་ནང་ ཁེ་སྤོང་
ལྷག་སྤོང་ཡོད་པ་ཅིན་ གནད་དོན་འདི་ཚུ་ནང་ ཚོགས་རྒྱུན་བརྩུག་ནི་མི་འོང་།

སྤྱིར་བཏང་ཀུན་སྤོང་རྣམ་གཞག

༡༢༥ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འབྲུས་མི་ཚུ་བྱུང་ གདམས་གསལ་ཀུན་སྤོང་རྣམ་གཞག་ཚུ་དང་
འབྲིལ་དགོ

༡༡༽ འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་རའི་ཀུན་སྤོང་ཚུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་དབུ་འཕང་གི་
རྒྱུན་སྤོང་དང་ མིང་གཏམ་ དེ་ལས་ ཀུན་སྤོང་རྣམ་གཞག་ཚུ་དང་འབྲིལ་དགོ

- b) A member shall at all times conduct himself in a courteous and respectful manner and shall respect the authority of the Chairperson, in particular, he shall not speak or leave the House when the Chairperson is speaking and shall speak standing at his place while addressing the Chairperson and the National Council;
- c) A member shall not conduct himself in a manner that would constitute a criminal offence or contempt of the National Council;
- d) A member shall not display any disorderly conduct in the National Council Hall;
- e) Foul language, loud laughter and clapping are not permitted in the National Council Hall;
- f) The members shall address the National Council one by one and they shall avoid using improper language in expressing their views during the deliberation;
- g) Under compelling situation, if a member has to leave from the National Council Hall the member shall lower his Kabney and bow while leaving and re-entering as a gesture of respect to the House;

- ལ། འབྲུག་མི་ཅིག་གིས་ ཏུས་རྒྱུན་ཏུ་ གྲུས་བཀྱར་དང་ལུན་པའི་ཀྱམ་སྤྱོད་སྟོན་དགོས་ དང་ ཁྱི་འཛིན་གྱི་དབང་འཛིན་ལུ་གྲུས་ཞབས་འབད་དགོ་པའི་ཁར་ ལྷག་པར་ཏུ་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་གསུང་བཤད་གནང་བའི་སྐབས་ སློ་སྐབ་པ་དང་ཕྱི་ཁར་འཐོན་འགྲོ་བ་ ཚུ་ འབད་མ་ཚོགས་དང་ ཁྱི་འཛིན་དང་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ལུ་བའི་སྐབས་སུ་ ཡར་ཡོང་སྟེ་ལུ་དགོ
- ག། འབྲུག་མི་ཅིག་གིས་ ཉེས་ཚེད་ཀྱི་གོད་འགོལ་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ ལྷན་གཤོད་ཡོག་པའི་ཀྱམ་སྤྱོད་ཀྱི་རྣམ་འགྲུར་སྟོན་མི་ཚོགས་
- ང། འབྲུག་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་ཁང་ནང་ སྤྱི་གཞུང་པའི་བྱ་ སྤྱོད་སྟོན་མི་ཚོགས་
- ཅ། རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་ཁང་ནང་ བཅོམ་ལ་སྤྱབ་ནི་དང་ དགའ་སྤྱད་རྒྱབ་པ་ དེ་ལས་ ཐལ་ཅེ་བརྩུང་མི་ཚོགས་
- ཆ། འབྲུག་མི་ཚུ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་ལུ་ནི་ཡོད་མི་ཚུ་ རེ་རེ་སྟེ་ལུ་ནི་དང་ གསུང་གོས་གནང་སྐབས་ཁོང་རའི་བསམ་འཆར་ཚུ་ འོས་འབབ་མེད་པའི་སྐད་ཡིག་ ཐོག་ལས་ལུ་མི་ཚོགས་
- ཇ། གལ་སྲིད་ ཐབས་མེད་གནས་སྤངས་ལས་བརྟེན་ འབྲུག་མི་ཅིག་རྒྱལ་ཡོངས་ ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་ཁང་གི་ཕྱི་ཁར་འགྲོ་དགོས་ཐོན་པ་ཅིན་ ཚོགས་ཁང་ལུ་གྲུས་ ཞབས་ཀྱི་རྟུགས་མཚན་ལུ་ འགོ་འོང་སྐབས་སུ་ བཀའ་བཞེ་མར་ཕབ་དགོ

- h) A member shall not reflect upon the conduct of persons in high authority unless the discussion is based on a substantive motion;
- i) No member shall unduly influence the Government officials or Ministers in a case in which he is financially or personally interested nor elicit information from the Government in an unauthorized manner;
- j) A member shall not appear before a Minister or a Government official in his capacity as a lawyer, legal advisor, counsel or a solicitor;
- k) A member shall not recommend any of his relations or other persons whom he is directly or indirectly interested for employment or business contracts to Government officials;
- l) The members shall not interrupt any other member while speaking; and
- m) No member shall impose threat, intimidation or use individual influence to encourage another member to make any remarks in the National Council.

ཉ༽ འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ གྲོས་དོན་གྱི་བདེན་ལུང་ས་སྤོང་ལོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་
མིན་ དབང་འཛིན་མཐོ་བའི་ནང་གི་འགོ་དཔོན་ཚུའི་ ཀྱུན་སྡོད་སྐོར་ལས་བར་
མཚོན་སྟོན་མི་ཚོགས།

ཏ༽ འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་རང་ལུ་དབུལ་འབྲེལ་ ཡང་ན་ སླེར་གྱི་ཁེ་ཕན་ཡོད་པའི་
གནད་དོན་ཅིག་གི་སྐོར་ལས་ གཞུང་གི་འགོ་དཔོན་དང་ ཡང་ན་ སློན་པོ་ཚུ་ལུ་
དོན་མེད་པའི་དབང་ཞུགས་འབད་མཚོགས་དང་ གཞུང་ལས་གནང་བ་མེད་པར་
གནས་ཚུལ་ལེན་མི་ཚོགས།

ཐ༽ འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱབ་མི་དང་ ཁྲིམས་གྱི་གྲོས་བསྡུན་པ་ དེ་ལས་ ཁྲིམས་གྱི་
ངོ་ཚབ་འབད་དེ་ སློན་པོ་ ཡང་ན་ གཞུང་གི་འགོ་དཔོན་ཅིག་གི་སྐུ་མདུན་ལུ་བཙུ་
མི་ཚོགས།

ད༽ འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་རའི་གཉེན་ཉེམ་དང་ ཁོ་རང་ལུ་ཁེ་ཕན་ཅན་གྱི་མི་ངོམ་ཅིག་
ལུ་ ལས་གཏོག་གི་ཕྱི་ཁྱིེ་དང་ ཁ་འབག་པའི་ལཱ་སྤྱོད་དགོ་པའི་སྐོར་ གཞུང་གི་འགོ་
དཔོན་ཚུ་ལུ་གྲོས་འདེབས་འབད་མི་ཚོགས།

ན༽ འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ལུ་བ་ལུལ་བའི་སྐབས་ འབྲུས་མི་གཞན་ཚུ་གིས་ བར་དགོགས་
འབད་མཚོགས་ དང་

པ༽ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་ནང་ འབྲུས་མི་གཞན་ཅིག་གིས་ བཟོ་དོན་ག་ཅི་འབད་
ཅུང་ཅིག་ སྲབ་བཅུག་ནིའི་དོན་ལུ་ འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ འཛིགས་སྐྱུག་དང་
འཛིགས་བསྐྱུལ་ དེ་ལས་ རང་སའི་དབང་ཞུགས་ལག་ལེན་འབབ་མི་ཚོགས།

Rules to be observed in the National Council

176. Whilst the National Council is sitting, a member-
- a) shall not read any book, newspaper or letter except in connection with the business of the Council;
 - b) shall not interrupt any member while speaking by disorderly expression or noises or in any other disorderly manner;
 - c) shall not pass between the Chairperson and any member who is speaking;
 - d) shall not leave the Council when the Chairperson is addressing the Council;
 - e) shall always address the Chairperson;
 - f) shall keep to his usual seat while addressing the Council;
 - g) shall maintain silence when not speaking in the Council;
 - h) shall not obstruct proceedings, hiss or interrupt and avoid making running commentaries when speeches are being made in the Council.
177. When a member rises to speak, his name shall be called by the Chairperson. If more members than one rise at the same time, the member whose name is so called shall be entitled to speak.

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་ གནས་དགོ་པའི་བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད།

༡༢༦ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ཚོགས་པའི་སྐབས་ འབྲུས་མི་དེ་གིས་འབད་དགོ་པ་

ཀ༽ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ དཔེ་དེ་བ་དང་
གསར་ཤོག་ ཡང་ན་ ཡི་གུ་ཚུ་ལྷག་མི་ཚོགས་

ཁ༽ འབྲུས་མི་ཅེག་གིས་ལུ་བ་འབད་བའི་སྐབས་ དགོགས་ཏེ་སྐབ་པ་དང་ སྐད་རྒྱལ་པ་
ཡང་ན་ རྣམ་གཞག་མ་འབྲེལ་བའི་སློག་མེད་ཐོག་ལས་དགོགས་མི་ཚོགས་

ག༽ འབྲུས་མི་ལུ་བ་འབད་བའི་བསྐང་ཡོད་མི་དེ་དང་ ཁྱིའཛིན་གྱི་བར་ན་ལས་འགྲོམ་
ཚོགས་

ང༽ ཁྱིའཛིན་གྱིས་གསུང་བའི་སྐབས་ལུ་ ཚོགས་ཁང་གྱི་ཁར་འགྲོམ་ཚོགས་

ཅ༽ ལུ་བ་ཚུ་ཨ་ཏུགར་ ཁྱིའཛིན་ལུ་སྡེ་ལུ་དགོ་

ཆ༽ ཚོགས་སྡེ་ནང་ལུ་ལུ་བ་ཕུལ་བའི་སྐབས་ རང་སེའི་སྤོད་ཁྱིའཛིན་ལས་ལུ་དགོ་

ཇ༽ ཚོགས་སྡེ་ནང་ལུ་ལུ་བ་ཕུལ་བའི་སྐབས་ ལུ་སིམ་སི་སྡེ་སྤོད་དགོ་

༡༽ ཚོགས་སྡེ་ནང་ལུ་ བྱ་སྤོའི་རིམ་པ་ནང་བཀག་རྒྱ་བ་ནི་དང་ གསང་ཁ་སྐབ་ནི་ ཡང་
ན་ དགོགས་ནི་ དེ་ལས་ ལུ་བའི་སྐབས་ལུ་ ཚོགས་ནི་མེད་པའི་ལུ་བ་ཕུལ་མི་ཚོགས་

༡༢༧ འབྲུས་མི་ཅེག་གིས་ལུ་ནི་འབད་ཡང་ཡོང་བའི་སྐབས་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་ མིང་འབད་འཕོ་དགོ་
གལ་སྲིད་ ལྷབས་གཅིག་ལུ་འབྲུས་མི་གཅིག་ལས་ལྷག་སྡེ་ ལུ་མི་འཕོན་པ་ཅིན་ ག་གི་མིང་
ཏེ་མར་ཐོན་མི་དེ་གིས་ལུ་ཚོགས་

178. A member addressing the National Council shall rise from his seat when he speaks, provided that a member disabled by sickness or infirmity may be permitted to speak sitting.
179. A member while speaking shall not:
- a) refer to any matter of fact on which a judicial decision is pending;
 - b) make a personal charge against a member;
 - c) use offensive expressions about the conduct or proceedings of the Houses;
 - d) reflect on any determination of the Council except on a motion for rescinding it;
 - e) use the Druk Gyalpo's name for the purpose of influencing the debate;
 - f) utter treasonable, seditious or defamatory words;
 - g) use his right of speech for the purpose of obstructing the business of the Council.

Incompatibility

180. A member of the National Council shall not:

༡༢༤ འབྲུག་མི་ཚིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་ལུ་ལྷ་བའི་སྐབས་ བློ་གཞི་དང་ ཡང་ན་
ཉམས་རྒྱུ་ཤོར་མི་ཚུ་ས་ཁར་སྤྱོད་དེ་ལྷ་ཚོགས་རུང་ གཞན་རྣམས་ རང་སྤྱོད་ས་ལས་ཡར་
ལོང་སྟེ་ལྷ་དགོ

༡༢༥ འབྲུག་མི་ཚིག་གིས་ ལྷ་བ་ཕུལ་བའི་སྐབས་མ་ཚོགས་གཤམ་གསལ་
ཀ༽ དྲང་ཁྲིམས་ཁ་ཐུག་ལས་གྲོས་ཚོད་ ཡུན་འགྲངས་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ག་ཅི་འབད་
རུང་།

ཁ༽ འབྲུག་མི་ཚོ་རོགས་ལུ་ རང་སྐྱེར་གྱི་ཉན་བཏགས་འཚོལ་བ།

ག༽ ཚོགས་ཁང་གི་འགོ་འདྲེན་དང་ བྱ་སྐྱེའི་སྐོར་ལས་ ཚོགས་རྒྱུ་བསྐྱབ་པ།

ང༽ གྲོས་དོན་ཚམེད་གཏང་དོན་ཡིན་ན་མ་གཏོགས་ ཚོགས་སྡེེས་ཐག་བཅད་གང་རུང་གི་
སྐོར་ལས་ལུ་བ།

ཅ༽ ཚོད་གྲུང་དབང་ལུགས་གྱི་དོན་ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་པོའི་མཚན་བཙོང་བ།

ཆ༽ རོ་ལོ་གཏམ་ལོ་གཏང་ ཡང་ན་ སྐར་བརྗོད་གྱི་ཚིག་

ཇ༽ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བྱ་སྐྱེའི་རིམ་པ་ལུ་ བར་ཚད་རྒྱ་བ་དོན་ལུ་ ལས་བཟོ་བ་
དབང་བཤད་པ།

འོས་མེད་གནས་སྤངས།

༡༢༠ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འབྲུག་མི་གིས་འབད་མ་ཚོགས་

- a) Purchase or lease any government property even if the sale or lease thereof has been offered in public auction;
- b) Simultaneously belong to different Committees, commissions or boards except as otherwise provided by law made by Parliament;
- c) Be assigned any responsibility that may be reasonably construed to have conflict of interest;
- d) Undertake private employment or perform any function, which is liable to impair public confidence;
- e) Misuse official status, power or public property;
- f) Indulge in illegal or improper means; and
- g) Hold office of profit.

Other Obligations

181. A member shall not accept decorations from foreign countries and shall before receiving international awards inform the National Council.
182. A member shall not maintain or operate bank account in any country outside Bhutan.

- ཀ། མི་མང་གོང་ཚད་འགྲན་བསྐྱར་ཐོག་ གཞུང་གི་རྒྱུ་དངོས་གཉེན་འབད་ཅུང་ བཙོང་བ་
དང་སྐྱེའམ་སྤྱོད་ཅུང་ ཉོ་བ་ ཡང་ན་ སྐྱེའམ་ལེན་པ།
- ཁ། སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་བཟོ་བའི་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་དང་འཕྲིལ་ཏེ་མ་གཏོགས་ ལྷན་པས་
གཅིག་ལུ་ཚོགས་ཚུང་དང་ལྷན་ཚོགས་ དེ་ལས་ བཏོད་ཚོགས་སོ་སོའི་འབྲུག་མི་
འབད་བ།
- ག། ཁེ་སན་ལྷན་སྤྱོད་ཡོད་ཅུང་བའི་ལས་འགན་གང་ཅུང་འབད་བ།
- ང། སྐྱེའམ་གྱི་ལས་གཞུང་དང་ མི་མང་གིས་སློབ་གཏང་འབད་ནི་ལུ་གཞོན་པའི་ལས་འགན་
གཞན་གང་ཅུང་།
- ཅ། གཞུང་འབྲེལ་གོ་གནས་དང་དབང་ཚད་ ཡང་ན་ མི་མང་གི་རྒྱུ་དངོས་ཚུ་ ཚུལ་
མིན་སྤྱོད་པ།
- ཆ། ཁྲིམས་འགོལ་ ཡང་ན་ ཚུལ་མིན་ཐབས་ཤེས་ཀྱི་ལག་ལེན་འབྲུག་པ་ དང་
- ཇ། ཁེ་འབབ་ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་འཆང་བ།

གནས་དགོས་གཞན།

- ༡༥༡ འབྲུག་མི་ཅིག་གིས་ ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་ལས་ གཞེངས་བསྟོད་ཀྱི་ཉུགས་མ་ཚུ་ལེན་མ་ཚོགས་
དང་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉུགས་མ་ཚུ་ མ་ལེན་པའི་ཏེ་མ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤེའུ་ ལྷན་ལུ་འབད་
དགོ།
- ༡༥༢ འབྲུག་མི་ཅིག་གིས་ འབྲུག་གི་ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ག་ཏེ་ལུ་ཡང་ དུལ་ཁང་གི་ཕྱིས་དེབ་འཆང་

183. No member shall during Parliamentary delegations to foreign countries give press statements regarding the visit; such briefings of the press shall be done by the leader of the delegation.
184. A member shall respect the apolitical nature of Public Service.

Suspension

185. The Chairperson may call to order the member resorting to disorderly behaviour, disregarding the authority of the chair or contravening the prescribed Code of Conduct, whereby he willfully obstructs the business of the National Council, and if the member fails to heed such call, the Chairperson may order him to leave the National Council Hall and he shall not be entitled to attend the sittings of the National Council for the rest of the day.
186. A member persistently obstructing the business of the National Council by deliberately indulging in disorderly behaviour or intentionally contravening the prescribed Code of Conduct shall be barred from attending the sittings of the National Council for the next fifteen days.

བ་ ཡང་ན་ ལག་ལེན་འབབ་མི་ཚོགས།

༡༤༩ སྤྱི་ཚོགས་ལས་ སྤྱི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལྷ་སྐོར་ལུ་འགྲོ་བའི་སྐབས་ ལྷ་སྐོར་གྱི་སྐོར་ལས་གསར་
འགོད་པ་ལུ་ གཞི་ཡང་སྤབ་མི་ཚོགས་ དེ་བབུམ་གྱི་བཅུད་བཤད་འབད་དགོ་བ་ཚུ་ ལྷ་སྐོར་
པའི་འགོ་ཁྲིད་པ་དེ་གིས་སྤབ་ནི་ཨིན།

༡༥༠ འབྲུས་མི་ཚེག་གིས་ སྤྱི་དོན་དང་མ་འབྲེལ་བའི་ཞི་གཡོག་ལུ་ བཅུ་བཀྲར་འབད་དགོ་

དགོངས་ཕོག

༡༥༡ འབྲུས་མི་ཚེག་གིས་ སྤྱི་གས་མེད་པའི་བྱ་སྤྱོད་བཏོན་པ་དང་ ཁྱི་འཛིན་གྱི་དབང་འཛིན་ལུ་
བཅུ་བཀྲར་མེད་པ་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་བྱ་སྤྱོད་འཛིན་པ་ཚུ་ནང་ མཚོ་བཞིན་
བསམ་བཞིན་གྱི་ཐོག་ལས་བཀག་ཆ་འབད་དེ་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་ལས་
འགལ་བ་ཅིན་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་འབྲུས་མི་འདི་ལུ་ སྤྱི་གས་མཐུན་བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚོགས་དང་
གལ་སྤོད་ འབྲུས་མི་དེ་གིས་ བཀའ་རྒྱ་ལུ་མ་གཞུགས་པ་ཅིན་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་ འབྲུས་མི་དེ་
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་ཚོགས་ཁང་ལས་ཕྱིར་བཏོན་གཏང་ནིའི་བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚོགས་དང་
ཉེན་མ་དེ་ཁར་ འབྲུས་མི་དེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་ཚོགས་འཛིན་པ་ཚུ་ནང་གལ་བཏོན་གས་
འབད་མི་ཚོགས།

༡༥༢ འབྲུས་མི་ཚེག་གིས་ དོན་ཚེད་འབད་ར་ སྤྱི་གས་མེད་པའི་བྱ་སྤྱོད་བཏོན་པ་ ཡང་ན་ བཀོད་
དེ་ཡོད་པའི་ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་ལས་ ཤེས་ཅིང་མཐོང་ཅིང་འགལ་བ་འབད་དེ་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་བྱ་སྤྱོད་འཛིན་པ་ཚུ་ལུ་ ཡང་བསྐྱར་དུ་བཀག་ཆ་འབད་བ་ཅིན་ འབྲུས་མི་

187. If a member uses force or attempts to use force which is derogatory to the dignity of the National Council, the Chairperson may suspend him for the whole or any part of the session as he may deem fit.
188. A member barred from attending the sitting of the National Council under sections 187 and 188 of this rule, shall not return to the session until the period of suspension has been completed. Thereafter, any future violation of the code of conduct by that member shall lead to removal from the National Council and such member shall be barred from contesting in future elections to the House.
189. If a member uses physical force in the House, then that member shall be permanently removed from the National Council and barred from contesting in future elections to the National Council.

Pardon

190. If a member suspended under these Rules acknowledges his fault and tenders apology to the National Council, the Chairperson may, after considering the matter remit the suspension.

དེ་ ཉེན་མེད་ལས་ལམ་ ཉེན་གངས་ ༡༥ འི་རིང་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་
རིམ་ནང་ལུ་གྲུལ་གཏོགས་འབད་ནི་ལས་བཀག་དགོ

༡༤༢ འཇུག་མི་ཚེག་གིས་ རྒྱགས་བཅོང་བ་ ཡང་ན་ རྒྱགས་བཅོང་ནིའི་དཔལ་བཅམ་སྟེ་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་དབུ་འཕང་ཉམས་པའི་བྱ་སྤྱོད་བསྐྱིགས་པ་ཅིན་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་འོས་
འབབ་བལྟ་སྟེ་ འཇུག་མི་དེ་ཚོགས་རིམ་ཡོངས་ཚོགས་ ཡང་ན་ དེའི་ཆ་གས་ཅིག་ལས་
དགོངས་ཕོག་གཏང་ཚོག

༡༤༤ འཇུག་མི་ཚེག་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་ ༡༤༦ དང་ ༡༤༧ དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་རིམ་ནང་ལུ་འཇུག་མི་ལས་བཀག་སྟེ་ཡོད་པ་ཅིན་ དགོངས་ཕོག་བཏང་
བའི་དུས་ཚོད་མ་ཚང་ཚུན་ ལོག་སྟེ་ཚོགས་རིམ་ནང་ལུ་འཇུག་མི་ཚོག་ འཇུག་མི་དེ་གིས་
ལུལ་མ་ལུ་ རྒྱན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་ག་ཅི་གི་ཐད་ལས་འགལ་མོང་རུང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་
སྡེ་ནང་ལས་བཏོན་གཏང་ནི་ཨིན་མ་ཚང་ འཇུག་མི་དེ་བརྒྱུ་ལུ་ ཚོགས་ཁང་འདི་གི་
ལུལ་མ་འི་འཇུག་མི་བཅོག་འཇུག་འཇུག་འཇུག་ནང་ རོ་འགྲན་འབད་མི་ཚོག

༡༤༩ ལལ་སྤོང་ འཇུག་མི་ཚེག་གིས་ ཚོགས་ཁང་ནང་ལུ་ ལག་པ་རེ་བཀག་མཐོང་པ་ཅིན་
འཇུག་མི་དེ་གཏང་འཇགས་སྟེ་ཚོགས་ཁང་ནང་ལས་བཏོན་གཏང་ནི་དང་ ལུལ་མ་ལུ་
ཚོགས་ཁང་འདི་ནང་གི་འཇུག་མི་དེ་བཅོག་འཇུག་འཇུག་ལུ་ རོ་འགྲན་འབད་མི་ཚོག

དགོངས་ཡང་།

༡༥༠ བཅའ་ཡིག་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དགོངས་ཕོག་གཏང་བའི་འཇུག་མི་ཚེག་གིས་ ཁོང་ང་

Chapter 11
Decorum in the National Council

191. Visitors shall be permitted to witness the National Council session and shall be assigned seating places in the visitors' gallery which shall be divided into sections for the Royal Family, honoured guests, foreign diplomats, public officials, the general public and the media.
192. Visiting badges or admission tickets shall be issued to the visitors which shall be valid throughout the session or for a particular sitting.
193. Visitors shall maintain the decorum of the House.
194. Visitors who attend the National Council shall be clad in the national dress along with kabney. Foreigners shall be in formal suits and tie or in their own national dress.
195. Except for official patangs, arms, sticks, or umbrellas shall not be permitted in the Council Hall.
196. Children below the age of 9 years shall not be permitted to enter the National Council Hall while the Council is in session.

འཛོལ་ཕྱ་ཡིན་མ་ཤེས་ཏེ་གཤགས་པ་ལུལ་བ་ཅིན་ བྱི་འཛིན་གྱིས་བལྟ་ཞིབ་འབད་ཞིན་མ་
ལས་ དགོངས་ཤོག་གྲུབ་ཚོག

ལེའུ་བརྩ་གཅིག་པ།

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེ་ནང་གི་སློབ་གྲྭ་གྲིམ་སམ།

- ༡༩༡ གཞིགས་གནང་མི་ཆ་བྱབ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་ཁང་ཚོགས་རིམ་ནང་འོང་ཚོག་པའི་ཁར་ སྐྱུ་
འཁོར་དང་ ཆེད་བསྟོད་ཀྱི་སྐྱུ་མགོན་ ཕྱིའི་སྐྱུ་ཚབ་ སྐྱི་གཡོག་པ་ དེ་ལས་ མི་མང་དང་
བརྗེ་བརྒྱུད་པ་རྩེའི་བཞུགས་གནས་སོ་སོ་ཡོད་པའི་ གཞིགས་གནང་སར་བཞུགས་དགོ་
- ༡༩༢ ཚོགས་རིམ་ཡོངས་རྫོགས་དང་ ཡང་ན་ བཞུགས་རིམ་གཅིག་བལྟ་ཚོག་པའི་ གཞིགས་
གནང་མིའི་ལས་རྒྱལ་ས་ ཡང་ན་ འཇུག་ཚོག་ཤོག་འཛིན་སྟོན་དགོ་
- ༡༩༣ གཞིགས་གནང་མི་ཆ་བྱབ་གྱིས་ ཚོགས་ཁང་གི་སློབ་གྲྭ་གྲིམ་སམ་ལུ་གནས་དགོ་
- ༡༩༤ ཚོགས་ཁང་ནང་ གཞིགས་གནང་པར་བྱོན་མི་ཆ་བྱབ་ རང་ལུགས་བཀའ་བཞུགས་སྐྱུགས་
པའི་རྒྱལ་ཡོངས་གྲོན་ཆས་བསྐྱིག་དགོ་ ཕྱི་མི་ཡིན་པ་ཅིན་ ཁོང་རའི་སློབ་ཆས་དང་སླེ་རྒྱུན་
ཡང་ན་ ཁོང་རའི་རྒྱལ་ཡོངས་གྲོན་ཆས་བསྐྱིག་དགོ་
- ༡༩༥ ཚོགས་ཁང་ནང་ལུ་གཞུང་འབྲེལ་དཔའ་རྒྱལ་ས་མ་གཏོགས་ མཚོན་ཆ་དང་འཁར་ཕྱ་ ཡང་ན་
ཉི་གདུགས་རྩེ་འབག་འོང་མི་ཚོག
- ༡༩༦ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་ཚོགས་རིམ་ཚོགས་པའི་སྐྱབས་ལུ་ ཨ་ལུ་རང་ལོ་ ༩ མན་ཆད་
ཚོགས་ཁང་ནང་འོང་མི་ཚོག

197. Visitors shall fold down their kabney while sitting and maintain silence. Unruly behaviour, laughter, clapping or disturbance of any nature shall not be allowed in the Council Hall.
198. The Security Officer may, if he deems necessary, cancel the validity of a visiting badge or admission ticket issued to a person without giving prior notice or assigning any reason thereof.
199. If any visitor disregards the decorum of the National Council, the Chairperson shall;
- a) in the first instance, issue a warning to such person;
 - b) dismiss such person from the public gallery for a specified period if the warning goes unheeded; and
 - c) not allow such person in the gallery for the whole session.

Admission and Withdrawal of Strangers

200. Admission of strangers during the sitting of the House to those parts of the House which are not reserved for the exclusive use of members shall be regulated in advance in accordance with orders made by the Chairperson.

༡༩༢ གཟིགས་གནང་མི་ཚ་བྱ་བ་ཀྱིས་་་་ ཕ་བར་སྤོད་པ་ད་་་ བཀའ་ཞེ་ས་བ་སྟེ་ལྷ་སིམ་སིམ་སྟེ་སྤོད་་་་
དགོ་ཚོགས་ཁང་ནང་ལུ་ བྱ་སྤོད་ངན་པ་དང་་་ དགའ་ཞི་ ཐལ་ཚེ་བརྩུང་ཞི་ ཡང་ན་
དགོགས་ཞིའི་བྱ་བ་ག་ཅི་ཡང་འབད་མི་ཚོགས་

༡༩༤ གལ་ཆེ་བ་ཅིན་ སྤང་སྦྱོབ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ གཟིགས་གནང་མིའི་ལས་ཉམས་ ཡང་ན་
འཇུལ་ཚོགས་ཤོག་འཛིན་སྤོད་དེ་ཡོད་མི་ཚུ་ བར་ལན་དང་རྒྱ་མཚན་ག་ཞི་ཡང་མ་བཤད་པར་
ཆ་མེད་གཏང་ཚོགས་

༡༩༩ གཟིགས་གནང་མི་ཚ་བྱ་བ་ ཚོགས་ཁང་ནང་སྤྱི་གཉེན་ལུ་མ་གནས་པ་ཅིན་ བློ་འཛིན་
གྱིས་

- ༡༡ འགོ་དང་པ་ མི་དེ་བརྩམ་ལུ་ ཉེན་བརྩིན་ཞི།
- ༡༢ མི་དེ་བརྩམ་ལུ་ ཉེན་བརྩིན་རུང་ ཉན་ལུགས་བཏབ་པ་ཅིན་ གཟིགས་གནང་ས་
ལས་ དབྱེ་བའི་དུས་ཚོད་ཀྱི་རིང་ལུ་ ཕྱིར་བཏོན་གཏང་ཞི།
- ༡༣ མི་དེ་བརྩམ་ཚུ་ ཚོགས་རིམ་ཡོངས་ཚོགས་ནང་ལུ་ འོང་མ་ཚོགས་པ་བཟོ་ཞི།

འཇུལ་ལྷགས་དང་ མི་ངོ་མ་ཤེས་པ་ཕྱིར་བཏོན།

༢༠༠ ཚོགས་རིམ་སྐབས་ མི་ངོ་མ་ཤེས་པ་འཇུལ་ལྷགས་འབད་ཞི་དེ་ འཇུལ་མི་ཚ་བྱ་བ་ཀྱི་དོན་ལུ་
མིན་པའི་ཚོགས་ཁང་ས་ཁོངས་ནང་ སྤྲོ་ཤོང་ལས་བློ་འཛིན་གྱིས་བཀའ་རྒྱ་གནང་ཡོད་མི་དེ་
དང་འབྲེལ་ཏེ་ འཇུལ་ལྷགས་འབད་ཚོགས་

201. The Chairperson may, whenever he thinks necessary, order the withdrawal of strangers from any part of the House.

Removal and Taking into Custody of Strangers

202. An officer of the Secretariat authorized in this behalf by the Chairperson shall remove from the precincts of the House or take into custody any stranger whom he sees, or who may be reported to him to be, in any part of the precincts of the House which is reserved for the exclusive use of members, and also any stranger who, having been admitted into any part of the precincts of the House, misconducts himself or willfully infringes the regulations of the House or does not withdraw when the stranger is directed to withdraw from the House while the House is sitting.

Restriction on the use of Chamber of the House

203. The National Council Hall shall not be used for any purpose other than the sitting of the House.

༢༠༡ ལྷི་འཇིན་གྱིས་ གཤམ་མཁོ་དང་བསྐྱུན་ཏེ་ བམ་ར་འབད་རུང་ མི་ངོ་མ་ཤེས་པ་འཇུལ་
ཞུགས་འབད་ཡོད་མི་ཚུ་ ཚོགས་ཁང་གི་ས་ཁོངས་གཏེ་ལས་ཡང་ སྤྱིར་བཏོན་གཏང་ནིའི་
བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚོག

མི་ངོ་མ་ཤེས་པ་སྤྱིར་བཏོན་དང་དོ་དམ་འོག་བཞག་པ།

༢༠༢ ཆེད་དུ་འབྲུག་མི་ཚུ་གི་དོན་ལུ་བཞག་པའི་ས་སྤོ་ནང་ མི་ངོ་མ་ཤེས་པ་མཚོང་བ་ ཡང་ན་
ཡོད་ལུགས་གྱི་སྐྱེན་ལུ་ཕྱོར་བའི་སྐབས་ ཚོགས་ཁང་གི་ས་སྤོ་གཏེ་གི་ནང་ལས་ཡང་ ངོ་མ་
ཤེས་པ་དེ་ ལྷི་འཇིན་གྱིས་ དབང་ཚད་སྤྱོད་དེ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཚང་གི་འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་
བཏོན་གཏང་ནི་དང་ ཡང་ན་ དོ་དམ་འོག་བཅུགས་ཚོག་ དེ་ལས་ མི་ངོ་མ་ཤེས་པ་ག་
འབད་རུང་ཅིག་གིས་ཚོགས་ཁང་ནང་གཏེ་ར་ཨིན་རུང་འཇུལ་བ་དང་ ཞེ་དུ་འབད་བྱ་སྤྱོད་
ངན་པ་སྟོན་པ་ ཡང་ན་ བསམ་བཞིན་དུ་ཚོགས་ཁང་གི་སྤྱི་གཤམ་མ་གནས་པ་ ཡང་ན་
ཚོགས་ཁང་ནང་ཚོགས་རིམ་ཡོད་པའི་ནང་ལས་ མི་ངོ་མ་ཤེས་པ་དེ་གིས་ སྤྱིར་འཐོན་འགྲོ་
དགོ་པའི་བཀོད་བྱ་ལྟར་དུ་ འགྲོ་མ་བཏུབ་པ་ཅིན་ དབང་ཚད་སྤྱོད་དེ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཚང་གི་
འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ བོང་བཞིན་འབད་ཚོག

ཚོགས་ཁང་སྤྱོད་ཚད་དམ་འཇིན།

༢༠༣ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་ཚོགས་ཁང་དེ་ ཚོགས་རིམ་གྱི་ཆེད་དུ་མ་གཏོགས་ གཞན་ག་ཅི་གི་
དོན་ལུ་ཡང་ སྤྱོད་མི་ཚོག

Chapter 12

Election and Qualification of National Council Members

204. The election of the members of the National Council shall be governed by the provisions of the Election Act of Bhutan.
205. A member of the National Council shall not belong to any political party and shall not be a member of the National Council as well as the National Assembly or a Local Government at the same time.
206. A member of the National Council shall have the minimum qualification of a college degree.
207. A member of the National Council is liable to be disqualified, if during his tenure he:
- a) Indulges in activities that are in breach of his duties and misuses his office for personal gains;
 - b) Is guilty of persistent unruly behaviour in the National Council;
 - c) Marries a person who is not a citizen of Bhutan;
 - d) Indulges in activities with a patent bias in the discharge of his functions;

ལེབ་བཅུ་གཉིས་པ།

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཐུས་མི་བཅོ་ག་འཐུ་དང་ཤེས་ཚད།

༢༠༥ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཐུས་མིའི་བཅོ་ག་འཐུ་འབད་ནིའི་དོན་ལམས་ འབྲུག་གི་བཅོ་ག་
འཐུའི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲུལ་དགོ།

༢༠༥ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཐུས་མི་ཆ་ཁྱབ་ སྲིད་ཚོགས་ག་གི་ཁོངས་སུ་ཡང་གཏོགས་མི་ཚོགས་
པའི་ཁར་ ལྷན་བས་གཅིག་ལུ་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་ ཡང་ན་
ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་འབད་མི་ཚོགས་

༢༠༦ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཐུས་མི་ལུ་ ཉུང་མཐའ་སློག་མཐུན་གྱི་མཐོ་རིམ་ཤེས་ཚད་དགོ།

༢༠༧ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཐུས་མི་ཅིག་ ཁོ་རའི་གནས་ལུ་ན་སྐབས་ རྒྱད་ཚད་དང་མ་
ལྷན་སྡེ་བཅུ་དགོཔ་གཤམ་གསལ།

༡། རང་གི་ཁེ་ཕན་གྱི་དོན་ལུ་ རང་གི་འགན་ཁུར་ལམས་འགལ་བའི་བྱ་བ་འཐབ་པ་དང་
ཡིག་ཚང་སླེར་དོན་ལུ་སྤོང་པ།

༢། རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ནང་ མ་རུང་པའི་བྱ་སྤོང་ཡང་བསྐྱར་དུ་བསླེག་པ།
ག། འབྲུག་གི་མི་ཁུངས་མེན་མི་དང་གཉེན་སྦྱོར་འབད་བ།

༣། ཁོ་གི་ལམས་འགན་དང་འཁྲུལ་བའི་ལཱ་འབད་བའི་སྐབས་ རྒྱོགས་ལུང་ཡོད་པའི་བྱ་བ་
ཚུ་ནང་གལ་གཏོགས་ཡོད་པ།

- e) Remains absent without permission of the National Council for more than one-fourth of the number of days in a session;
- f) Commits willful violation of the laws of the country;
- g) Brings disrepute to the National Council by his personal conduct;
- h) Persistently contravenes the Code of Conduct as laid down under these Rules.

208. The disqualification of a member under these Rules shall be decided only upon a resolution passed by the National Council on a petition addressed to the Chairperson. If the member concerned is the Chairperson, the petition shall be addressed to the Deputy Chairperson.

209. Any disqualification under these Rules shall be adjudicated by the High Court on an election petition with a right of appeal to the Supreme Court.

Chapter 13

Responsibilities of Members

Responsibility

210. A member of the National Council shall at all times serve the interest of the nation and the people.

ཅ) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་གནང་བ་མེད་པར་ ཚོགས་རིམ་གྱི་ཉེན་གངས་ཡོངས་

བསྐོམས་ལས་ བཞི་དུ་གཅིག་ལས་ལྷག་སྟེ་ཆད་སྟོང་པ།

ཆ) མཚོ་བཞིན་བསམ་བཞིན་ རྒྱལ་ཁབ་གི་ཁྲིམས་ལས་འགལ་བའི་ བྱ་བ་འཐབ་པ།

ཇ) ཁོ་རའི་བྱ་སྤོང་ལས་བརྟེན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ མིང་གཏམ་ངན་པ་ཐོབ་པ།

ཉ) བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ ཀུན་སྤོང་རྣམ་གཞག་ལས་ ཡང་བསྐྱར་དུ་

འགལ་བ།

༢༠༤ བཅའ་ཡིག་འདི་གི་འོག་ལུ་ འཇུག་མི་བྱུང་ཚད་དང་མ་ལྡན་པའི་སྐོར་ལས་ ཁྲི་འཛིན་གྱི་ཁ

བྱང་ཐོག་ལུ་ཞུ་ཡིག་ལྟོད་དེ་ཡོད་མི་གུ་ གོས་ཚོད་བྱུང་པ་ཅིན་རྒྱུ་མ་ཅིག་ ཚོགས་སྡེ་གིས་ཆ་

འཛོགས་འབད་དགོ་ གལ་སྲིད་ འཇུག་མི་དེ་ཁྲི་འཛིན་ཨིན་པ་ཅིན་ ཞུ་ཡིག་དེ་ཁྲི་འཛིན་འོག་

མ་ལུ་སྤུལ་དགོ་

༢༠༥ བཅའ་ཡིག་འདིའི་འོག་ལུ་ བྱུང་ཚད་དང་མ་ལྡན་པའི་རིགས་ ཚུད་བཤེར་གྱི་དོན་ལུ་

བཅུག་འཇུག་འོག་ལས་བཤེར་སྟེ་ ཆེ་མཐོའི་ཁྲིམས་གི་མདུན་སར་སྤུལ་ནི་དང་ མངོན་མཐོའི་

ཁྲིམས་གི་མདུན་སར་མཐོ་གཏུགས་འབད་ཚོག་

ལེའུ་བཅུ་གསུམ་པ།

འཇུག་མིའི་འགན་ཁུར།

འགན་ཁུར།

༢༡༠ འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ དུས་གཏུན་ཀྱང་རྒྱལ་ཁབ་དང་མི་སེར་གྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ ལྷག་ཕྱིད་ཞུ་

211. The members shall take active part in the issues being raised in the National Council.
212. A member shall not indulge in any activity that adversely affects the National Council, national sovereignty and integrity of Bhutan and shall be responsible to the Druk Gyalpo and the National Council for his actions.
213. A member shall visit his constituency at least twice a year in order to gauge the constraints and problems confronting the country and the people.

Declaration

214. Every member of the National Council shall file copies of the affidavits of declaration filed along with the nomination during the elections as provided for in the Election Act of Bhutan, with the Secretariat within 14 days from the date on which he subscribes an oath or affirmation.
215. Members may file revised forms whenever any change occurs in the details of the affidavits under section 214 and also at the end of their tenure as a member of the National Council.

དགོ

- ༢༡༡ འབྲུས་མི་ཚུ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་བཅུགས་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་གུ་ ཅི་
ལྷོགས་གང་དྲག་ཐོག་ལས་གྲལ་གཏོགས་འབད་དགོ
- ༢༡༢ འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་གྱི་རང་བཅོན་ དེ་ལས་
འབྲུག་གི་གཅིག་སྒྲིལ་ཚུ་ལུ་གོད་ཉེན་ཡོད་པའི་ལཱ་ཚུ་ག་ནི་ཡང་འབད་མ་ཚོག་པའི་ཁར་ ཁོ་
གི་བྱ་ལེན་ཚུ་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་འགན་ཁག་འབྲེལ་ཨ་
ཨིན།
- ༢༡༣ འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཁབ་དང་མི་སེར་གྱི་དཀའ་ངལ་ཚུ་ལེགས་ཤོམ་སྟེ་ལོ་བཟབས་ལུ་
རང་སེའི་འདེམས་ཁོངས་ལྟ་སྟོར་ལུ་ ལོ་རེར་ཉུང་ཤོས་ཚར་གཉིས་རེ་འབྱོ་དགོ

གསལ་བསྒྲགས།

- ༢༡༤ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འབྲུས་མི་གར་གིས་ འབྲུག་གི་བཅོག་འཇུག་འབྲུའི་བཅའ་ཁྲིམས་ལྟར་དུ་
གདམ་ངོ་བཅོག་འཇུག་འབྲུའི་སྐབས་ལུ་ གསལ་བསྒྲགས་གྱི་འབའ་གན་གྱི་འདྲ་བཤུས་ཚུ་ ལས་
བྲལ་དམ་བཅའ་དང་ ཡང་ན་ རོས་ལེན་འབད་དེ་ ཉེན་གངས་ ༡༤ འི་ནང་འཁོད་
དུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་ནང་ལུ་དགོ
- ༢༡༥ འབྲུས་མི་ཚུ་གིས་ དོན་ཚན་ ༢༡༤ དང་འབྲེལ་ཏེ་ འབའ་གན་ནང་འཇུར་བ་གཅི་ར་
འཐོན་རུང་ ཡང་ན་ ཚོགས་སྡེའི་འབྲུས་མི་སྟེ་སྟོན་པའི་གནས་ལུན་གྱི་མཇུག་ལུ་ཨིན་རུང་
བསྐྱར་བཅོས་གྱི་བྲིས་ཤོག་ཚུ་ལུ་ཚོག

216. Any reference as to whether a member has willfully contravened any provisions of section 214 of these Rules shall be made only on a written complaint lodged with the Chairperson by any Bhutanese citizen and if it is against the Chairperson, such complaint shall be lodged with the Deputy Chairperson.

Chapter 14

Privileges of the National Council

Privileges

217. All members who have the right to speak or otherwise take part in the proceedings of the National Council or any Committee thereof shall have the right to freedom of speech.

Immunities

218. The members of the National Council shall be immune from any inquiry, arrest, detention or prosecution on account of any opinion expressed in the course of the discharge of their functions or votes cast in the National Council or joint sitting and no person shall be liable in respect of any report, paper or proceedings made or published under the authority of the National Council.

༢༡༦ འབྲུག་མི་ཕྱི་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་ ༢༡༤ ནང་གསལ་གྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་
ལས་ མཚོ་བཞིན་བསམ་བཞིན་གྱི་སློལ་ས་འགལ་བའི་སྐོར་ འབྲུག་པའི་མི་སེར་ག་འབད་
རུང་ཕྱི་གྱིས་ ཉེ་གས་བཤད་འདི་ཡིག་ཐོག་བཀོད་དེ་མི་འཛིན་ལུ་ཕུལ་ཞིན་མ་ལས་རྒྱུང་མ་
ཕྱི་གྱི་འབྲེལ་གཏུགས་འབད་དགོ་པ་དང་ གལ་སྲིད་ མི་འཛིན་གྱི་སྐོར་ལས་ཨིན་པ་ཕྱི་
ཉེ་གས་བཤད་འདི་མི་འཛིན་འོག་མ་ལུ་ཕུལ་དགོ

ལེ་ལུ་བཅུ་བཞི་པ།

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཁེ་དབང་།

ཁེ་དབང་།

༢༡༧ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ འདིའི་ཚོགས་རྒྱུང་ཕྱི་གྱི་ནང་ ཁ་སྲུབ་ཞིའི་ཐོབ་དབང་དང་
ཡང་ན་ བྱ་རིམ་ཚུ་ནང་གལ་གཏོགས་འབད་ཚོགས་མི་འབྲུག་མི་གང་རུང་ཕྱི་གྱི་ལུ་ ཁ་སྲུབ་
ཞིའི་དལ་དབང་གི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

བཀག་གཅིག་

༢༡༨ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འབྲུག་མི་ཕྱི་གྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ སྤྱི་ཚོགས་
ལྷན་བཞུགས་ནང་ རང་སེའི་བྱ་སློལ་འབྲེལ་པའི་སྐབས་ བསམ་འཆར་ལུ་བ་ ཡང་ན་
ཚོགས་རྒྱུན་བརྒྱུར་ལུགས་ལས་བརྟེན་ ཅི་དཔྱད་ ཡང་ན་ འཛིན་བཟུང་ དོ་དམ་ ཉེས་
བཤེར་ཚུ་ལས་བཀག་གཅིག་ཡོད་པ་དང་ མི་རིག་ལུ་ཨིན་རུང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་དབང་

219. Without prejudice to the provisions of section 218 of these Rules, a member shall not be prosecuted or arrested for an offence when the National Council is in session, without first informing the Chairperson.
220. The immunities under section 218 shall not cover corrupt acts by the members in connection with the discharge of their duties or cover other acts of accepting money or any other valuables in consideration to speak or to vote in a particular manner.
221. A member of the National Council shall lose his right of immunity with the concurrence of not less than two-thirds of the total number of members.
222. Members or officers of the National Council shall not be compelled to give evidence or produce documents in courts of law, relating to the proceedings of the National Council without the prior permission of the Chairperson.
223. No legal process shall be served or arrest made within the precincts of the National Council without obtaining the permission of the Chairperson, whether the National Council is in session or not.

འཛིན་འོག་ལུ་སྐྱེན་ལུ་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་དང་མཇེད་རིམ་བཞོན་པ་ ཡང་ན་ དཔར་བསྐྱེན་
བཅས་ལུ་བརྟེན་ ཉེས་པ་སྦྱིན་མི་ཚོག

༢༡༩ བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་ ༢༡༤ པ་ལུ་ཕྱོགས་ལུང་མེད་པའི་སློབ་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་རིམ་སྐབས་ བློ་འཛིན་ལུ་སློབ་འཕེལ་ལས་སྐྱེན་སྦྱོན་མ་འབད་བར་ འབྲུག་
མི་ཕྱིག་གཞོན་འགེལ་ཕྱིག་ལས་བརྟེན་ ཉེས་བཤེར་ ཡང་ན་ འཛིན་བབྱང་འབད་མི་ཚོག

༢༢༠ འབྲུག་མི་ཚུ་གིས་ རང་སེའི་འགན་ཁུར་བསྐྱབ་ནི་དང་འབྲེལ་ཉེ་ རན་སྣང་གྱི་བྱ་བ་ ཆེད་
མངགས་གྱི་ཁ་སྐྱབ་ནི་ ཡང་ན་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ལུགས་བསྐྱིག་ནིའི་དོན་ལུ་ ཉི་ཅུ་ ཡང་
ན་ རིན་ཐང་ཅན་གྱི་ཁེ་ཕན་ཚུ་ལེན་ནིའི་བྱ་བ་གཞན་ཚུ་ དོན་ཚན་ ༢༡༤ པའི་ནང་འཁོད་
ཡོད་པའི་བཀག་ཆ་དེ་གིས་འགའ་ནི་མེད།

༢༢༡ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འབྲུག་མི་ཕྱིག་གི་བཀག་ཆའི་སློབ་དབང་འདི་ འབྲུག་མི་ཡོངས་
བསྐྱེམས་ལས་ གསུམ་དབྱ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་ཁ་འཆམ་པ་ཕྱིན་ སློབ་དབང་དེ་ཆ་མེད་
སླེབ་ཕྱི་དགོ

༢༢༢ སློབ་འཕེལ་ལས་བློ་འཛིན་གྱི་གནང་བ་མ་ལུ་བར་ བློ་མས་འདུན་ཚུ་ནང་ བཀག་མེད་སློབ་ལས་
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འབྲུག་མི་དང་འགོ་དཔོན་ཚུ་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བློ་འཕེལ་
རིམ་པ་དང་འབྲེལ་བའི་ སྐྱབ་བྱེད་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ལེན་མི་ཚོག

༢༢༣ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཚོགས་རིམ་ནང་ཡིན་ཅུང་མེན་ཅུང་ བློ་འཛིན་གྱི་གནང་བ་མ་ལུ་
བར་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ས་ཁོངས་ནང་འཁོད་ལུ་ བློ་མས་མཐུན་ཡིག་རིགས་སློབ་ནི་
ཡང་ན་ འཛིན་བབྱང་འབད་མི་ཚོག

224. The National Council has the right to receive immediate information of the arrest, detention, bail, conviction, imprisonment or release of a member from the concerned authority.

Breach of Privileges

225. When any individual or authority disregards any of the privileges, either of the members or of the National Council, an offence of breach of privilege is committed.

226. Breach of privileges and contempt may include:

- a) Reflection on the character and impartiality of the Chairperson in the discharge of his duty;
- b) Publication of false or distorted report of the proceedings of the National Council;
- c) Publication of proceedings of the close door sittings, without the permission of the Chairperson;
- d) Intimidating of members to influence them in their conduct;
- e) Offering bribes to members to influence them in their conduct;

༢༢༤ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་ལས་ འབྲུས་མི་ཅིག་འཛིན་བཟུང་ རོ་
དམ་འོག་ སློད་གྲོལ་ བྲིམས་གཙོད་ བཙོན་འཇུག་ ཡང་ན་ དམ་གྲོལ་གཏང་བ་རྒྱུའི་
སྐོར་ གནས་རྒྱལ་དེ་འཕུལ་ལེན་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

ཁེད་བང་འགལ་སློན།

༢༢༥ མིང་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་ཅིག་གིས་ འབྲུས་མི་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཁེ་
དབང་རྒྱུ་ སྤང་མེད་བསྐྱར་བཞག་པ་ཅིན་ ཁེད་བང་འགལ་སློན་གི་གཞོན་འགེལ་གྱུ་བ་ཡིན།

༢༢༦ ཁེད་བང་འགལ་སློན་དང་ ལྷན་གསོད་གྲངས་སུ་རྒྱུད་ཡོད་པ།

༡༽ བྲི་འཛིན་གྱིས་ ཁོར་འེ་ལས་འགན་ལུ་བརྟེན་པའི་ལཱ་རྒྱུ་འབད་བའི་སྐབས་ བྲི་
འཛིན་གྱི་གཤིས་རྒྱུད་དང་ཕྱོགས་རིས་ཡོད་མེད་སྐོར་ལས་ བད་རྟགས་སྟོན་པ།

༢༽ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བྱ་སྐོར་རྒྱུ་ལུ་བརྟེན་པའི་ ཡང་ན་ བཟོ་བསྐྱར་ཐོག་
དཔར་བསྐྱུན་འབད་བ།

༣༽ བྲི་འཛིན་གྱི་གནང་བ་མེད་པར་ ཚོགས་རིམ་སྐོར་བསྐྱུལ་ཐོག་གནང་ཡོད་པའི་བྱ་སྐོརི་
རིམ་པ་རྒྱུ་ དཔར་བསྐྱུན་འབད་བ།

༤༽ འབྲུས་མི་རྒྱུའི་བྱ་སྐོར་ཐོག་ལུ་ དབང་ལྷགས་འབད་ནིའི་དོན་ལས་ འཛིགས་བསྐྱུལ་
འབད་བ།

༥༽ འབྲུས་མི་རྒྱུའི་བྱ་སྐོར་ཐོག་ལུ་དབང་ལྷགས་འབད་ནིའི་དོན་ལས་ བང་གསུག་གི་
པ།

- f) Deliberately giving false or misleading evidence or information to the National Council or Committee thereof, by a member or witness;
- g) Disobedience to orders of the Chairperson;
- h) Obstructing or molesting any person summoned for his attendance in the National Council or its Committee;
- i) Misconduct in the National Council or its Committee;
- j) Presenting false or forged or fabricated documents to the National Council or its Committee;
- k) Obstructing or molesting members of the National Council, officials or ancillary staff of the National Council in the execution of their parliamentary duties; or
- l) Tampering with documents presented to the National Council or its Committee.

Question of privilege

227. Subject to the provisions of these rules, a member may, with the consent of the Chairperson, raise a question involving a breach of privilege either of a member or of the Council or of a Committee thereof.

- ཆ) འབྲུག་མི་ ཡང་ན་ དཔང་པོ་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ དེའི་
 ཚོགས་ཚུང་ཚུ་ལུ་ སྐྱབ་བྱེད་ ཡང་ན་ གནས་ཚུལ་བརྒྱུན་མ་ ཡང་ན་ རོར་ལྷིད་
 ཅན་ཚུ་ རོན་ཆེད་འབད་བྱིན་པ།
- ཇ) ལི་འཛིན་གྱི་བཀའ་རྒྱ་ལུ་མ་གནས་པ།
- ཉ) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ དེའི་ཚོགས་ཚུང་ནང་གྲལ་གཏོགས་གྱི་དོན་ལུ་
 འདོད་འགྲུགས་འབད་ཡོད་པའི་མི་ཅིག་ལུ་ བར་རྒྱུན་ ཡང་ན་ འདོད་དབང་
 བཅོང་བ།
- ༡) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ དེའི་ཚོགས་ཚུང་ནང་ སྤྱི་གཞེད་བྱ་སྟོན་སྟོན་པ།
- ཐ) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ དེའི་ཚོགས་ཚུང་ལུ་ ཡིག་ཆ་བརྒྱུས་མ་བཟོ་བ་
 ཡང་ན་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་བཅུ་ལུ་བ།
- ༣) སྤྱི་ཚོགས་འབྲེལ་བའི་ལྷན་ཚུ་འབད་བའི་སྐབས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འབྲུག་མི་
 དང་འགོ་དཔོན་ ལས་གཞུགས་ཚུ་ལུ་ བར་རྒྱུན་ ཡང་ན་ འདོད་དབང་བཅོང་བ།
 ཡང་ན་
- པ) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ དེའི་ཚོགས་ཚུང་ལུ་ལུ་བའི་ཡིག་ཆ་གྲུ་ སྟོན་
 བསྐྱབ་འབད་བ།

ཁེད་བང་གི་ཉི་བ།

༢༢༧ བཅའ་ཡིག་འདི་ཚུའི་དོན་ཚན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འབྲུག་མི་ཅིག་གིས་ལི་འཛིན་གྱི་གནང་བའི་

228. A member wishing to raise a question of privilege shall give notice in writing to the Secretary-General, before the commencement of the sitting on the day the question is proposed to be raised. If the question proposed to be raised is based on a document, the notice shall be accompanied by the document.
229. The right to raise a question of privilege shall be governed by the following conditions, namely:-
- a) the question shall be restricted to a specific matter of recent occurrence;
 - b) the matter requires the intervention of the Council.
230. The Chairperson, if he gives consent under rule 228 and holds that the matter proposed to be discussed is in order, shall call the member concerned, who shall raise the question of privilege through a short statement.
231. The Council may then consider the question and come to a decision or refer it to the House Committee on a motion made either by the member who has raised the question of privilege or by any other member.

ཐོག་འབྲུས་མི་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ འདིའི་ཚོགས་ཚུང་ཅིག་གིས་
ཁོ་དབང་འགལ་སྐྱོན་སྐྱོར་ལས་དྲི་བ་བཀོད་ཆོག

༢༢༤ འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ཁོ་དབང་སྐྱོར་དྲི་བ་བཀོད་ནིའི་སྐོར་འདོད་ཡོད་པ་ཅིན་ དྲི་བ་འདི་བཀོད་ནི་
ཨིན་པའི་ཉེན་མ་གྱི་ཚོགས་རིམ་འགོ་མ་བཅུ་གསུམ་པའི་ཉེ་མ་ལས་ ཡོངས་ཁྱབ་དུང་ཆེན་ལུ་
སྟན་སྐྱོན་ཡིག་ཐོག་སྤོང་དགོ་ བཀོད་ནི་ཨིན་པའི་དྲི་བ་འདི་ ཡིག་ཆ་ཅིག་གུ་གཞི་བཞག་ནི་
ཨིན་ཆེ་ སྟན་སྐྱོན་དང་ཡིག་ཆ་གཅིག་ལར་སྤོང་དགོ་

༢༢༥ ཁོ་དབང་སྐྱོར་དྲི་བཀོད་འབད་ནིའི་ཐོབ་དབང་འདི་ གཤམ་གསལ་གྱི་གནས་ཚུགས་དང་འབྲེལ་
དགོ་

༡༽ དྲི་བ་འདི་ འཕྲལ་ཁམས་བྱུང་བའི་དམིགས་བསལ་གནད་དོན་ཅིག་གི་སྐོར་ལས་དགོ་
ཁ༽ གནད་དོན་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་བར་ཁྲུགས་འབད་དགོ་པ་ཡོད་མི་ཅིག་
དགོ་

༢༣༠ ཁྱིའཛིན་གྱིས་ གྲོས་བསྟུན་འབད་ནི་ཨིན་པའི་གནད་དོན་དེ་ རྒྱལ་མཐུན་ཨིན་མ་སྟེ་
བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་ ༢༢༤ པའི་འོག་ལུ་གནང་བ་ཤུབ་ཆེ་ འབྲེལ་ཡོད་འབྲུས་མི་
འདི་འབོ་དགོ་པ་དང་ འབྲུས་མི་དེ་གིས་ཁོ་དབང་གི་དྲི་བཀོད་དེ་ བཟོ་དོན་བྱུང་གུ་ཅིག་གི་
ཐོག་ལས་ལུ་དགོ་

༢༣༡ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་དྲི་བ་འདི་ཞིབ་བལྟས་འབད་དེ་ གྲོས་ཐག་ཚེད་ནི་དང་ ཡང་ན་
ཁོ་དབང་གི་དྲི་བཀོད་ལུ་མི་འབྲུས་མི་ ཡང་ན་འབྲུས་མི་གང་རུང་ཅིག་གི་ལུ་བའི་གྲོས་
དོན་ཅིག་གི་ཐོག་ལས་ ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་ཚུང་ལུ་འབྲེལ་གཏུགས་འབད་ཆོག

232. The Committee shall examine every question referred to it and determine with reference to the facts of each case whether a breach of privilege is involved and, if so, the nature of the breach, the circumstances leading to it and make such recommendations as it may deem fit.
233. The report of the House Committee shall be presented to the Council by the Chairperson of the Committee or in his absence by any member of the Committee.
234. The Chairperson or any other member may move that the Council agrees, or disagrees, or agrees with amendments, with the recommendations contained in the report.
235. The Chairperson may issue such directions as he may consider necessary for regulating the procedure in connection with all matters connected with the consideration of the question of privilege either in the Committee or in the Council.
236. Notwithstanding anything contained in these Rules, the Chairperson may refer any question of privilege to the House Committee for examination, investigation and report.

༢༣༢ ཚོགས་ཚུང་གིས་ འདི་ལུ་འབྲེལ་གཏུགས་འབད་ཡོད་པའི་དྲི་བ་གར་བརྟག་ཞིབ་འབད་དེ་
གནད་དོན་འདི་བདེན་ལུངས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁེད་བང་འགལ་སློན་འབྲུང་ཡོད་མེད་ཀྱི་
གྲོས་ཐག་བཅད་དགོཔ་དང་ དེ་སྡེ་བྲུང་ཡོད་ཆེ་ འགལ་སློན་གྱི་རང་བཞིན་དང་འབྲུང་དགོ་
པའི་གནས་སྟངས་ཚུ་བརྟག་ཞིབ་འབད་དེ་ ཚོགས་ཚུང་གི་འོས་འབབ་གང་མཐོང་གི་གྲོས་
འདེབས་ལུ་དགོ

༢༣༣ ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་ཚུང་གི་སྟན་ལུ་དེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་
གྲིས་ལུ་དགོཔ་དང་ ཁྲི་འཛིན་ཆད་སྡོད་ཆེ་ ཚོགས་ཚུང་གི་འབྲུས་མི་གང་རུང་ཅིག་གིས་
ལུ་དགོ

༢༣༤ ཁྲི་འཛིན་ ཡང་ན་ འབྲུས་མི་གང་རུང་ཅིག་གིས་ སྟན་ལུ་འདི་ནང་ཡོད་པའི་གྲོས་འདེབས་
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ རོས་ལེན་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ རོས་ལེན་མེད་པ་ ཡང་ན་ འཕྲི་
སྟོན་གཅིག་ཁར་སྡེ་ རོས་ལེན་ཡོད་པ་སྡེ་དགོཔའི་གྲོས་འབྲུལ་ལུ་དགོ

༢༣༥ ཁྲི་འཛིན་གྲིས་ ཚོགས་ཚུང་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཞིབ་བཟླས་འབད་ཡོད་
པའི་ཁེད་བང་འགལ་སློན་སྐོར་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་གི་བྱ་སྐོར་ལམ་ལུགས་སྐོར་ འོས་འབབ་
གང་མཐོང་དང་འབྲེལ་བའི་བཀོད་བྱུང་འབད་ཚོག

༢༣༦ བཅའ་ཡིག་འདི་ཚུའི་ནང་ག་དེ་འཁོད་ཡོད་རུང་ ཁྲི་འཛིན་གྲིས་ ཁེད་བང་སྐོར་ལས་དྲི་བ་
གང་རུང་ཅིག་ ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་ཚུང་ལུ་ བརྟག་དཔྱད་ ཞིབ་དཔྱད་དང་སྟན་ལུ་འདི་དོན་ལུ་
འབྲེལ་གཏུགས་འབད་ཚོག

Punishment for Contempt and Breach of Privilege

237. Except for criminal offences which shall be dealt in accordance with the Penal Code of Bhutan, any other cases of contempt or breach of privilege may be reprimanded or suspended by the Chairperson.
238. Notwithstanding the above provision, the National Council may commit an offender to prison which shall be limited to the duration of the session.

Chapter 15 Entitlement and Other Privileges

Salaries

239. A member is entitled to receive such salary as determined by Parliament, during the whole term of his office and such daily allowances for each day during the sittings of the National Council or of a Committee or while attending any other business connected with his duties as a member.
240. Provided, if the National Council is adjourned due to disorder caused by its members and the business of the National Council could not be transacted on that day, the provision as regard daily allowances in this respect shall not apply.

ཁྲིམས་ལུ་ཁྱུང་གསོད་དང་ཁེད་བང་འགལ་སློན་གྱི་ཉེས་ཁྲིམས།

༢༣༧ གསོད་འགལ་གྱི་རིགས་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགལ་གྱི་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ནི་མ་གཏོགས་ ཁྱུང་གསོད་གྱི་གནད་དོན་དང་ ཡང་ན་ ཁེད་བང་འགལ་སློན་གྱི་རིགས་ ཡང་ན་ བཀའ་བཀྲོན་གནང་ནི་དང་དགོངས་ཤོག་གཏང་ནི་ཚུ་གར་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་འབད་ཚོག

༢༣༨ གོང་གསལ་ལོན་ཚུ་ག་དེ་སླེ་ཡོད་རུང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ གསོད་འགལ་པ་དེ་ཚོགས་རིམ་འདིའི་གནས་ལུ་ན་རིང་ལུ་བཙོན་ནང་བཅུགས་ཚོག

ལེའུ་བཙོན་ལྷ་པ།

ཐོབ་དབང་དང་ཁེད་བང་གཞན།

དདུལ་ཤོགས།

༢༣༩ འབྲུས་མི་ཅིག་ ཁོང་རའི་གནས་ལུ་ན་གྱི་རིང་ཡིག་ཚང་ནང་སྟོན་པའི་སྐབས་ སྤྱི་ཚོགས་གྱིས་ཐག་བཅད་བཞིན་དུ་དདུལ་ཤོགས་གྱི་འཐོབ་ལམ་ཡོད་པའི་ཁར་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་རིམ་དང་ ཡང་ན་ ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་ཚུང་ནང་ ཡང་ན་ ཁོ་རང་འབྲུས་མི་འབད་བའི་ལུ་འགན་དང་འབྲེལ་བའི་བྱ་སྟོན་རིམ་པ་ལེ་འབབ་པའི་སྐབས་ ཉེན་འབྲས་འཐོབ།

༢༤༠ གལ་སྲིད་ འབྲུས་མིའི་སྤྱི་གཞི་ལུ་བརྟེན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་མཚམས་འཛོག་འབད་དགོ་པ་ཐོན་ཏེ་ དེ་ཚེ་ཉེན་མཚོགས་སྡེའི་བྱ་སྟོན་འབབ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ ཉེན་འབྲས་མི་འཐོབ།

241. A deduction of the daily allowances of a member of the National Council shall be made for every day on which the member does not attend the sitting of the National Council for any reason including suspension under these Rules.

Mileage

242. A member is entitled to road mileage at the rate determined by Parliament for the journey performed from his usual place of residence for attending a session of the National Council or sitting of a Committee or for the purpose of attending to any other business connected with his duties as member and for the return journey to his place of residence.

Living Allowance

243. The members shall be provided with living allowances from the commencement to the prorogation of a session as may be determined by Parliament.

Chapter 16

Legislative Procedure

Procedure on Bill

244. A Bill passed by both the National Council and the National Assembly shall come into force upon Assent of the Druk Gyalpo.

༢༧) བཅའ་ཡིག་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དགོངས་ཕོག་བརྩིས་པའི་གནད་དོན་ག་ཅི་ར་ཨིན་ཅུང་
འབྲུས་མི་ཅིག་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་རིམ་ནང་ལུ་ རོ་བཞུགས་མེད་པའི་ཉིན་རེ་
བཞིན་དུ་གི་ཉིན་འབྲུས་བཏོག་དགོ་

སྐྱམ་འཁོར་བསྐྱོད་འབྲུས།

༢༧༢ འབྲུས་མི་ཅིག་ ཁོར་སྤོང་ས་ལས་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་རིམ་ནང་ ཡང་ན་
ཚོགས་ཚུང་ནང་ ཡང་ན་ འབྲུས་མི་ཅིག་འབད་ ཁོར་འབྲསོད་དང་འབྲེལ་བའི་སྤྱི་གཤམ་གཤམ་
གི་དོན་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ཐག་བཅད་ཡོད་པའི་ཐོབ་ཚད་ཁར་ ལམ་འགྲུལ་འགྲོ་
འོང་གི་སྐྱམ་འཁོར་བསྐྱོད་འབྲུས་འཐོབ།

འཚོ་འབྲུས།

༢༧༣ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཐག་བཅད་དང་བསྐྱུན་ཏེ་ འབྲུས་མི་ཆ་ཁྲུབ་ ཚོགས་རིམ་འགོ་བརྩུགས་ཞིན་མ་
ལས་ མཚམས་འཛོགས་འབད་ཚུན་ འཚོ་འབྲུས་ཐོབ།

ལེའུ་བརྩུ་དུག་པ།

ཡིམས་བརྩོ་བྱ་སྤྱིའི་རིམ་པ།

དཔུང་ཡིག་སྐོར་ལས་བྱ་སྤྱིའི་རིམ་པ།

༢༧༤ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་ལས་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་དཔུང་ཡིག་ཅིག་
འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གི་བཀའི་གནང་བ་གོ་ལ་ཞིན་མ་ལས་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་དགོ་

245. Money Bills and financial Bills shall not originate in the National Council.
246. A Bill pending in the National Council shall not lapse by reason of the prorogation of the National Council.
247. A Bill shall be passed by a simple majority of the total number of members of the National Council.

Bills Originating in the National Council

248. A Bill may be introduced by a member with the concurrence of the National Council.
249. Statements of Objects and Reasons, Memorandum regarding delegated legislation and Financial Memorandum whenever necessary shall be appended to the text of the Bill and submitted to the Secretariat.
250. The opposition of the motion to introduce the Bill must be notified before the day on which the motion is included in the agenda. The Chairperson may allow a member who opposes the introduction of the Bill and the member who introduced the Bill to make explanatory statements.

204 ཉི་ཅུ་གི་དཔྱད་ཡིག་དང་ དཔྱད་ཅེས་ཀྱི་དཔྱད་ཡིག་གི་རིགས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལས་
འགོ་ཐོག་བཅུ་གསུམ་མི་ཚོགས་

106 རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་ བསྐྱར་འགྲུངས་ཡོད་པའི་དཔྱད་ཡིག་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་
ཚོགས་བཞེད་ལས་བརྟེན་ ཆ་མེད་མི་འགྲོ།

207 དཔྱད་ཡིག་ཅིག་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཇུག་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ཀྱི་སྤྱི་མང་ཐོག་ལས་
ཆ་འཛིག་འབད་དགོ།

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་ལས་འགོ་ཐོག་འབྲུང་བའི་དཔྱད་ཡིག་

208 འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་མོས་མཐུན་ཐོག་ དཔྱད་ཡིག་ཅིག་འགོ་ཐོག་
བཅུ་གསུམ་ཚོགས་

209 དམིགས་དོན་དང་རྒྱུ་མཚན་གྱི་བརྗོད་དོན་དང་ འགན་སྲོད་ཁྲིམས་ཡིག་བཟོ་ནི་དང་འབྲེལ་
བའི་གོ་ས་མཐུན་ཡིག་ཐོ་ དེ་ལས་དཔྱད་ཅེས་ཀྱི་གོ་ས་མཐུན་ཡིག་ཐོ་ཚུ་ ཉམ་ར་འབད་རུང་
དགོས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དཔྱད་ཡིག་གི་དེབ་བསྐྱིགས་ཟུར་དེབ་སྡེ་ རྩེ་ཚེན་ཡིག་ཚང་ནང་
ལུ་འབད་དགོ།

340 དཔྱད་ཡིག་འགོ་ཐོག་བཅུ་གསུམ་པའི་གོ་ས་དོན་ལུ་ གོ་ས་བསྐྱོག་འབད་ནི་ཨིན་པ་ཅིན་ གོ་ས་
དོན་འདི་གོ་ས་གཞིའི་ནང་བཅུ་གསུམ་ནི་ཨིན་པའི་ཉེན་མ་གཅིག་གི་ཉེ་མ་ གོ་ས་བསྐྱོག་འབད་
ནིའི་སྐོར་སྐྱེན་སྐྱོན་འབད་དགོ། ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ དཔྱད་ཡིག་འགོ་ཐོག་བཅུ་གསུམ་ནི་ལས་

251. Once the Bill is introduced, it shall be referred to the Legislative Committee for necessary opinion and recommendations. The Chairperson of the Legislative Committee shall submit the opinion and recommendation on the Bill so scrutinized within the time prescribed. If the member who introduced the Bill accepts any recommendation of the Committee, he shall submit official amendments.
252. After the member who introduced the Bill submits the recommendation of the Committee to the National Council, the discussion on each clause takes place and members may offer amendments to the clauses of the Bill which is put to vote of the National Council, thereafter the member who introduced the Bill shall move a motion that the Bill be passed.
253. Once such motion has been moved by the member who introduced the Bill, the Bill shall be put to vote and if carried by a simple majority of the total members of the National Council, the Bill shall deem to have been passed.

གྲོས་བསྐྱོད་འབད་མི་འབྲུས་མི་དང་ དཔྱད་ཡིག་འགོ་ཐོག་བཟུགས་མི་འབྲུས་མི་གཉིས་ལས་
འགྲེལ་བཤད་བཟོ་དོན་ཚུ་ལེན་ཚོག

༢༥༡ དཔྱད་ཡིག་འགོ་ཐོག་བཟུགས་ཞིན་མ་ལས་ བསམ་འཆར་དང་གྲོས་འདེབས་དོན་ལུ་
ཁྲིམས་བཟོའི་ཚོགས་རྒྱུ་ལུ་འགྲེལ་འབད་འབད་དགོ། ཁྲིམས་བཟོའི་ཚོགས་རྒྱུ་ཁྲི་
འཛིན་གྱིས་ འདི་བརྩམ་ནན་ཞིབ་འབད་བའི་དཔྱད་ཡིག་གུ་ བསམ་འཆར་དང་གྲོས་
འདེབས་ཚུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ཡུན་ཚད་ནང་འཁོད་ལུ་དགོ། ཚོགས་རྒྱུ་གི་གྲོས་
འདེབས་ལུ་ དཔྱད་ཡིག་འགོ་ཐོག་བཟུགས་མི་འབྲུས་མི་གིས་ངོས་ལེན་འབད་བ་ཅིན་ འཕྲི་
སྟོན་བཟོ་སྟེ་ལུ་དགོ།

༢༥༢ དཔྱད་ཡིག་འགོ་ཐོག་བཟུགས་མི་འབྲུས་མི་གིས་ ཚོགས་རྒྱུ་གི་གྲོས་འདེབས་ཚུ་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ལུ་ཞིན་མ་ལས་ དོན་ཚན་རེ་རེ་བཞིན་དུ་གྲོས་བསྐྱར་འབད་ནི་དང་
འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཚོགས་རྒྱུ་བསྐྱར་ནིའི་དོན་ལུ་བཟུགས་
ཡོད་པའི་དཔྱད་ཡིག་གི་དོན་ཚན་གུ་ འཕྲི་སྟོན་ལུ་ཚོགས་དང་ དེའི་ལུ་ལས་ དཔྱད་
ཡིག་འགོ་ཐོག་བཟུགས་མི་འབྲུས་མི་དེ་གིས་ཆ་འཛོག་གི་དོན་ལུ་གྲོས་དོན་ལུ་དགོ།

༢༥༣ དཔྱད་ཡིག་འགོ་ཐོག་བཟུགས་མི་འབྲུས་མི་གིས་ གྲོས་དོན་དེ་བརྩམ་ཞུ་བ་ཅིན་ཚོགས་རྒྱུ་
བཟུགས་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འབྲུས་མི་ཡོངས་ལས་ བྱེད་མང་ཅིག་གིས་རྒྱལ་བ་
ཅིན་ དཔྱད་ཡིག་དེ་ཆ་འཛོག་གུ་བཞིན།

254. Where a Bill has been introduced and passed by the National Council, it shall present the Bill to the National Assembly within 30 days from the date of passing.
255. Where the Bill is subsequently passed by the National Assembly, the Bill shall be submitted to the Druk Gyalpo for Assent within fifteen days from the date of passing such Bill.
256. Where the National Assembly does not pass the Bill, it shall return it to the National Council with amendments or objections for re-deliberation. If the Bill is then passed, it shall be presented to the Druk Gyalpo for Assent within fifteen days from the date of passing of such Bill.
257. Where the National Council refuses to incorporate such amendments or objections of the National Assembly, it shall submit the Bill to the Druk Gyalpo, who shall then command the Houses to deliberate and vote on the Bill in a joint sitting.
258. Where the National Assembly neither passes nor returns the Bill by the end of the next session from the date of presentation, the Bill shall be deemed to have been passed by it and the National Council shall present the Bill within fifteen days to the Druk Gyalpo for Assent.

དེ་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་གིས་ཆ་འཛོལ་གྲུབ་པའི་གངས་སུ་བཅུ་ཉེ་ཉེན་གངས་བཅོ་ལྔའི་
ནང་འཁོད་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ དཔུང་ཡིག་དེ་བཀའ་གྲོལ་གྱི་དོན་ལུ་འབྲུག་རྒྱལ་
པོ་མཚོགས་ལུ་ཕུལ་དགོ

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་ལས་འབྲེལ་བའི་དཔུང་ཡིག

༢༥༩ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་གིས་བཅུགས་ཏེ་ ཆ་འཛོལ་གྲུབ་པའི་དཔུང་ཡིག་དེ་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚོགས་སྡེ་ནང་བཅུགས་པའི་སྐབས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ དཔུང་ཡིག་དེ་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་རིམ་ལུ་མ་ལས་ཡུན་མ་འགྲངས་པར་ ཆ་འཛོལ་འབད་དགོ
འཆར་དུལ་དང་ འབྲུལ་མཁོ་ཅན་གྱི་དཔུང་ཡིག་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚོགས་པའི་བསྐྱང་ཡོད་
པའི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་རིམ་དེ་ནང་ར་ ཆ་འཛོལ་འགྲུབ་དགོ

༢༦༠ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་གིས་བཅུགས་ཏེ་ ཆ་འཛོལ་གྲུབ་པའི་དཔུང་ཡིག་དེ་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚོགས་སྡེ་གིས་ཡང་ ཆ་འཛོལ་གྲུབ་པ་ཅིན་ ཆ་འཛོལ་གྲུབ་པའི་ཆེས་གངས་ལས་ ཉེན་
གངས་བཅོ་ལྔའི་ནང་འཁོད་ དཔུང་ཡིག་དེ་བཀའ་གྲོལ་གྱི་དོན་ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོགས་ལུ་
ཕུལ་དགོ

༢༦༡ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་གིས་བཅུགས་ཏེ་ ཆ་འཛོལ་གྲུབ་པའི་དཔུང་ཡིག་དེ་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚོགས་སྡེ་གིས་ཆ་འཛོལ་མ་གྲུབ་པ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་
འདུ་ལུ་ འཕྲི་སློན་ ཡང་ན་ དགག་ཆ་དང་སྐྱགས་ཏེ་ བསྐྱར་གྲོལ་གྱི་དོན་ལུ་སྐྱར་ལོག་
གཏང་དགོ

262. Where the National Assembly refuses to incorporate such amendments or objections of the National Council, it shall submit the Bill to the Druk Gyalpo, who shall then command the Houses to deliberate and vote on the Bill in a joint sitting.
263. Where the National Council neither passes nor returns the Bill by the end of the next session from the date of presentation, the Bill shall be deemed to have been passed by it.

Constitutional Amendment Bills

264. Subject to the provisions of the Constitution, Parliament shall have the power to amend by way of addition, variation or repeal, the provisions of the Constitution.
265. Notices of Constitutional amendment Bills shall not be admitted if the Bill does not contain a title indicating that it is a Constitutional amendment Bill.
266. A motion to amend the Constitution shall be initiated by a simple majority of the total number of members of Parliament at a joint sitting and, on being passed by not less than three-fourth of the total number of members of Parliament, the Constitution shall stand amended on Assent being granted by the Druk Gyalpo.

༢༦༢ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལས་འབྱོར་བའི་འཕྲི་སྡོམ་ ཡང་ན་
དགག་ཆ་རྒྱུ་རྩལ་ལེན་མ་འབད་བ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་གིས་ དཔུང་ཡིག་དེ་འབྲུག་
རྒྱལ་པོ་མཚོགས་ལུ་ལུལ་དགོང་དང་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོགས་གིས་ དཔུང་ཡིག་དེའི་སྐོར་ལས་
ཚོགས་ཁང་ལྷན་བཞུགས་ཐོག་ གོ་སྐབས་འབད་དེ་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་
གནང་དགོ།

༢༦༣ དཔུང་ཡིག་བཙུགས་པའི་ཆེས་གངས་ལས་ ལུལ་མའི་ཚོགས་རིམ་མཇུག་བསྟུན་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པ་ ཡང་ན་ ལོག་སྟེ་མ་གཏང་བ་ཅིན་ དཔུང་ཡིག་
འདི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་གངས་སུ་བརྩེ་དགོ།

ཅུ་ཁྲིམས་ཚེན་མོ་དང་འབྲེལ་བའི་འཕྲི་སྡོམ་དཔུང་ཡིག

༢༦༤ ཅུ་ཁྲིམས་ཚེན་མོ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ སྤྱི་ཚོགས་ལུ་ ཅུ་ཁྲིམས་ཚེན་མོའི་དགོངས་དོན་རྒྱུ་ ལ་
སྐོར་ ཡང་ན་ ལུང་པར་ ཆ་མེད་བཅས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ འཕྲི་སྡོམ་འབད་ནིའི་དབང་ཚད་ཡོད།

༢༦༥ ཅུ་ཁྲིམས་ཚེན་མོ་དང་འབྲེལ་བའི་འཕྲི་སྡོམ་དཔུང་ཡིག་ཚུའི་སྐོར་སྤྱོད་ཀྱི་གསལ་ ཅུ་ཁྲིམས་
ཚེན་མོ་དང་འབྲེལ་བའི་འཕྲི་སྡོམ་གྱི་དཔུང་ཡིག་ཨིན་པའི་མིང་གནས་བཀོད་དེ་མེད་བ་ཅིན་
དཔུང་ཡིག་དེ་རྩལ་ལེན་འབད་མི་ཚོག

༢༦༦ སྤྱི་ཚོགས་ལྷན་བཞུགས་ཅིག་ནང་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་ཕྱིད་མང་
གིས་ ཅུ་ཁྲིམས་ཚེན་མོ་ལུ་ འཕྲི་སྡོམ་འབད་ནི་གི་གོ་སྐབས་དོན་བཙུགས་དགོ་པའི་ཁར་ དེ་ལུ་
སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ཀྱི་བཞི་དཔུ་གསུམ་ལས་མ་ ཉུང་མ་ཅིག་གིས་ཆ་འཛོག

267. Parliament may call for a National Referendum, if in its opinion, a Constitutional Amendment Bill which is not granted Assent by the Druk Gyalpo is of national importance.

Chapter 17

Voting

268. Only members have a right to vote in the decisions of the National Council.
269. A member is entitled to one vote per proposal and the right to vote shall not be exercised by proxy.
270. When debate has been formally concluded, the Chairperson shall present a summary of the proposals. If an objection is offered to the summary and the Chairperson considers the objection justified, he shall rectify the summary.
271. If there are several proposals for the decision, one shall be presented for voting against another, until all of the proposals have been thus voted on.

གྲུབ་པ་ཅིན་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གི་གནང་བ་གོལ་ཞིན་མ་ལས་ ཅུ་ཁྲི་མས་ཚེན་མོ་འཕྲི་
སྣོན་གྲུབ་ཡིན།

༢༦༥ ཅུ་ཁྲི་མས་ཚེན་མོ་དང་འབྲེལ་བའི་འཕྲི་སྣོན་དཔུང་ཡིག་ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གི་གནང་
བ་མ་གོལ་རུང་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་བསམ་འཆར་ལུ་ རྒྱལ་ཁབ་ལུ་གལ་གནད་ཚེས་འབད་མཐོང་
པ་ཅིན་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ས་རྒྱལ་ཡོངས་འོས་འདེམས་ཀྱི་དོན་ལུ་ འབོད་བསྐྱུལ་འབད་ཚོག

ལེའུ་བཅུ་བདུན་པ།

ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱར་བྱེད་ཐངས།

༢༦༤ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་གོས་ཚོད་དེ་གུ་ ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱར་ཞིའི་ཐོབ་དབང་འདི་ འབྲུས་མི་
ཚུ་ལུ་རྒྱུང་མ་ཅིག་ཡོད་པ་ཡིན།

༢༦༥ འབྲུས་མི་ཅིག་ལུ་ གོས་འཆར་ཅེ་ཅེ་གུ་ ཚོགས་རྒྱན་ཅེ་བསྐྱར་ཚོགས་དང་ ཚོགས་རྒྱན་
བསྐྱར་ཞིའི་ཐོབ་དབང་དེ་ རོ་ཚབ་ཀྱི་ཐོག་ལས་བསྐྱར་མི་ཚོག

༢༧༠ ཚུད་སློང་རྒྱལ་བཞིན་དུ་མཇུག་བསྐྱུལ་མ་དང་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་གོས་འཆར་ཚུའི་བཅུད་བསྐྱུས་ལུ་
དགོ་ བཅུད་བསྐྱུས་ཀྱི་གོས་འཆར་ལུ་བཀག་ཆ་འབད་མ་དང་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་བདེན་ཁུངས་
ཡོད་པའི་ངོས་ལེན་འབད་བ་ཅིན་ ཁོ་གིས་གོས་འཆར་གྱི་བཅུད་བསྐྱུས་དེ་ལེགས་བཅོས་
འབད་དགོ།

༢༧༡ གལ་སྲིད་ གོས་ཚོད་ཀྱི་དོན་ལུ་གོས་འཆར་མང་རབས་ཡོད་པ་ཅིན་ གོས་འཆར་གར་ནང་
ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱར་མ་ཆར་ཚུན་ཚོད་ གཅིག་གིས་རྒྱབ་འགལ་འབད་ ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱར་

272. Every bill introduced in the National Council shall be voted upon through the electronic voting machine or through distribution of slips and passed by a simple majority of the total members of the House. However, clauses of the Bill may be voted upon through a simple show of hands.
273. The Chairperson presiding over the proceedings of the National Council shall not vote in the first instance, but he:
- a) Shall cast a deciding vote when there is an equality of votes; and
 - b) May cast a deliberative vote when a question must be decided with a supporting vote of at least two-thirds of the members of the National Council.
274. At least three-fourths of the total number of members must be present at the voting of a Bill, an amendment to a Bill or any other question before the National Council.

Record of Votes

275. The Chairperson shall cause the votes cast of each member to be recorded and disclose such records, except in the case of voting through secret ballot.

དགོ

༢༡༢ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་བཅུ་གསུམ་པའི་དཔྱད་ཡིག་དེ་ཚུ་ ཚོགས་རྒྱུན་འབྲུལ་ཆས་དང་
ཡང་ན ཤོག་རུང་བཀའ་ཐོག་ལས་ འབྲུས་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་ བྱེད་མང་གི་ཚོགས་
རྒྱུན་གྱི་ཐོག་ལས་ ཆ་འཇོག་འབད་དགོ ཡིན་རུང་ དཔྱད་ཡིག་གི་དོན་ཚན་ཚུ་ཡིན་པ་ཅིན་
ཡུག་སང་ཐོག་ལས་ཚོགས་རྒྱུན་བཅུ་གསུམ་ཚོགས་

༢༡༣ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་བྱ་སྤྱོད་འཛིན་པའི་ནང་ལུ་ ཚོགས་གཙོ་འབད་མི་ཁྱིམ་འཛིན་གྱིས་
འགོ་དང་པར་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་མི་ཚོགས་ ཡིན་རུང་ཁོ་གིས་

༡༡༽ ཚོགས་རྒྱུན་འབྲུག་འདྲ་ཐོན་པའི་སྐབས་ ཐལ་ཚེད་ཀྱི་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་དགོཔ་
དང་

༡༢༽ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འབྲུས་མི་གསུམ་དཔྱ་གཉིས་ལས་མ་ ཉུང་བའི་ཚོགས་རྒྱུན་
ཐོག་ སྲོལ་ཐལ་བཅད་དགོ་པའི་སྐབས་ སྲོལ་ཐལ་ཚེད་ནིའི་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ཚོགས་

༢༡༤ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་ཡོད་པའི་དཔྱད་ཡིག་དང་ དཔྱད་ཡིག་འཕྲི་སྐྱོན་ ཡང་ན ཅི་བ་
ག་ཅི་ཡོད་རུང་ ཚོགས་རྒྱུན་བཅུ་གསུམ་པའི་སྐབས་ལུ་ འབྲུས་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་
ཉུང་མཐའ་གསུམ་དཔྱ་གཉིས་ཚང་དགོ

ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་ཐོ།

༢༡༥ ལལ་སྲིད་ ཚོགས་རྒྱུན་འདི་གསང་བའི་ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ཡིན་ན་མ་གཏོགས་ ཁྱིམ་འཛིན་གྱིས་
འབྲུས་མི་རེ་རེ་གི་ཚོགས་རྒྱུན་ཚུ་ ཐོ་བཞག་བཅུ་གསུམ་གྱི་ དེའི་གོ་དོན་སྤོང་དགོ

276. The casting of votes to elect or give approval to a person for holding office shall be through a secret ballot.

Voting by Electronic Voting Machine (EVM)

277. When the voting is to be taken by operating the electronic voting machine, the Chairperson shall direct that the votes be recorded and thereupon the electronic voting machine shall be put into operation and the members shall cast their votes from the seats respectively allotted to them by pressing the buttons provided for the purpose.

278. After the result of the voting appears on the Indicator Board, the Secretary General shall present the totals of "Yes" and "No" to the Chairperson.

279. The result of a vote shall be announced by the Chairperson and shall not be challenged.

280. A member who is not able to cast his vote by pressing the button provided for the purpose due to any reason considered sufficient by the Chairperson may, with the permission of the Chairperson, have his vote recorded verbally by stating whether he is in favour of or against the motion.

Voting by Distribution of Slips

281. Whenever it becomes necessary to hold a vote by this method, members shall be supplied at their seats with "Ayes"/"Noes" printed slips for recording their votes.

༢༢༦ མི་ཅིག་གིས་གོ་གནས་འཆང་ནིའི་དོན་ལུ་ བཅོམ་འབྲུ་ ཡང་ན་ གནང་བའི་ཚོགས་རྒྱུན་
བསྐྱར་བའི་སྐབས་ གསང་བའི་ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ལས་བསྐྱར་དགོ་

འཕྲུལ་ཆའི་ཐོག་ལས་ཚོགས་རྒྱུན་། ཨི་མི་ཨེམ། །

༢༢༧ ཚོགས་རྒྱུན་འདི་ ཚོགས་རྒྱུན་འཕྲུལ་ཆས་ཐོག་ལག་ལེན་འབྲུབ་དགོ་པའི་སྐབས་ ལྷི་འཇིན་
གྱིས་ཚོགས་རྒྱུན་དེ་ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ་པའི་བཀོད་ཁྲབ་འབད་ཞེན་མ་ལས་ ཚོགས་རྒྱུན་
འཕྲུལ་ཆས་ལག་ལེན་འབྲུབ་ནི་དང་ འབྲུས་མི་ཚུ་གིས་རང་སེའི་སྤོད་ལྷི་གུ་ལས་ འཕྲུལ་
ཆའི་རྟ་གུ་ཨེབ་སྟེ་ཚོགས་རྒྱུན་བཅུ་གས་དགོ་

༢༢༨ ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་གྲུབ་འབྲས་འདི་ བད་སྟོན་བྱང་ཤིང་གུ་ཐོན་ཞེན་མ་ལས་ ཡོངས་ཁྲབ་དུང་
ཚེན་གྱིས་ དགོ་དང་མི་དགོ་ གི་ཡོངས་བསྟོམས་ ལྷི་འཇིན་ལུ་ཕུལ་དགོ་

༢༢༩ ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་གྲུབ་འབྲས་དེ་ ལྷི་འཇིན་གྱིས་གསལ་བསྐྱབས་འབད་ནི་དང་ འདི་ལུ་གོང་
ལེན་འབད་མི་ཚོག་

༢༣༠ འབྲུས་མི་གང་རུང་ཅིག་གིས་ འདིའི་དོན་ཡོད་པའི་འཕྲུལ་ཆའི་རྟ་གུ་ཨེབ་སྟེ་ ཚོགས་རྒྱུན་
བཅུ་གས་མ་ཚུ་གས་པར་ ལྷི་འཇིན་གྱིས་ངོས་ལེན་ཡོད་ཚེ་ ལྷི་འཇིན་གྱི་གནང་བའི་ཐོག་
ཁོ་གིས་ དགོ་དང་མི་དགོ་ ཟེར་བའི་ཚོགས་རྒྱུན་འདི་ དག་ཐོག་ཐོ་བཀོད་འབད་ཚོག་

ཤོག་རྒྱུང་བཀའ་སྟེལ་ཐོག་ཚོགས་རྒྱུན།

༢༣༡ ལམ་ལུགས་འདི་གི་ཐོག་ལས་ ཚོགས་རྒྱུན་ལག་ལེན་འབྲུབ་དགོ་པའི་སྐབས་ འབྲུས་མི་ཚུ་
ལུ་ རང་སེའི་སྤོད་ལྷི་ལུ་ ཁོང་རའི་ཚོགས་རྒྱུན་ཐོ་བཀོད་འབད་ནིའི་དོན་ལས་ དགོ་དང་

282. On these slips, members shall record votes of their choice by signing and writing their names, Dzongkhag and dates legibly at the appropriate places.
283. After the votes have been recorded, the clerk shall collect the slips from each member and hand over the same to the Secretary General who will scrutinize the same, count the votes recorded and compile the result.
284. The result so arrived at shall then be announced by the Chair and thereafter incorporated in the printed debates, with particulars of each member's vote.

Dissenting Opinion

285. Any member who does not concur with a decision shall have the right to enter his dissenting opinion in the minutes. However, no further debate on such an opinion shall be permitted.

Protocol about absence

286. A member who was not present when the decision on a matter was made shall have the right to enter into the minutes that he has not participated in the making of the decision, but shall not have the right to object to the decision.

མི་དགོ། ཟེར་པར་བསྐྱུན་འབད་ཡོད་པའི་ཤོག་ཚུང་ཚུ་མཁོ་སློབ་འབད་དགོ།

༢༤༢ ཤོག་ཚུང་འདི་གུ་ འབྲུག་མི་ཚུ་གིས་ ཁོང་རའི་མིང་རྟགས་དང་མིང་ རྫོང་ཁག་ཚུ་ འོས་
ལྷན་ས་ཁོངས་ནང་ གསལ་ཏེ་གཏོ་སྤེལ་གཏེ་ རང་སོའི་གདམ་ཁའི་ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་ཐོ་བཀོད་
འབད་དགོ།

༢༤༣ ཚོགས་རྒྱུན་ཚུ་ཐོ་བཀོད་གྲུབ་ཞིན་མ་ལས་ འབྲུག་གིས་ཤོག་ཚུང་ཚུ་འབྲུག་མི་རེ་རེ་ལས་
བསྐྱེལ་ལེན་འབད་དེ་ ཡོངས་ཁྱབ་བྱུང་ཚེན་ལུ་སློབ་དགོ་པ་དང་ ཁོ་གིས་བརྟག་དཔྱད་དང་
ཚོགས་རྒྱུན་གྲུངས་ཁ་རྒྱབ་ཞིའི་ གྲུབ་འབྲས་ཚུ་བསྐྱེལ་འབད་དགོ།

༢༤༤ དེ་སྤེལ་འབྲེན་ཡོད་པའི་གྲུབ་འབྲས་དེ་ ཁྱིམ་འཛིན་གྲིས་གསལ་བསྐྱེལ་འབད་དགོ་པ་དང་
དེའི་ལུལ་ལས་ འབྲུག་མི་རེ་རེའི་ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་ཁ་གསལ་དང་གཅིག་ཁར་ པར་བསྐྱུན་
འབད་བའི་གོ་ས་བསྐྱར་ནང་བཅུགས་དགོ།

ཐད་དྲ་གྱི་བསམ་འཆར།

༢༤༥ འབྲུག་མི་ཅིག་གིས་ གྲོས་ཚེད་ཅིག་གུ་མོས་མཐུན་མ་འབད་བ་ཅིན་ གྲོས་ཐོ་ནང་ཁོ་རའི་ཐ་
དྲ་གྱི་བསམ་འཆར་བཀོད་ཞིའི་ཐོ་བཀོད་བང་ཡོད། ཨིན་རུང་ འདི་བཟུམ་མའི་བསམ་འཆར་
གུ་ དེ་ལས་ལྷག་པའི་ཚུན་གྲུང་འབད་མི་ཚོགས་

ཚད་སློབ་གྱི་རྣམ་གཞག

༢༤༦ གནད་དོན་ཅིག་གུ་གྲོས་ཚེད་གྲུབ་པའི་སྐབས་མེད་པའི་འབྲུག་མི་དེ་ལུ་ གྲོས་ཚེད་གྲུབ་དཔོན་
གིས་གལ་གཏོགས་མ་འབད་ཟེར་ གྲོས་ཐོ་ནང་བཀོད་ཞིའི་ཐོ་བཀོད་བང་ཡོད་རུང་ གྲོས་ཚེད་

Chapter 18

Resignation and Removal

Resignation

287. Any person holding a seat in the National Council may resign through a declaration made in writing under the hand and seal of that person before two witnesses. Such a declaration shall be addressed and delivered to the Chairperson either during a session or an interval between two sessions of the National Council.
288. If a person holding seat in the National Council tenders resignation of the seat in the manner provided under section 287 of these Rules, such person is deemed to have vacated the seat and ceases to be a member of the National Council.
289. A person holding a seat in the National Council shall not tender resignation of the seat while the election of that person as a member of the National Council is lawfully contested.
290. A Member may withdraw his letter of resignation at any time before it is accepted by the Chairman.

ལུ་བཀག་ཆ་འབད་ནིའི་ཐོབ་དབང་མེད།

ལེའུ་བཙེ་བརྒྱད་པ།

དགོངས་ལུ་དང་བཏོན་གཏང་ཐངས།

དགོངས་ལུ།

- ༢༤༢ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འདེམས་ཁྲིའཆང་མི་ མི་ཅིག་གིས་ དགོངས་ལུ་འབད་ནིའི་
 དམིགས་དོན་གི་གསལ་བསྒྲགས་ དཔང་པོ་གཉིས་ཀྱི་གདོང་ཁར་ ཁོ་རའི་མིང་རྟགས་དང་
 ཐེའུ་གེ་ཐོག་ལུ་ཡིག་ཐོག་བཀོད་དེ་ དགོངས་ལུ་འབད་ཚོག་ འདི་བརྒྱུམ་མའི་གསལ་
 བསྒྲགས་དེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ཚོགས་པའི་སྐབས་ལུ་དང་ ཡང་ན་ ཚོགས་རིམ་གཉིས་
 ཀྱི་བར་མཚམས་སྐབས་ལུ་ ཁྲི་འཛིན་གི་ཁ་བྱང་ཐོག་ལུ་ལུལ་དགོ།
- ༢༤༤ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འདེམས་ཁྲིའཆང་མི་ མི་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་དོན་ཚན་
 ༢༤༢ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་དགོངས་ལུ་འབད་བཅིན་ མི་དེ་གིས་འདེམས་ཁྲིའཆང་བཏོན་
 ཡོད་པ་སྟེ་ཆ་བཞག་ནི་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཐུས་མི་གྲུལ་ལས་གནས་འཕྲོ་ཆད་པ་
 ཡིན།
- ༢༤༩ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འདེམས་ཁྲིའཆང་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཐུས་མི་
 སྟེ་བཙག་འཐུ་འབད་བའི་སྐོར་གི་མས་མཐུན་གི་ཚུ་དོགས་ཡོད་པའི་སྐབས་ དགོངས་ལུ་
 འབད་མི་ཚོག་
- ༢༥༠ འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ཁོ་རའི་དགོངས་ལུའི་ལུ་ཡིག་དེ་ ཁྲི་འཛིན་གི་ངོས་ལེན་མ་འབད་བའི་ཉེ་

291. The Chairperson shall, as soon as may be, after he has accepted the resignation of a member, inform the Council that the member has resigned his seat in the Council and he has accepted the resignation.

Removal

292. Membership of the National Council shall be terminated upon violation of the qualification provisions under these Rules.

Vacation of office

293. A member of the National Council shall vacate office upon:

- a) Resignation;
- b) Disqualification or removal;
- c) Expiration of the term of office; or
- d) Passing away.

Issue of writ in case of vacancy

294. Where a vacancy occurs in the National Council for any reason before the expiry of its term, the Chairperson shall without delay on being informed of the vacancy by any member of the National Council, address a warrant to the Chief Election Commissioner for the issue of a writ for elections to fill such vacancy or submit a letter to the

མ་ ཉམ་འབད་རུང་ཕྱིར་བཏོན་འབད་ཚོག

༢༩༡ བྱི་འཛིན་གྱིས་ འཇུག་མི་ཅིག་གི་དགོངས་ལུ་འདི་ངོས་ལེན་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ག་དེ་
མ་སྐྱོགས་མ་སྐྱོགས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ འཇུག་མི་དེ་གིས་འདེམས་བྱི་ལས་དགོངས་
ལུ་འབད་ཡོད་པ་དང་ ཁོ་གིས་དགོངས་ལུ་འདི་ངོས་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་སྐོར་སྐྱེན་སྐྱོན་འབད་
དགོ

བཏོན་གཏང་ཐངས།

༢༩༢ བཅའ་ཡིག་འདིའི་ཁྱད་ཚད་ཀྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་
འཇུག་མི་གི་གལ་ལས་བཏོན་གཏང་དགོ

ཡིག་ཚང་ས་སྤྱོད།

- ༢༩༣ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཚང་ས་སྤྱོད་བཏོན་དགོ་པ་དེ་ཡང་།
- ༡། དགོངས་ལུ།
- ༢། ཁྱད་ཚད་མ་ལྡན་པ་ ཡང་ན་ བཏོན་གཏང་བ།
- ༣། ཡིག་ཚང་གི་གནས་ལུན་ཚང་བ། ཡང་ན་
- ༤། ཚེ་ལས་འདས་པ།

ས་སྤྱོད་འཐོན་སྐབས་བཀའ་ཡིག་གནང་ཐངས།

༢༩༤ རྒྱ་མཚན་ག་ཅི་གི་ཐོག་ལས་འབད་རུང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་གནས་ལུན་མ་ཚང་མ་ལས་
དེ་ནང་ས་སྤྱོད་འཐོན་པ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཇུག་མི་ཅིག་ལས་ ས་སྤྱོད་དེའི་

Druk Gyalpo in the case of nominated members, provided the remainder of the term is not less than 6 months.

295. The member elected or nominated under section 294 of these Rules shall serve only the remaining term of office.

Chapter 19

Reporting of Proceedings and Resolution

Record of Proceeding

296. The Secretariat shall draw up records of proceedings at each sitting of the National Council and it shall ensure that the reports of the proceedings are verbatim. This report shall be known as Official Report of the National Council.
297. The Official Report of the National Council shall contain all the items of business taken up by the National Council and it shall be recorded according to the agenda.

སྐོར་ལས་སྟན་ལུ་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ གནས་ཡུན་གྱི་ལྷན་ལུས་ལྷོང་དུ་གཤམ་མ་ཉུང་པ་ཅིན་
ཡུན་མ་འགྲངས་བར་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་ ས་སྤོང་བསྐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་བཅག་འཐུའི་བཀའ་
ཡིག་གནང་དགོ་པའི་སྐོར་ བཀའ་ཤོག་ཅིག་ བཅག་འཐུའི་ལྷན་འཛིན་གྱི་བྱ་བའི་ལ་བུང་
ཐོག་ལུ་གཏང་དགོ། གལ་སྲིད་ གདམ་ཁ་ཅན་གྱི་འཐུས་མི་ཅིག་ཡིན་པ་ཅིན་ འབྲུག་རྒྱལ་
པོ་མཚོག་ལུ་ལྷིག་ལུ་དགོ།

༢༩༥ བཅའ་ཡིག་འདི་ཚུའི་དོན་ཚན་ ༢༩༧ པའི་ནང་གསལ་ བཅག་འཐུ་གྲུབ་པ་ ཡང་ན་
གདམ་ཁ་གནང་མི་འཐུས་མི་གིས་ལྷན་ལུས་ཡོད་པའི་གནས་ཡུན་རྒྱུང་མ་ཅིག་ ཡིག་ཚང་
འཆང་དགོ།

ལེའུ་བཅུ་དགུ་པ།

བྱ་སྤོང་འཛིན་པ་དང་གོས་ཚང་གི་སྟན་ལུ།

བྱ་སྤོང་འཛིན་པའི་ཐོབ་གོང་།

༢༩༦ རྒྱུ་ཚེན་ཡིག་ཚང་གིས་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཞུགས་འཛིན་པའི་ བྱ་སྤོང་འཛིན་པ་ཚུའི་
ཐོབ་གོང་འབད་དགོ་པ་དང་ བྱ་སྤོང་འཛིན་པའི་སྟན་ལུ་ དག་བརྗོད་ལྟ་མེད་སྟེ་བཟོ་
བཞག་དགོ། སྟན་ལུ་དེ་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་གཞུང་འབྲེལ་སྟན་ལུ་ཟེར་སྟབ་དགོ།

༢༩༧ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་གཞུང་འབྲེལ་སྟན་ལུའི་ནང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་འབད་ཡོད་
པའི་བྱ་སྤོང་འཛིན་པ་ཚུའི་གནད་དོན་ག་ར་ཚུད་དགོ་པའི་ཁར་ དེ་ཡང་ གོས་གཞི་དང་
འཕྲིལ་ཏེ་བཟོ་དགོ།

298. The Secretary General shall submit the report of resolutions to the National Council for endorsement wherein a member may bring to the notice of the National Council any patent error, which shall stand corrected but such resolutions once adopted shall not be permitted for deliberation.
299. On any inquiry concerning the privileges, immunities and powers of the National Council, any copy of the journals of the National Council shall be admitted as evidence.

Distribution of copies of the Resolution

300. The Secretariat shall distribute, within 30 days of the adoption of the resolution, copies of such resolutions among the members and other concerned officials, ministries and departments.

Chapter 20 The Secretariat

301. The Secretary General shall ensure the safekeeping of the records of decisions and proceedings of the National Council and of the Committees.
302. The Secretary General shall maintain a register called the Register of Declaration of Assets and Liabilities of Members based on information supplied by members pursuant to these Rules.

ལེན་ཉི་ཤུ་ཚ་གཅིག་པ།

ཁྲིམས་ཡིག་བཟོ་ནི་དང་ འཕྲི་སློན་ ཆ་གནས་ཚན་གྱི་དེབ་བསྐྱིགས།

གོ་དོན།

༣༠༩ ཁྲི་འཛིན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་འདི་གི་གོ་དོན་འགྲེལ་ཞིན་པའི་དབང་ཚད་ཡོད་པའི་ཁར་ ཁོ་གི་གྲོས་
ཐག་བཅད་མི་དེ་མཐའ་དཔུང་ཡིན།

ཁྲི་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་ཁ་སྐོང་།

༣༡༠ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་ཀྱི་སྐོར་ལས་ གནད་དོན་ག་ཅིར་ཐོན་ཅུང་
བཅའ་ཡིག་ནང་ལུ་ དོན་ཚན་དབྱེ་བ་བཙུགས་ཏེ་མེད་པ་ཅིན་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ གྲོས་ཐག་
བཅད་མི་དེ་མཐའ་དཔུང་ཡིན།

འཕྲི་སློན།

༣༡༡ འཕྲི་སློན་དེ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་འགན་ཁུར་དང་ ལྷོགས་གྲུབ་ལུ་གཞོན་པ་མེད་
པ་ཅིན་ ཚོགས་སྐྱེ་གིས་ བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་ལུ་ ཁ་སྐོང་དང་ཁྱད་པར་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་
གཏང་ཚོག་

༣༡༢ འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་འདི་ལུ་ འཕྲི་སློན་འབད་དགོ་པའི་གྲོས་དོན་ལུ་
ཚོགས་དང་ འཕྲི་སློན་གྱི་གྲོས་དོན་མཉམ་སྲུགས་ལུ་དགོ་

༣༡༣ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་འོས་འབབ་བལྟ་སྟེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་ཚོགས་རིམ་འཛོམས་པའི་
བསྐྱང་ཡོད་པ་ཅིན་ ལྷན་སྐྱོན་གྱི་ཆེས་གངས་མ་རྫོགས་པའི་ཉེན་མ་ ༣ གྱི་ནང་འཁོད་དང་

314. When a new rule or an amendment of a rule is passed by the House, it shall come into force at once.

Suspension of Rules

315. Whenever any inconsistency or difficulty arises in the application of these rules, any member may, with the consent of the Chairperson move a motion that the rule may be suspended in its application and if such a motion is carried, the rule in question shall stand suspended.

Authoritative Text

316. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there arise any difference in meaning between the Dzongkha and the English texts.

ཡང་ན་ ཚོགས་རིམ་འགོ་བཙུགས་པའི་ཉིན་གངས་གསུམ་གྱི་ནང་འཁོད་ གྲོས་དོན་དེ་
ཉིན་རིམ་བྱ་སྒྲིའི་ནང་ལུ་བཙུགས་དགོ

37༥ ཚོགས་ཁང་གིས་ བཅའ་ཡིག་གསར་པ་ ཡང་ན་ བཅའ་ཡིག་འཕྲི་སྟོན་རེ་ ཆ་འཛོགས་
འབད་བ་ཅིན་ དེ་འཕྲོ་ལས་ལག་ལེན་འབབ་དགོ

བཅའ་ཡིག་མཚམས་འཛོགས་

37༥ བཅའ་འབད་རུང་ བཅའ་ཡིག་འདི་ འབྲེལ་ཆགས་མེད་པ་དང་ ཡང་ན་ ལྷ་ལག་གཏང་
པ་ཅིན་ ཁྲི་འཛིན་ལས་ གནང་བ་ལུ་སྟེ་ བཅའ་ཡིག་དེ་ལག་ལེན་འབབ་ནི་ལུ་མཚམས་
འཛོགས་འབད་དགོ་པའི་གྲོས་དོན་ལུ་ཚོགས་དང་ དེ་སྟེ་གྲོས་དོན་བཙུགས་མི་དེ་ཆ་འཛོགས་
གྲུབ་པ་ཅིན་ བཅའ་ཡིག་དེ་མཚམས་འཛོགས་བཞག་དགོ

ཆ་གནས་ཅན་གྱི་དེབ་བསྐྱིགས་

376 རྫོང་ཁང་ཨིང་སྐད་ཚིག་དོན་བར་ན་ བོ་དོན་མ་འདྲཱ་རེ་འཕྲོན་པ་ཅིན་ རྫོང་ཁའི་ཚིག་
དོན་འདི་ལུ་ཆ་གནས་འབད་དགོ



འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེ།
NATIONAL COUNCIL OF BHUTAN

FORM 1 (A)

**NOMINATION FORM FOR THE CHAIRPERSON OF THE
NATIONAL COUNCIL OF BHUTAN**

1. Name of the nominee:
2. Nominee's Constituency:
3. Name of the Nominator:
4. Nominator's Constituency:
5. Name of the Member seconding:
6. Constituency of the Member seconding:.....
7. Date of filing nomination:

(Signature of Nominator) (Signature of the Member Seconding)

I do hereby accept that I shall serve as a Chairperson, if elected.

Date: -----(Name & Signature of the Nominee)

Verified by:

Date:(Signature of the Secretary General)



འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤྱི།
 NATIONAL COUNCIL OF BHUTAN

འབྲི་ཤོག ༡ (༧)

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤྱིའི་ཁྲི་འཛིན་གྱི་གདམ་ཁའི་འབྲི་ཤོག།

༡. གདམ་ཁ་ཚན་གྱི་མིང་:
༢. གདམ་ཁ་ཚན་གྱི་འདེམས་ཁོངས་:
༣. གདམ་ཁ་གནང་མིའི་མིང་:
༤. གདམ་ཁ་གནང་མིའི་རྒྱལ་སྐོར་པའི་མིང་:
༥. གདམ་ཁ་གནང་མིའི་རྒྱལ་སྐོར་པའི་འདེམས་ཁོངས་:
༦. གདམ་ཁ་གནང་བའི་སྤྱི་ཚེས་:

(གདམ་ཁ་གནང་མིའི་མིང་རྟགས་)

(རྒྱལ་སྐོར་གནང་མིའི་མིང་རྟགས་)

གཤམ་སྤོང་ འདི་ནང་ལས་བཅག་འབྲུ་གྲུབ་པ་ཅིན་ ང་གིས་ཁྲི་འཛིན་འབད་ཚུག་མི་ལཱ་ལེན་ཕུལ་མ་ཡིན།

སྤྱི་ཚེས་: (གདམ་ཁ་ཚན་གྱི་འབྲུས་མིའི་མིང་དང་མིང་རྟགས་)

བདེན་དཔྱད་འབད་མི་:

སྤྱི་ཚེས་: (ཡོངས་ཁྲབ་བྱང་ཆེན་གྱི་མིང་རྟགས་)

(Third Schedule)

Oath or Affirmation of Office

“I,, do solemnly swear/affirm that I shall uphold the sovereignty and integrity of Bhutan faithfully, conscientiously discharge my duties in the service of the *Tsa-Wa-Sum* and perform the duties of my office without fear or favour to the best of my ability, and that I shall bear true faith and allegiance to the Constitution of Bhutan.”

(Name & Signature)

། རྒྱུར་དེབ་གསུམ་པ་ །

གོ་གནས་གྱི་དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ རྩོམ་ལེན།

གྲུས་ཕུན་ རང་གིས་ འབྲུག་གི་རང་བཙན་དང་གཅིག་སྦྲིལ་གོང་ལུ་བཀུར་ཏེ་
འབྲུག་གི་རྩ་བ་གསུམ་ལུ་ དད་དམ་གཙང་ཞིང་རྣམ་དག་གི་སློབ་ལས་ ང་རའི་འགན་ཁུར་ཕྱག་
སྲིད་ལུ་ཞེ་དང་ འཇིགས་སྤང་དང་ ཡང་ན་མཐུན་འཇུར་མེད་པར་ རེ་གི་ཡིག་ཚང་གི་འགན་
ཁུར་བསྐྱབ་ནི་ལུ་ ང་རའི་ལྷོགས་སྤྱོད་གང་དྲག་བཏོན་ཏེ་ འབྲུག་གི་རྩ་ལྷིམས་ཚེན་མོ་འདི་ལུ་
དེད་གྱིས་དམ་ཚིག་གཙང་མའི་ཤ་ཞེན་གྱི་ གྲུས་བཀུར་བཙེ་ནི་གི་དམ་བཅའ་དང་ རྩོམ་ལེན་
གཅི་ཞེན་རུང་ ལྷག་བསམ་རྣམ་དག་གི་སློབ་ལས་སྤུལ་བ་དགོ གནམ་ལོ་ རང་ལྷ་
ཚོས་ ལུ་འམ་ སྤྱི་ལོ་ ལྷ་ ཚོས་ ལུ།

གོང་མིང་རང་གི་རྟགས།

(Fourth Schedule)

Oath or Affirmation of Secrecy

“I, , do solemnly swear/affirm that I shall not directly or indirectly communicate or reveal to any person any matter which shall be brought under my consideration or shall become known to me as a for the Royal Government of Bhutan except as may be required for the due discharge of my duties as”

(Name & Signature)

༼ རྩུང་དེབ་བཞི་པ་ ༽

གསང་བའི་དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ རོས་ལེན།

གྲུས་ལྡན་ རང་ཉིད་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མིའི་འགན་ཁུར་རྒྱུ་ལ་མཐུན་
 བསྐྱབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་བྱུང་ན་མ་གཏོགས་ འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེའི་ཡི་
 འཛིན་འོག་མ་འབད་སྟོན་མིང་ ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བ་ ཡང་ན་ རོས་ཀྱི་བསམ་གཞིག་ཚེད་ཏུ་
 བྱུང་བའི་གནད་དོན་ག་ཅི་ཡིན་རུང་ མི་རོགས་ལུ་ཡང་ ང་གིས་ ཐང་ཀར་ ཡང་ན་བརྒྱུད་དེ་
 རྒྱུན་འབྲེལ་དང་ ཡང་ན་ གསང་སྟོག་མི་འབད་ནིའི་གསང་བའི་དམ་བཅའ་མ་རོས་ལེན་
 ལྷག་བསམ་ནམ་དག་གི་སློལ་སུལ་བ་དགོ གནམ་ལོ་ རང་ལྷ་
 པའི་ཚེས་ ལུ་འཇུག་ སྤྱི་ལོ་ ལྷ་ པའི་ཚེས་ ལུ།

གོང་མིང་རང་གི་རྟགས།

